



William Shakespeare



Othello



Traducere
în limba română de
P. P. Carp, 1868

Ediție facsimil în două volume
Volumul I: Actele 1 și 2

Editat de C. George Sandulescu și Lidia Vianu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016
Editura online a Universității București pentru
studiul limbii engleze prin literatură

BRITISH COUNCIL GREAT BRITAIN

**SHAKESPEARE
LIVES IN**
2016
Literature is news that stays news.
Ezra Pound

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS


<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Editura online a Universității București pentru
studiul limbii engleze prin literatură



Literature is news that stays news.
Ezra Pound

Press Release

Monday 4 April 2016

Shakespeare's Plays in Romanian, 1840-1920

Parallel Texts

Edited by C. George Sandulescu and Lidia Vianu.

In April 2016, *Contemporary Literature Press* will publish as *Parallel Texts* over 30 volumes of plays by William Shakespeare. Every play will appear in more than one Romanian version. The translations sometimes use older spellings, and even older typographic characters. This confers special Romanian local colour to Shakespeare's plays: it is a reminder of an old poetic quality that Romanian possessed in the early 19th century, and which we have lost since then.

We will publish these translations "in instalments". Our volumes are meant to support the British Council project "Shakespeare lives in 2016!" The series published by us will continue for quite a while.

Editura *Contemporary Literature Press* publică, sub formă de texte paralele, peste 30 de volume cuprinzând piese de teatru de William Shakespeare, fiecare dintre ele în mai multe versiuni, toate traduse într-o limbă românească pe care pe vremuri o scriam altfel, uneori chiar cu alte caractere tipografice, și care dă textelor lui Shakespeare o culoare specială, dispărută în zilele noastre, când exprimarea este prozaică, lipsită de poezie.

Având în vedere că numărul volumelor este mare, le vom publica „în rate”, ca să folosim o expresie care dovedește limpede cât de lipsită de poezie este vorbirea de astăzi.

Această publicare este legată de aniversarea a celor 400 de ani care au trecut de când l-am avut pe Shakespeare printre noi. *Contemporary Literature Press* sprijină în acest fel celebrarea dramaturgului de către British Council sub deviza „Shakespeare Lives in

Last but not least, let us remember that, four hundred years ago, Shakespeare died almost at the same time as Cervantes. The only playwright of our world and the only novelist of our world shared the same historical age.

2016!” Seria de traduceri vechi ale pieselor lui la editura noastră va continua.

Last but not least, să nu uităm că Shakespeare a murit aproape la aceeași dată cu Cervantes. Singurul dramaturg al lumii și singurul romancier al lumii au trăit și au murit în același timp.

C. George Sandulescu and Lidia Vianu



William Shakespeare



Othello



Traducere
în limba română de
P. P. Carp, 1868

Ediție facsimil în două volume
Volumul I: Actele 1 și 2

Editat de C. George Sandulescu și Lidia Vianu



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest, 2016
Editura online a Universității București pentru
studiul limbii engleze prin literatură



Literature is news that stays news.
Extra Pound

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest, 2016



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>

CONTEMPORARY LITERATURE PRESS

The online Publishing House of the University of Bucharest

Editura pentru studiul limbii engleze prin literatură

Lidia Vianu
Director

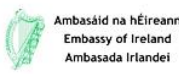
C. George Sandulescu
Executive Advisor



UNIVERSITATEA
DIN BUCUREȘTI



BRITISH
COUNCIL



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland
Ambasada Irlandei



INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

ISBN 978-606-760-077-3

© Universitatea București

Copertă, tehnoredactare
Lidia Vianu

Subeditare: Irian Mihai

Postare: Cristian Vîjea, Simona Sămulescu.

PR Manager: Violeta Baroană.

Publicitate: Cristian Vîjea.

Copertă : Lucia Mureșan și Ion Dichiseanu, în *Othello*, 1970.



Contemporary Literature Press

Bucharest University
The Online Literature Publishing House
of the University of Bucharest



A Manual for the Advanced Study of *Finnegans Wake* in One Hundred and Twenty-Three Volumes

Totalling 35,000 pages

by C. George Sandulescu and Lidia Vianu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>



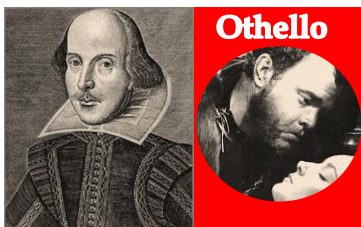
Holograph
list of the
40 languages
used by
James Joyce
in writing
*Finnegans
Wake*

You can download our books for free,
including the full text of
Finnegans Wake line-numbered, at
<http://editura.mttlc.ro/> ,
<http://sandulescu.perso.monaco.mc/>

Director
Lidia Vianu

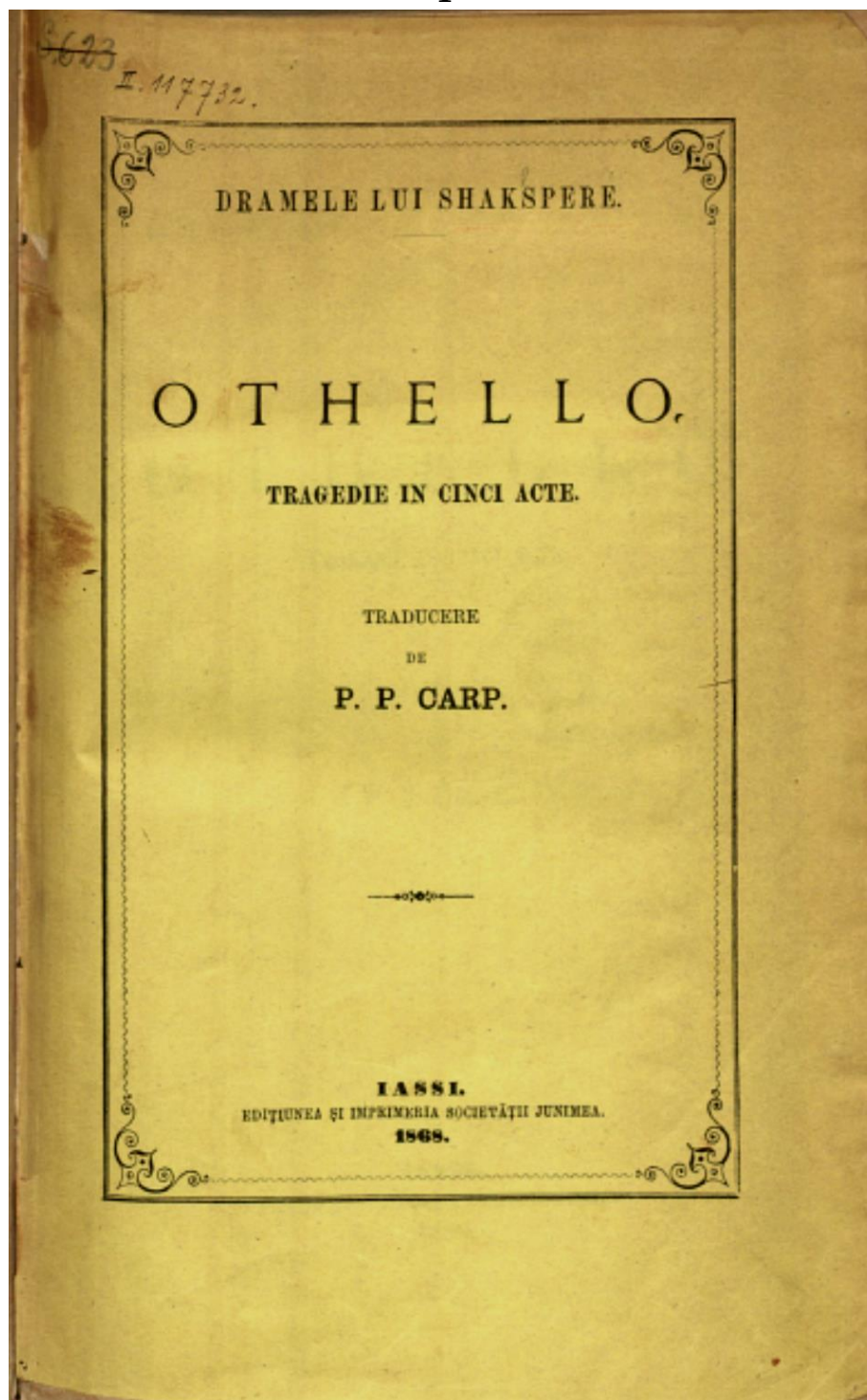
Executive Advisor
C. George Sandulescu



William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de **P. P. Carp**, 1868
Ediție facsimil

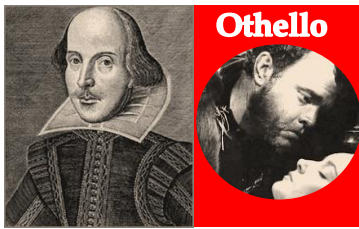
1



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

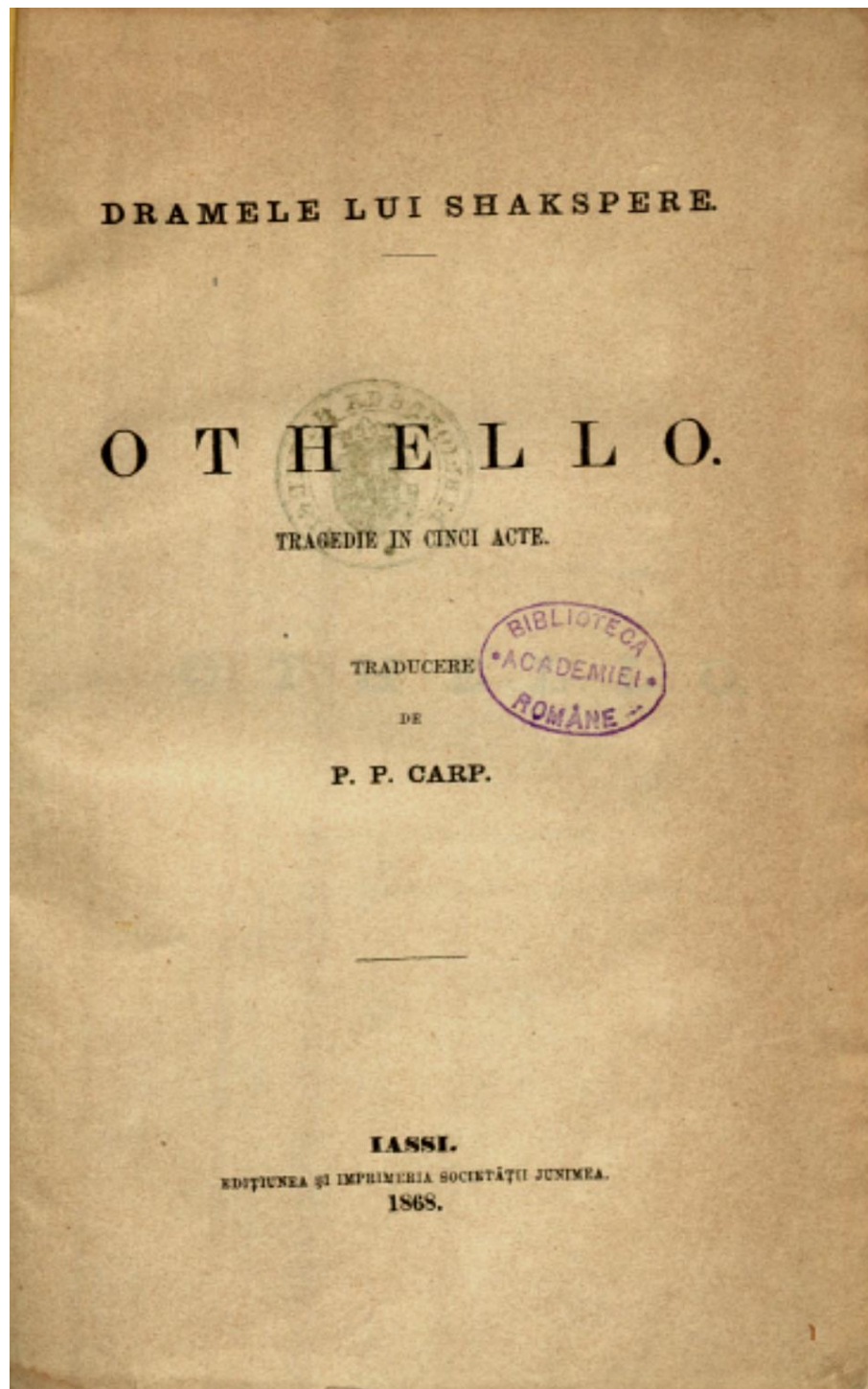


<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de **P. P. Carp**, 1868
Ediție facsimil

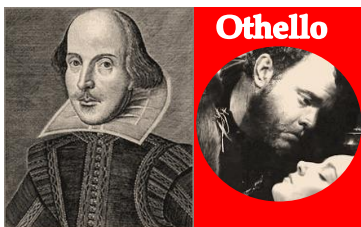
2



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

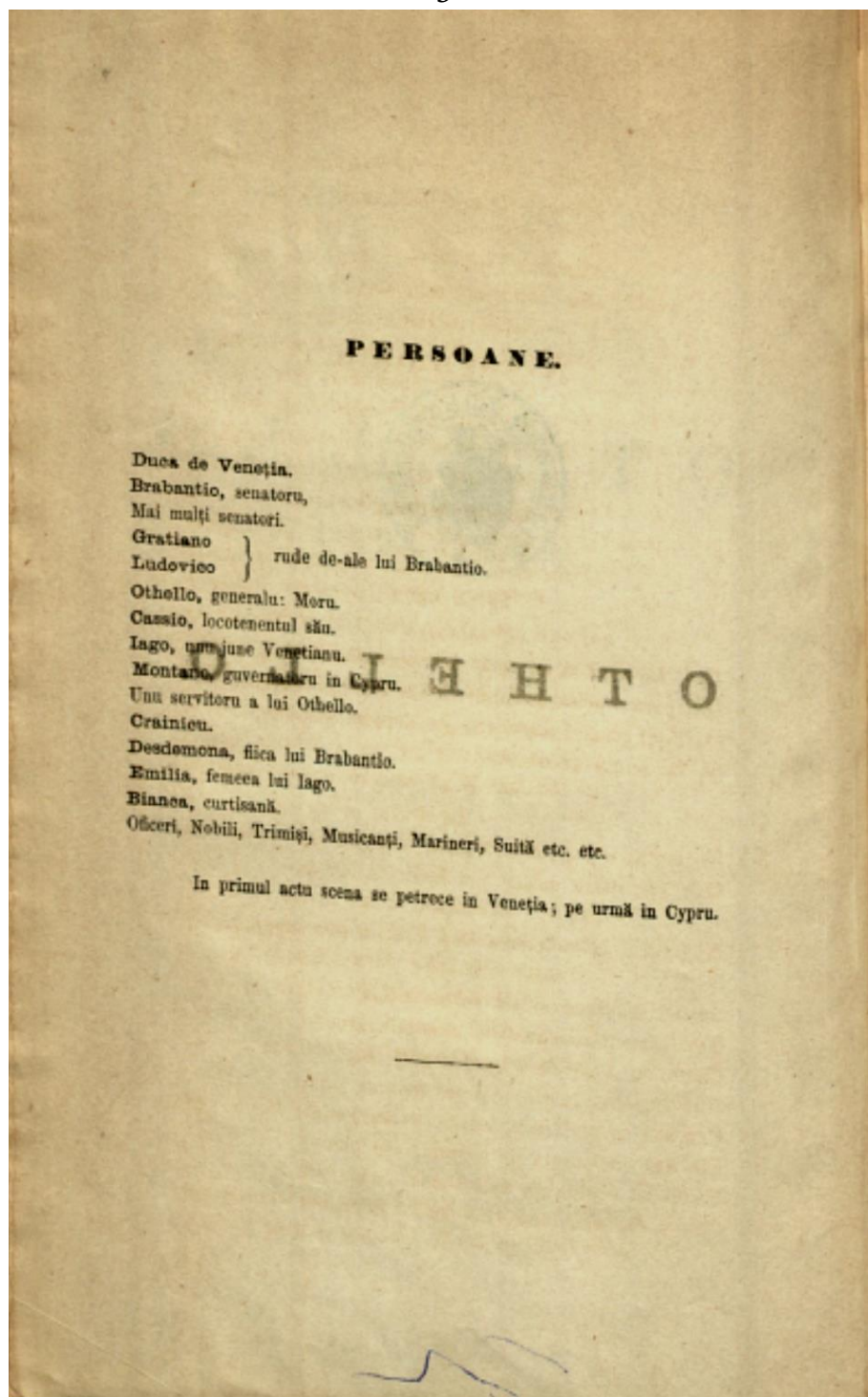


<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

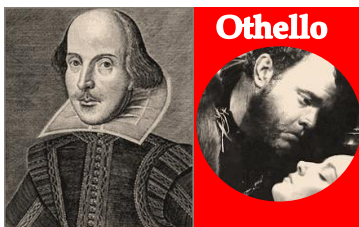
3



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

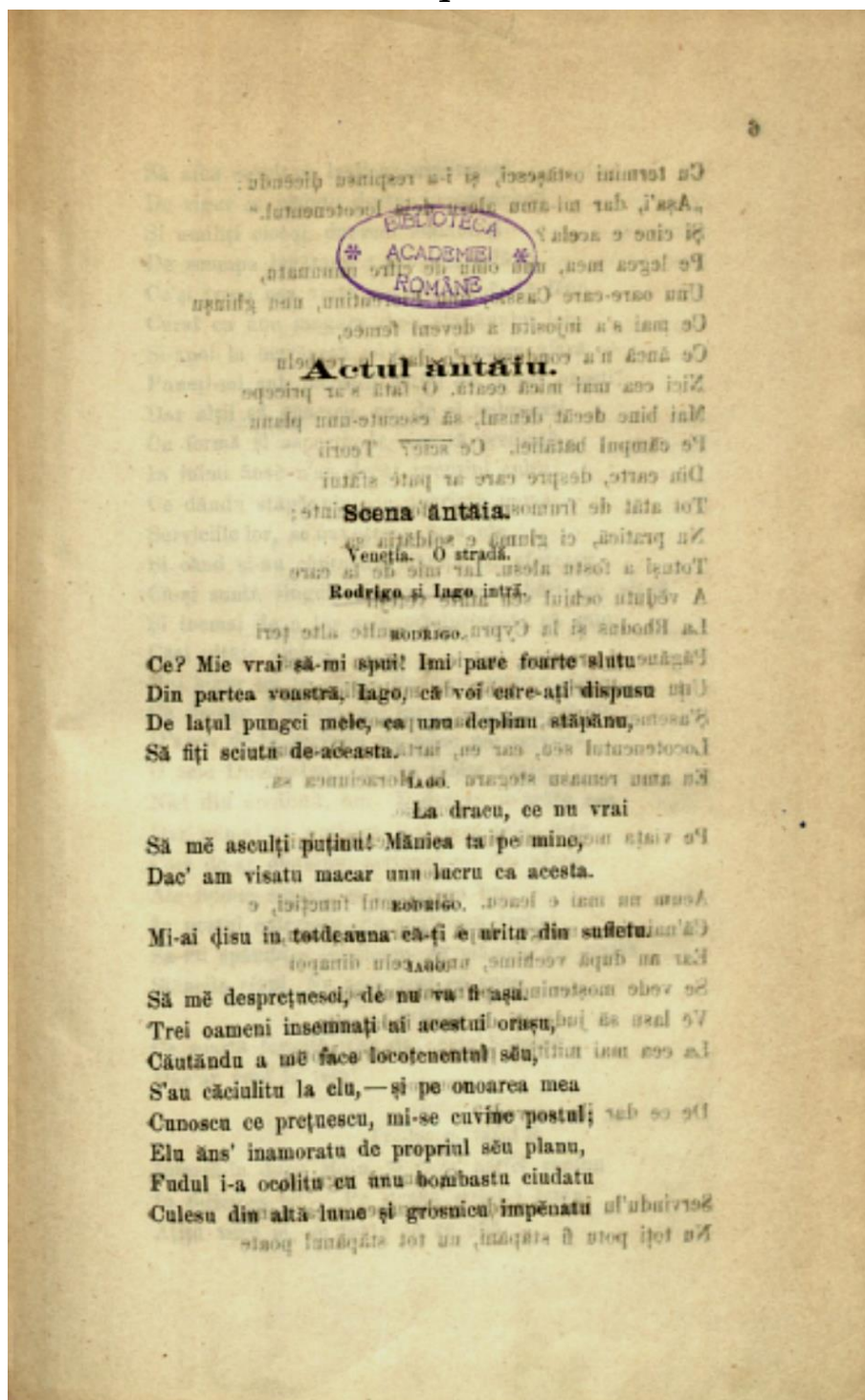


<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



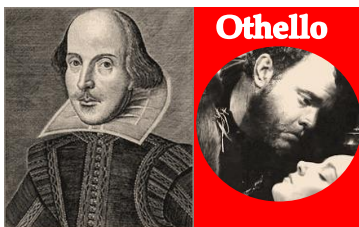
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

4



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

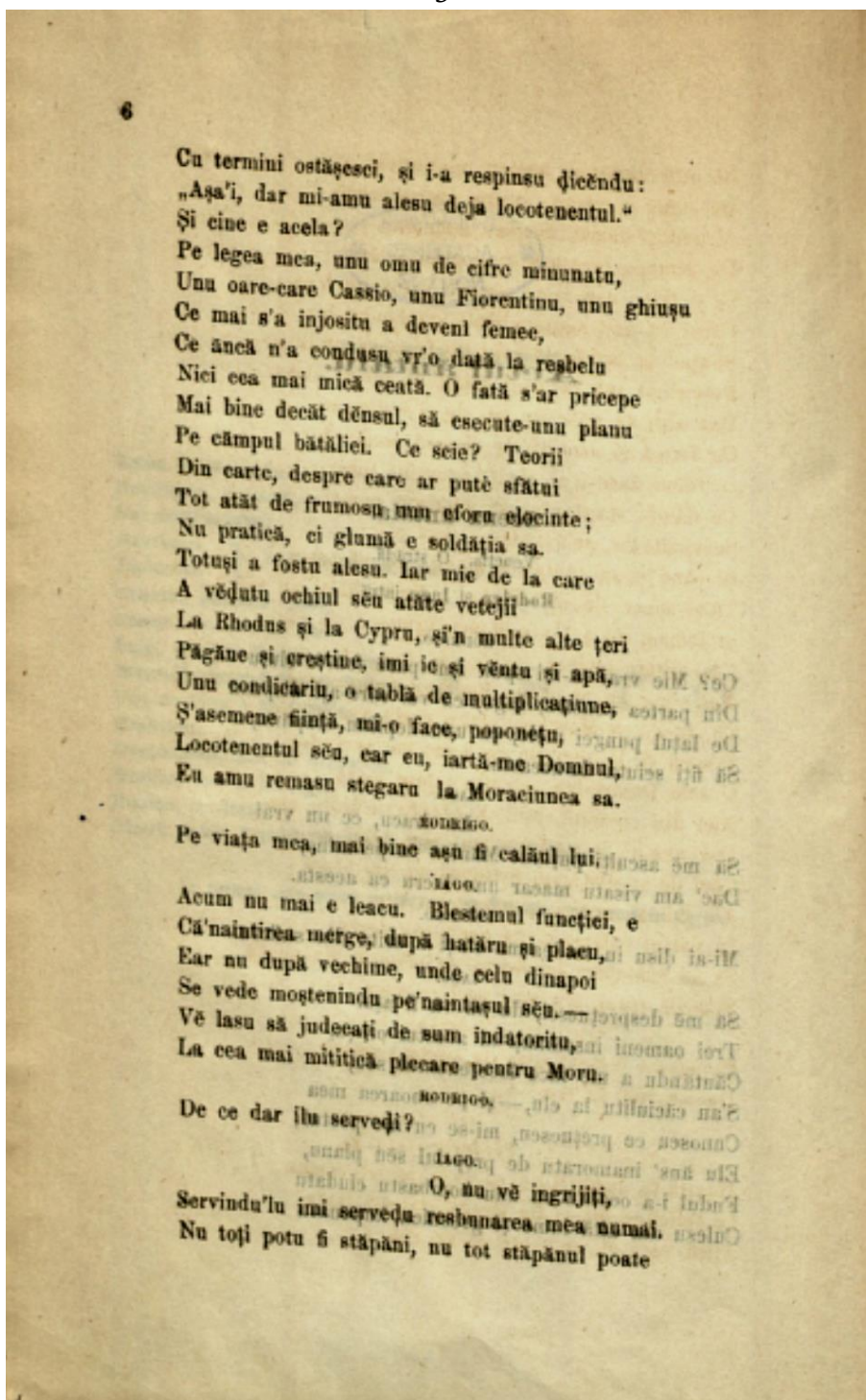
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

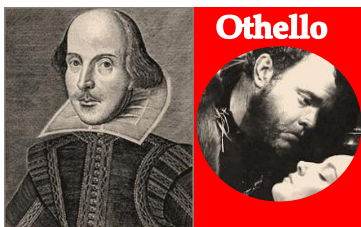
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

5



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



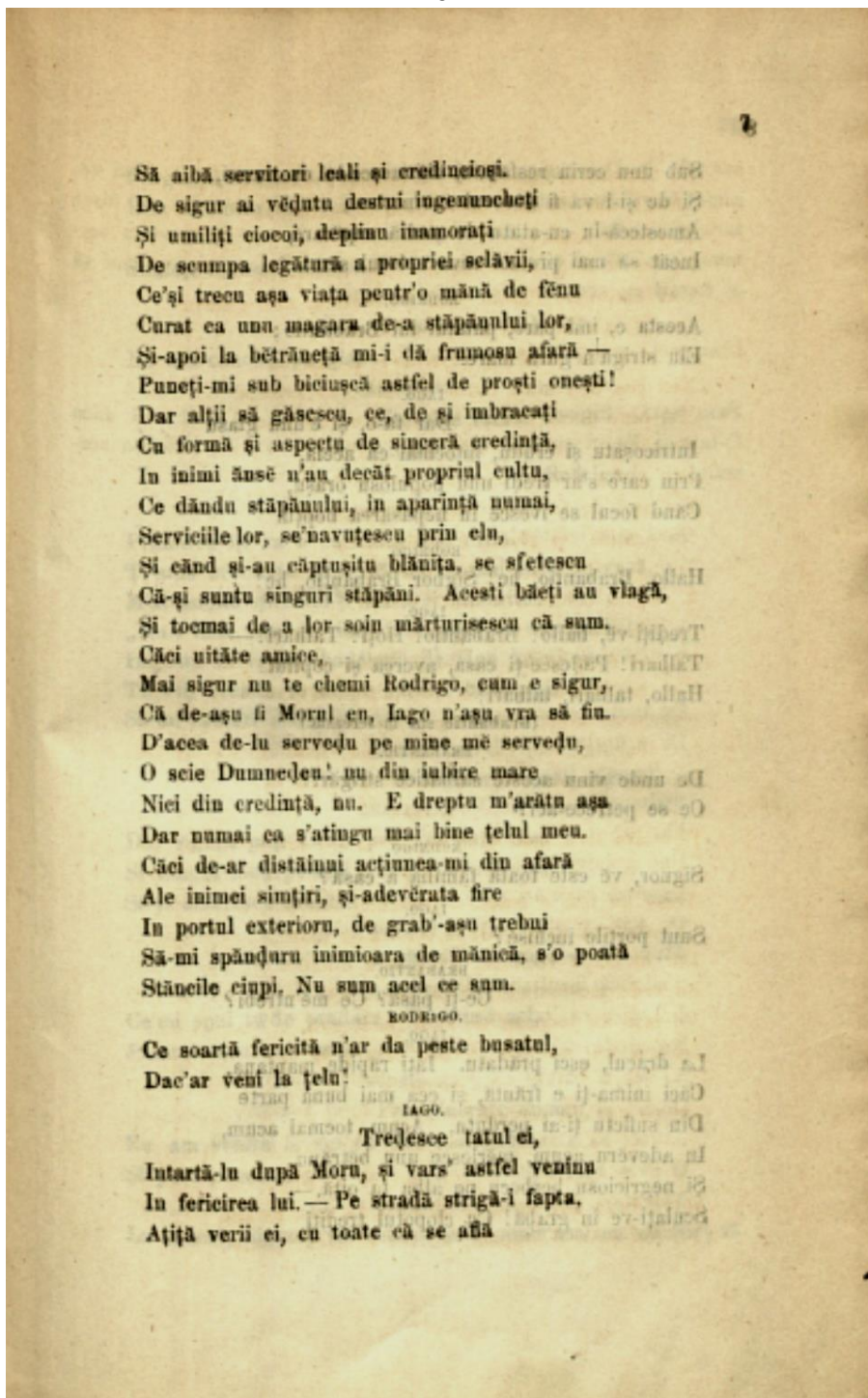
Othello

William Shakespeare: **Othello**.

Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868

Ediție facsimil

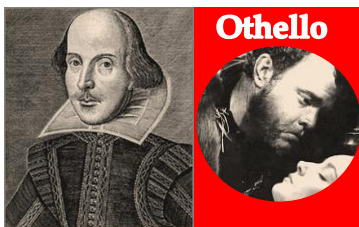
6



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



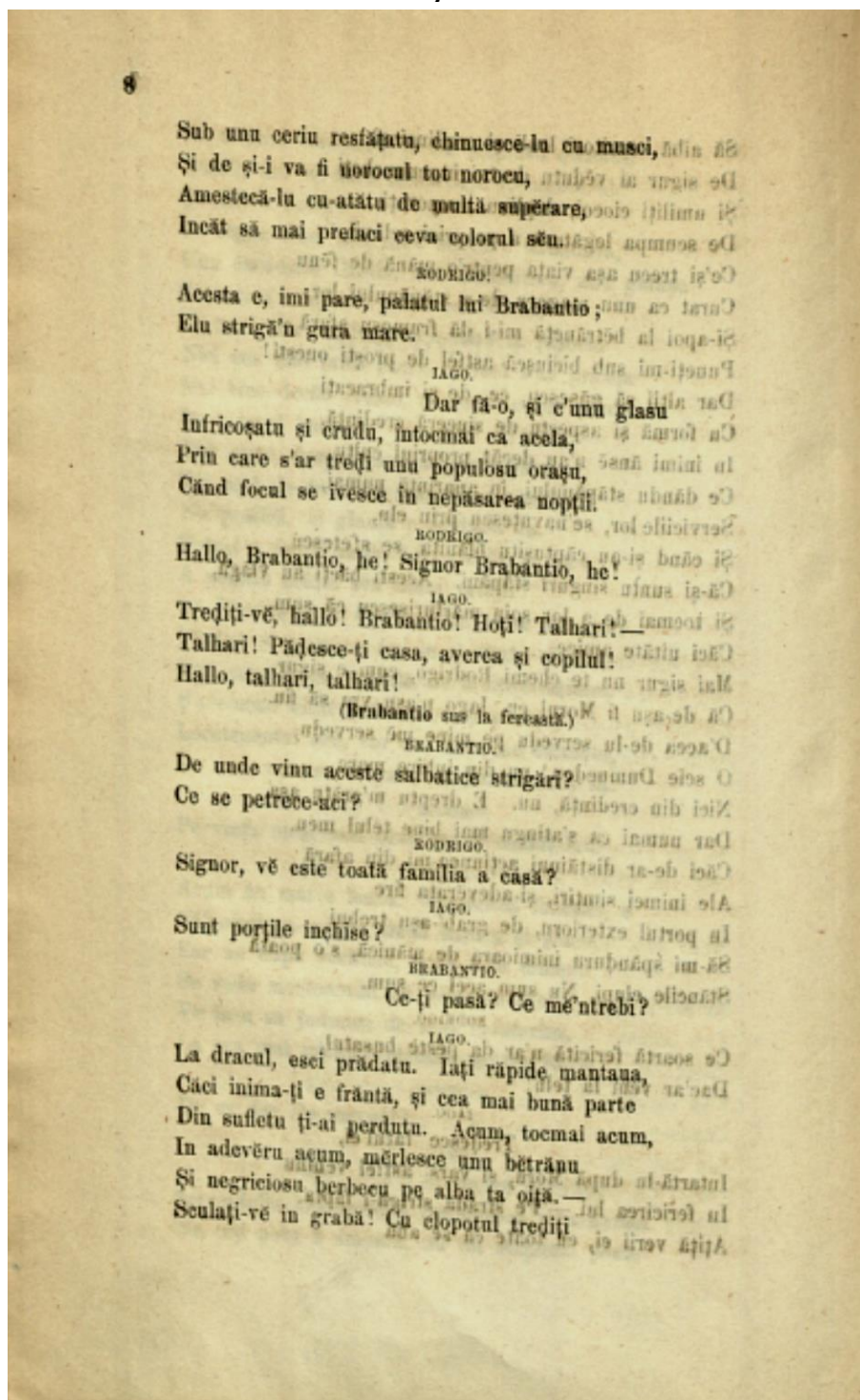
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

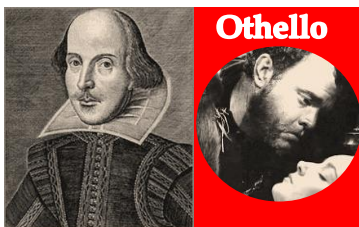
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

7



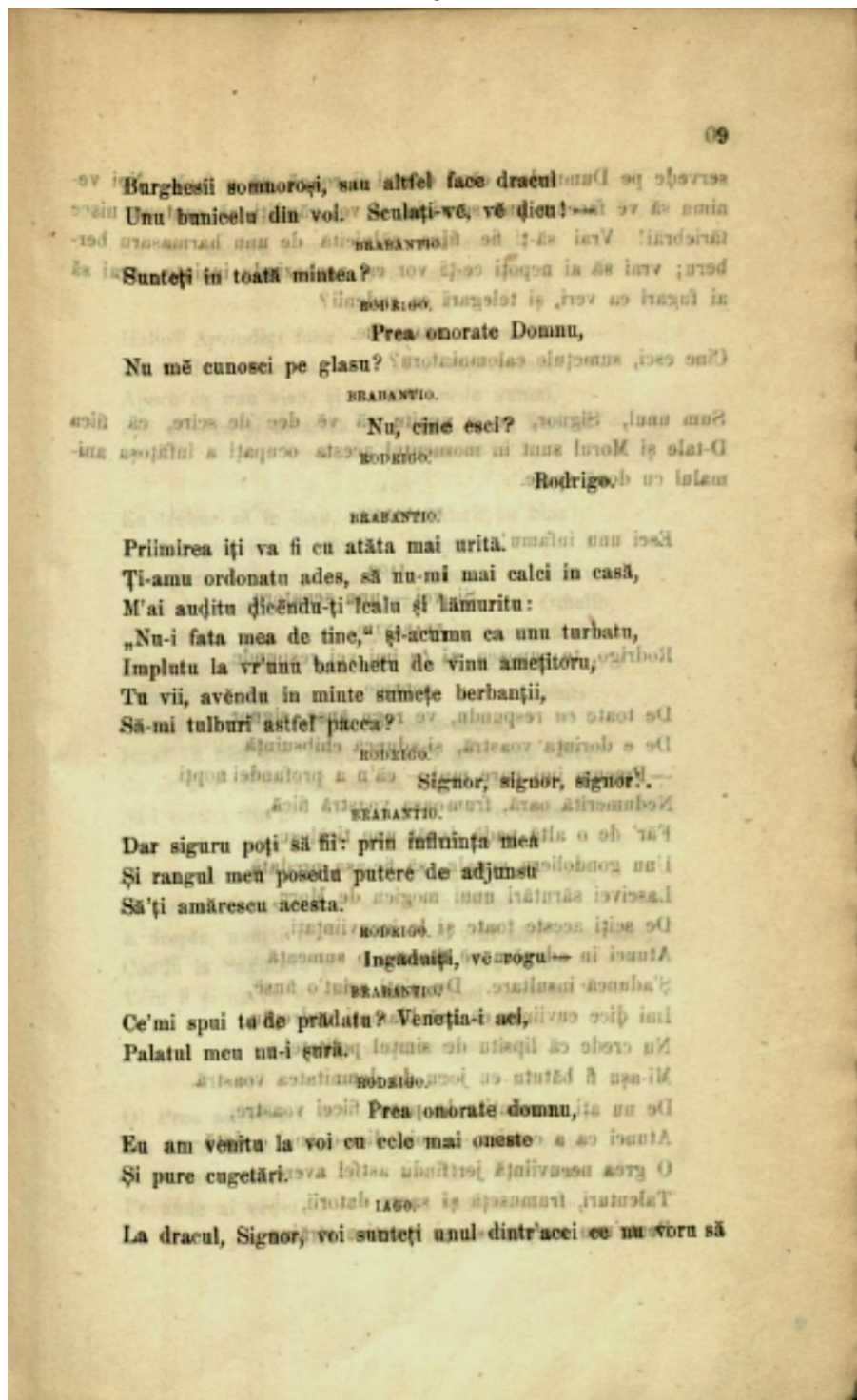
CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

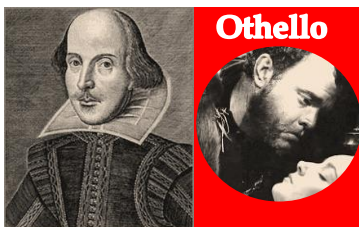
8



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

William Shakespeare: **Othello**.

Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868

Ediție facsimil

9

10

servețe pe Dumnezeu, când dracul îi roagă să o facă. Noi venim să vă facem un serviciu, și voi gândiți că suntem niște tăriebrăi! Vrai să-ți fie fiica sălnică de unu harmasaru berberu; vrai să ai nepoți ce-ți vor eși nechezindu înainte, vrai să ai fugari ca veri, și telegari ca rudeni?

BRABANTIO.

Cine ești, sumețule calomniatoru?

IAGO.

Sum unul, Signor, ce a venit să vă dec de scire, că fiica D-tale și Morul sunt în momentul acesta ocupați a înfătoșa animalul cu donce spate.

BRABANTIO.

Ești unu infam!

IAGO.

Si voi — unu senatoru.

BRABANTIO.

Rodrigo, te cunosc, și tu îmi vei răspunde.

RODRIGO.

De toate eu răspund, ve rogu ăne, signor.

De e dorința voastră, și-aduncă chibșuință

—Precum îmi pare mai — că'n a profundeii nopți

Nedumerită oară, frumoasa voastră fiică,

Făr' de o altă pădă decât unu ticălosu,

Unu gondolieru venalu, să fie-asa predată

Lascivei sărutări unni mogica de Moru,

De știți aceste toate și le încuviințați,

Atunci în adevăr vă facem o sumeată

S'aduncă insultare. De n'ați scint'o ăne,

Imi țiecă cuvința că mă blamați nedreptu.

Nu crede că lipsitu de simțul politeței,

Mi-așu fi bătutu eu jocu de demnitatea voastră.

De nu ați consimțitu la pasul fiicei voastre,

Atunci ea a comisu, — volu țiec-o ăne' o dată

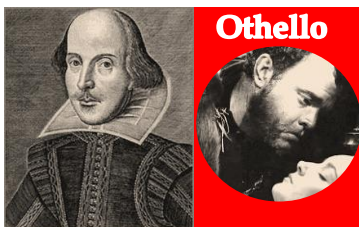
O groa necuviință jertfindu astfel avere,

Talenturi, frumuseță și sucre datorii,

Pentr'unu aventarosu și venetian străinu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

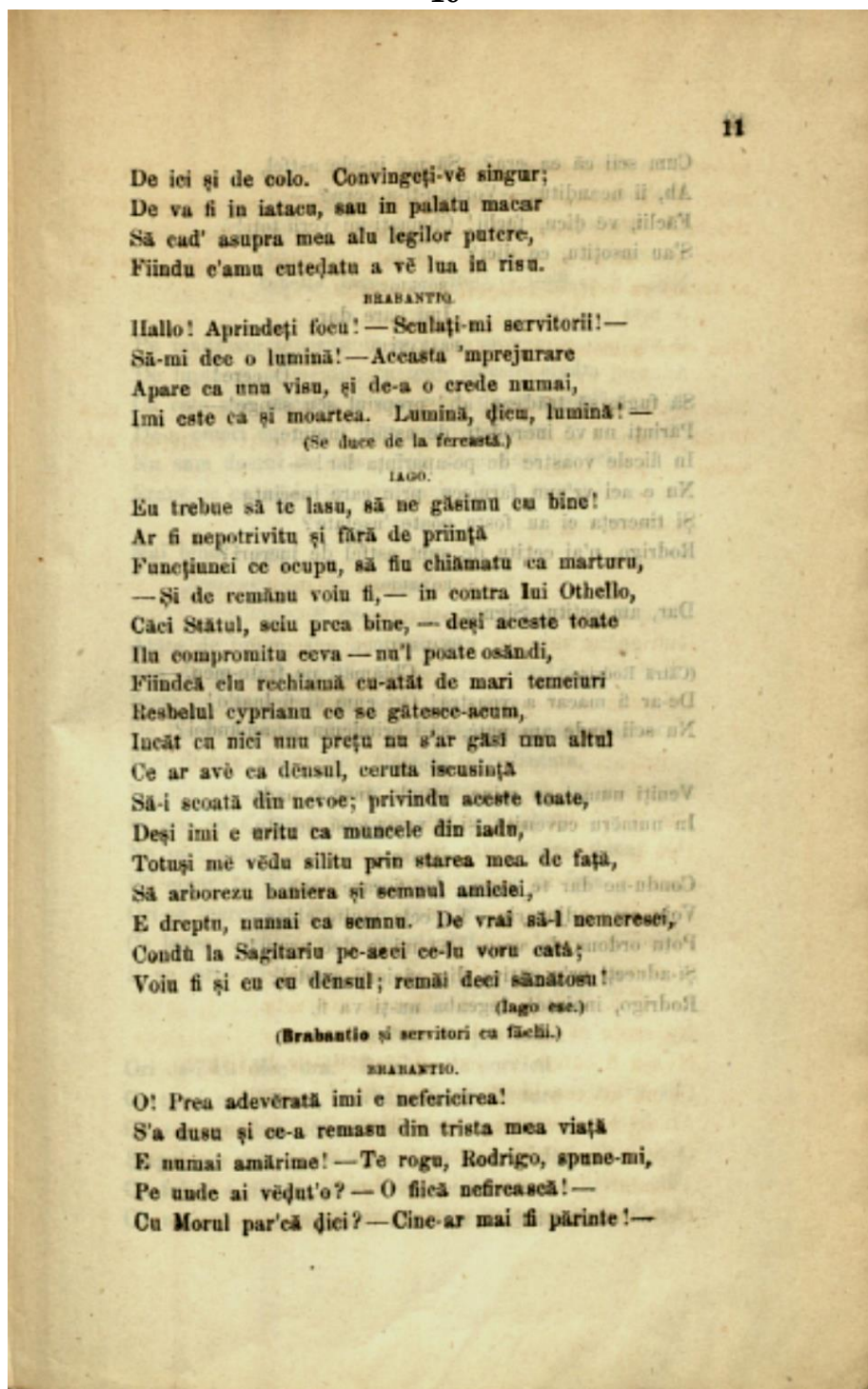
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

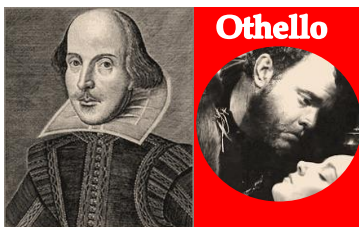
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

10



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

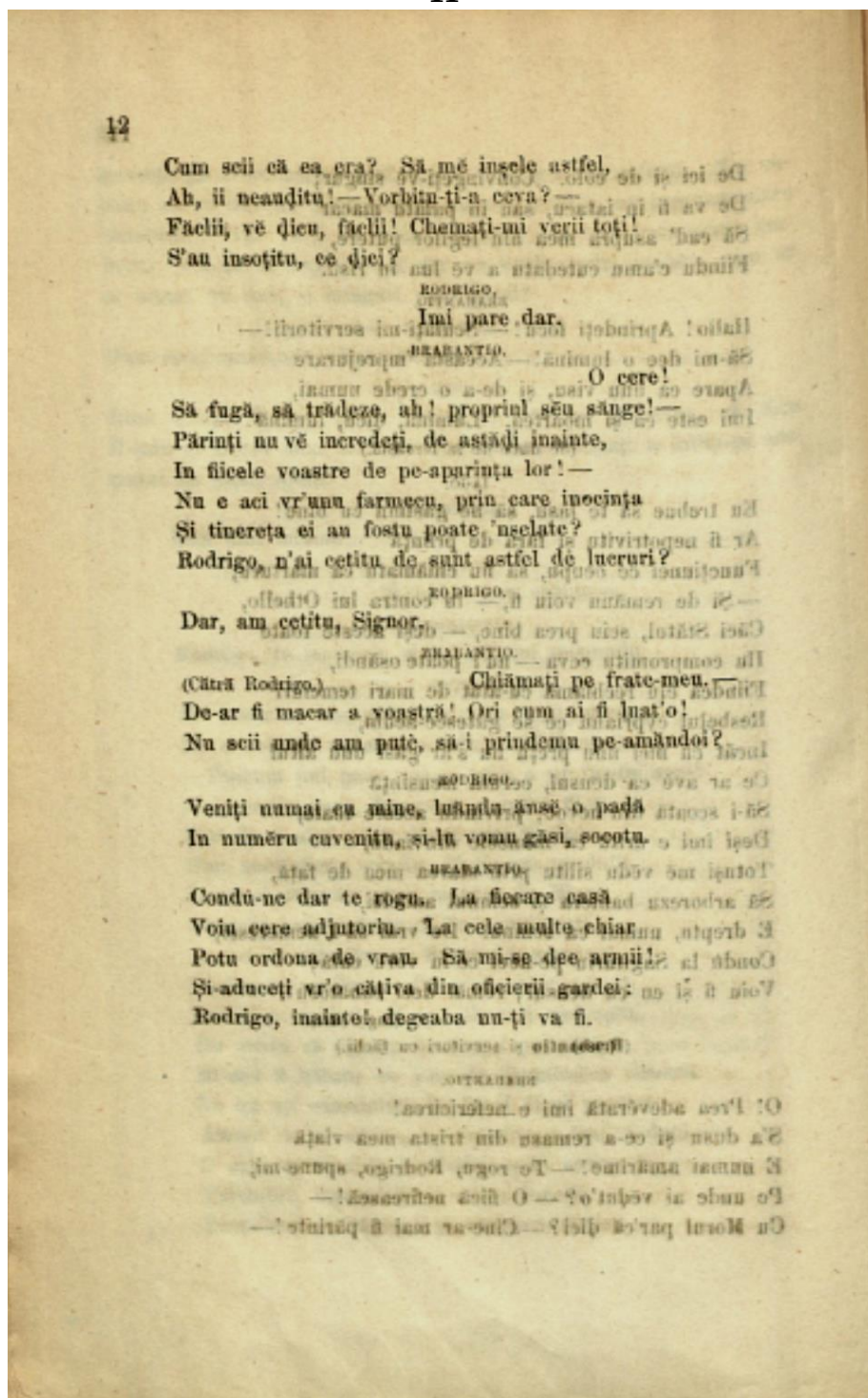
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

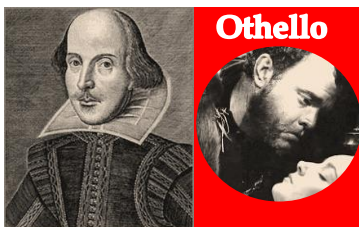
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

11



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

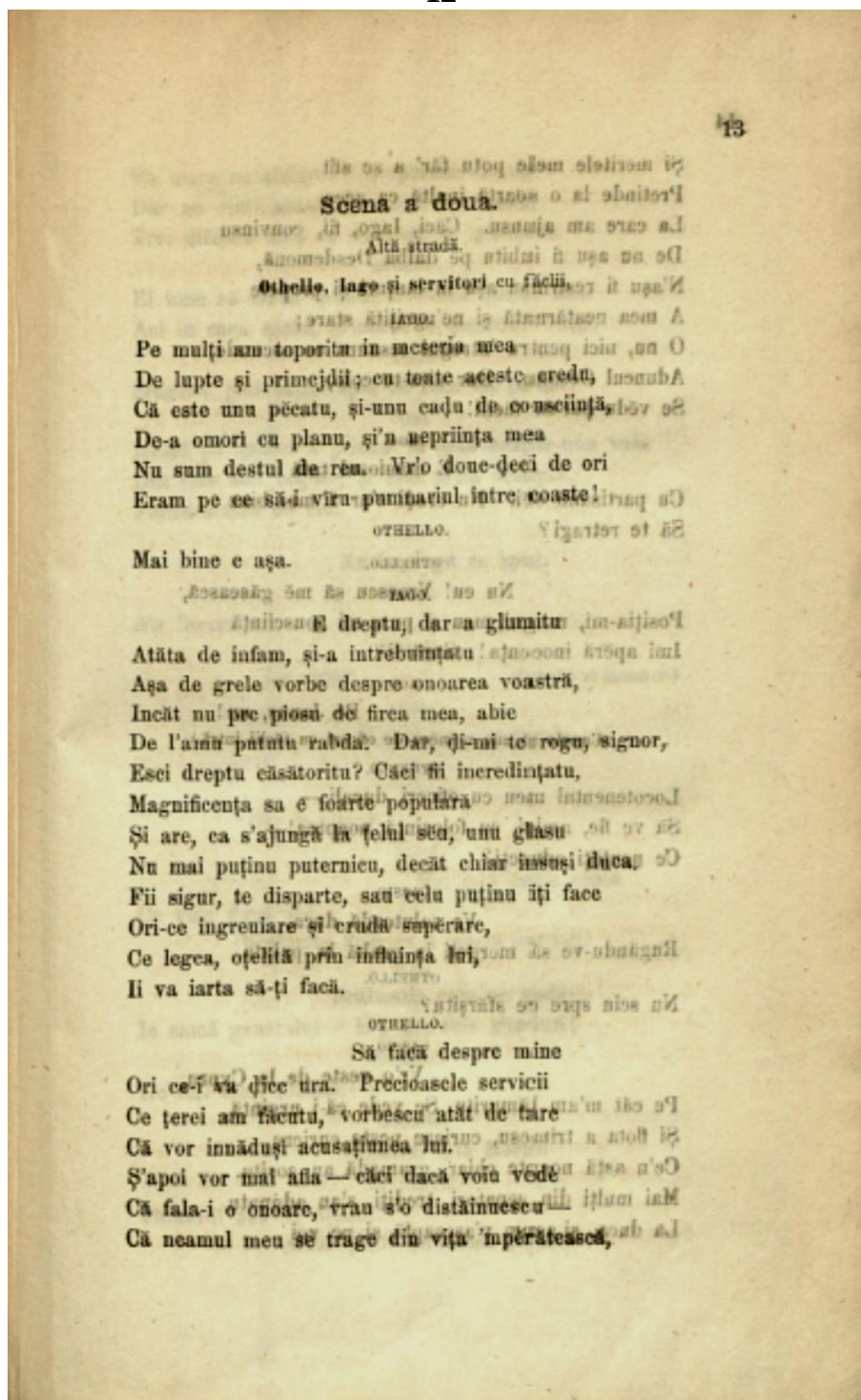
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

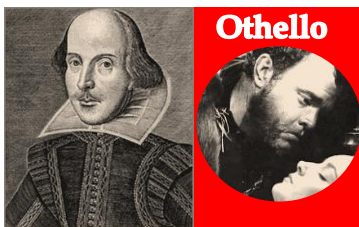
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

12



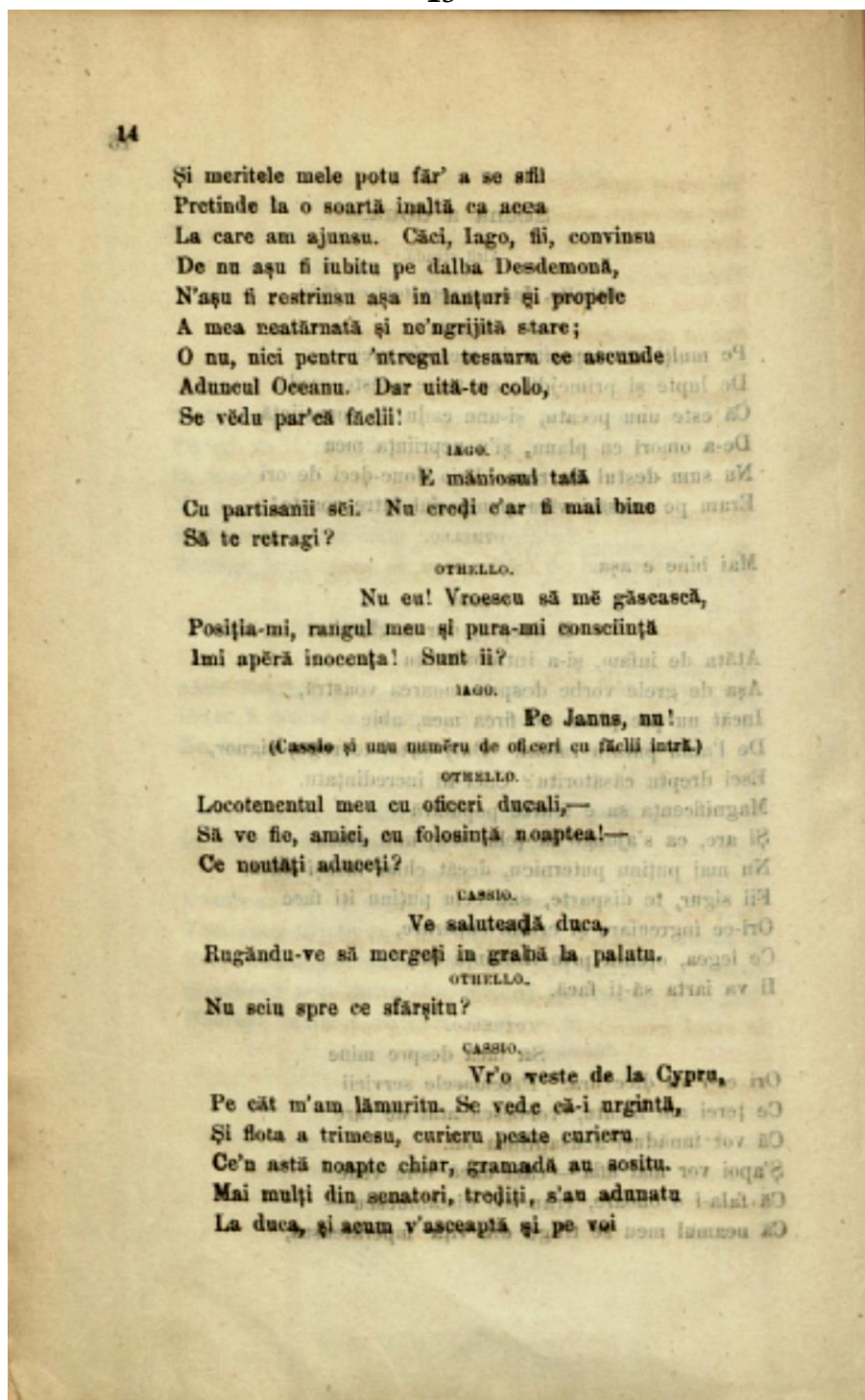
CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

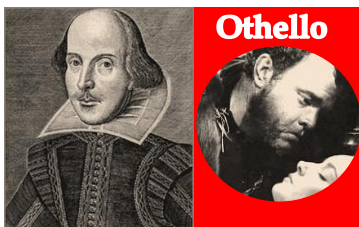


William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

13



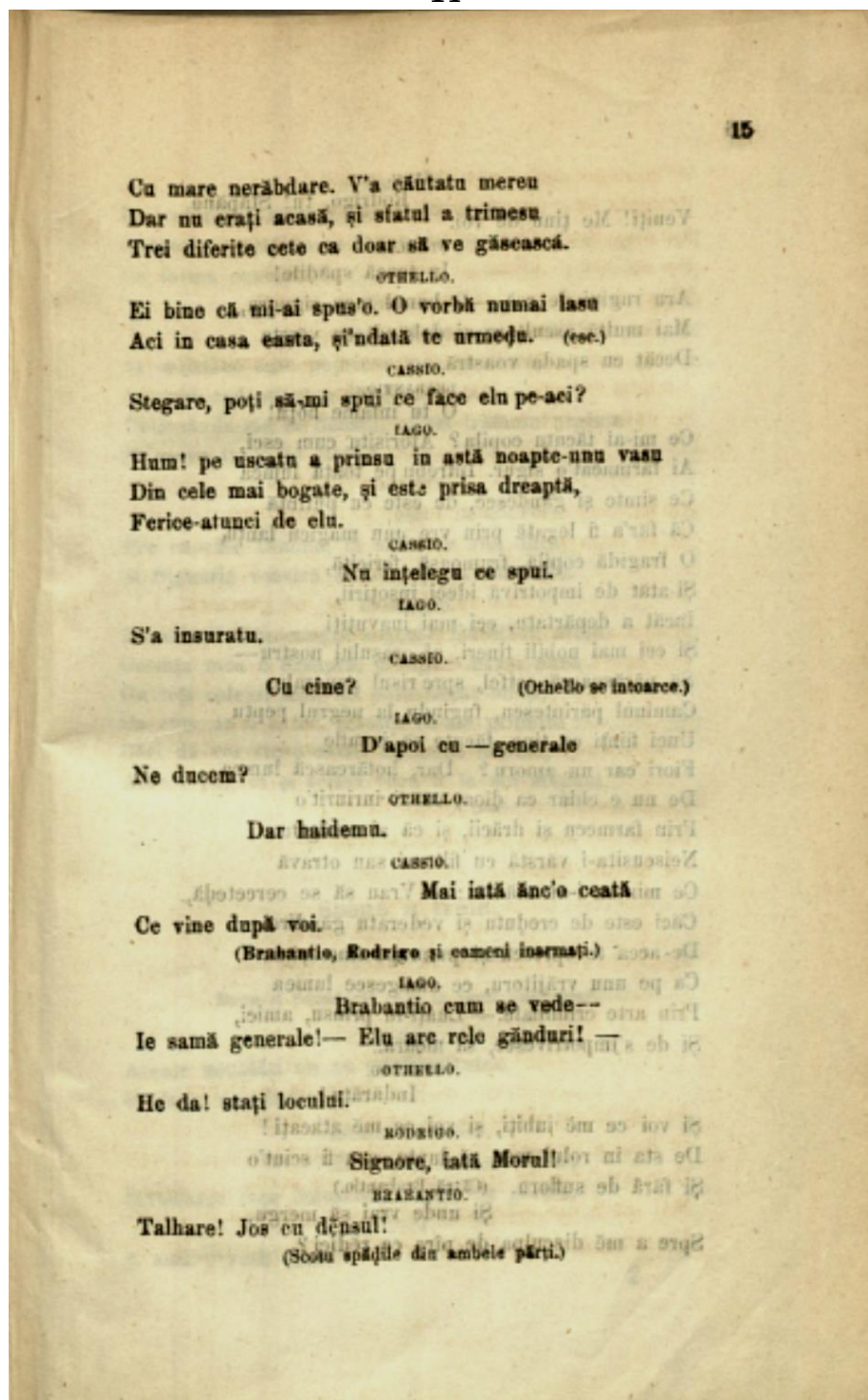
CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



Othello

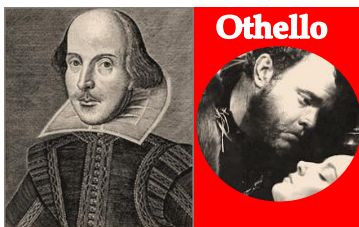
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

14



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

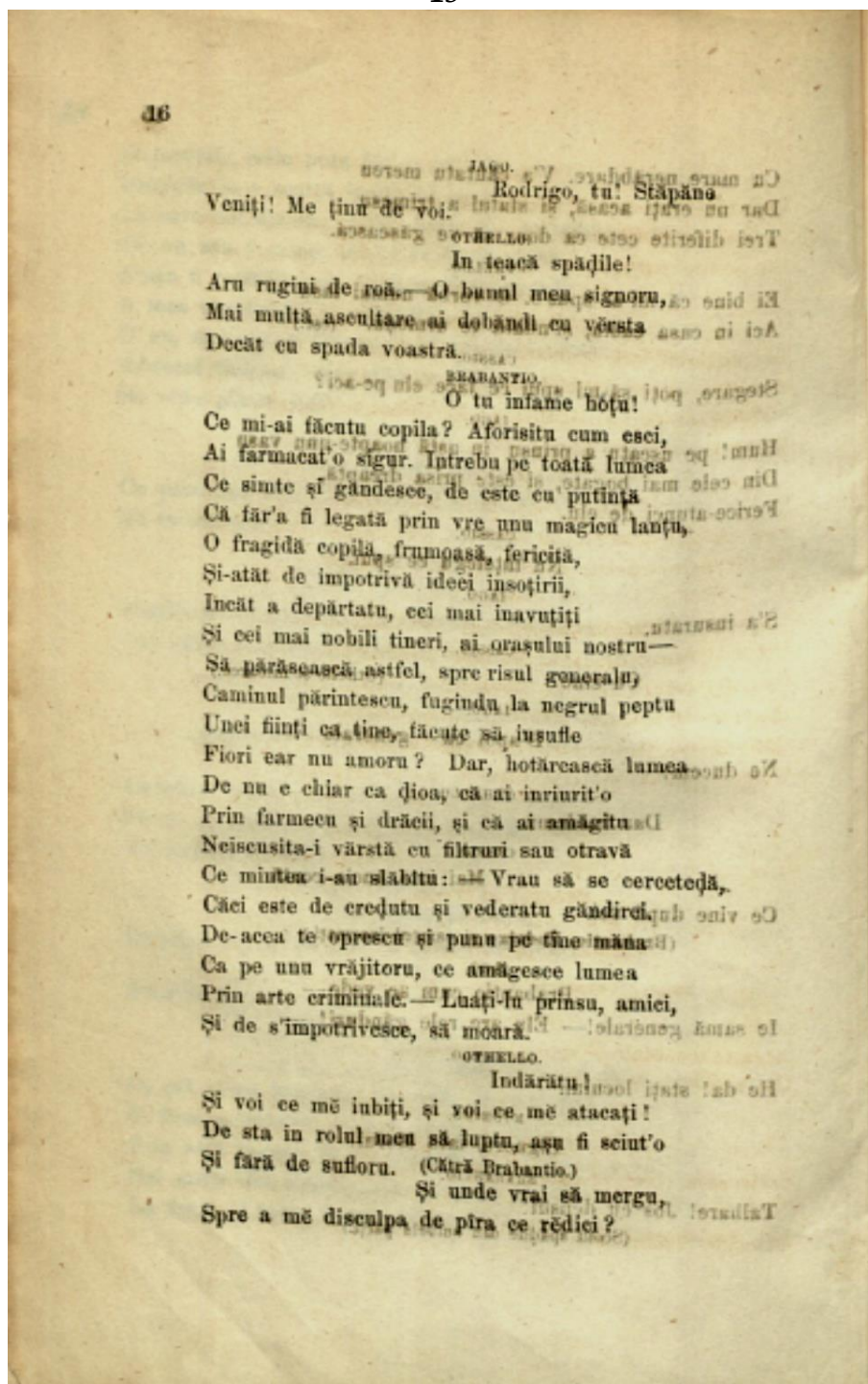
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

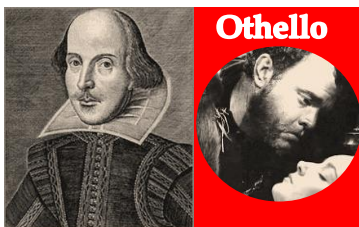
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

15



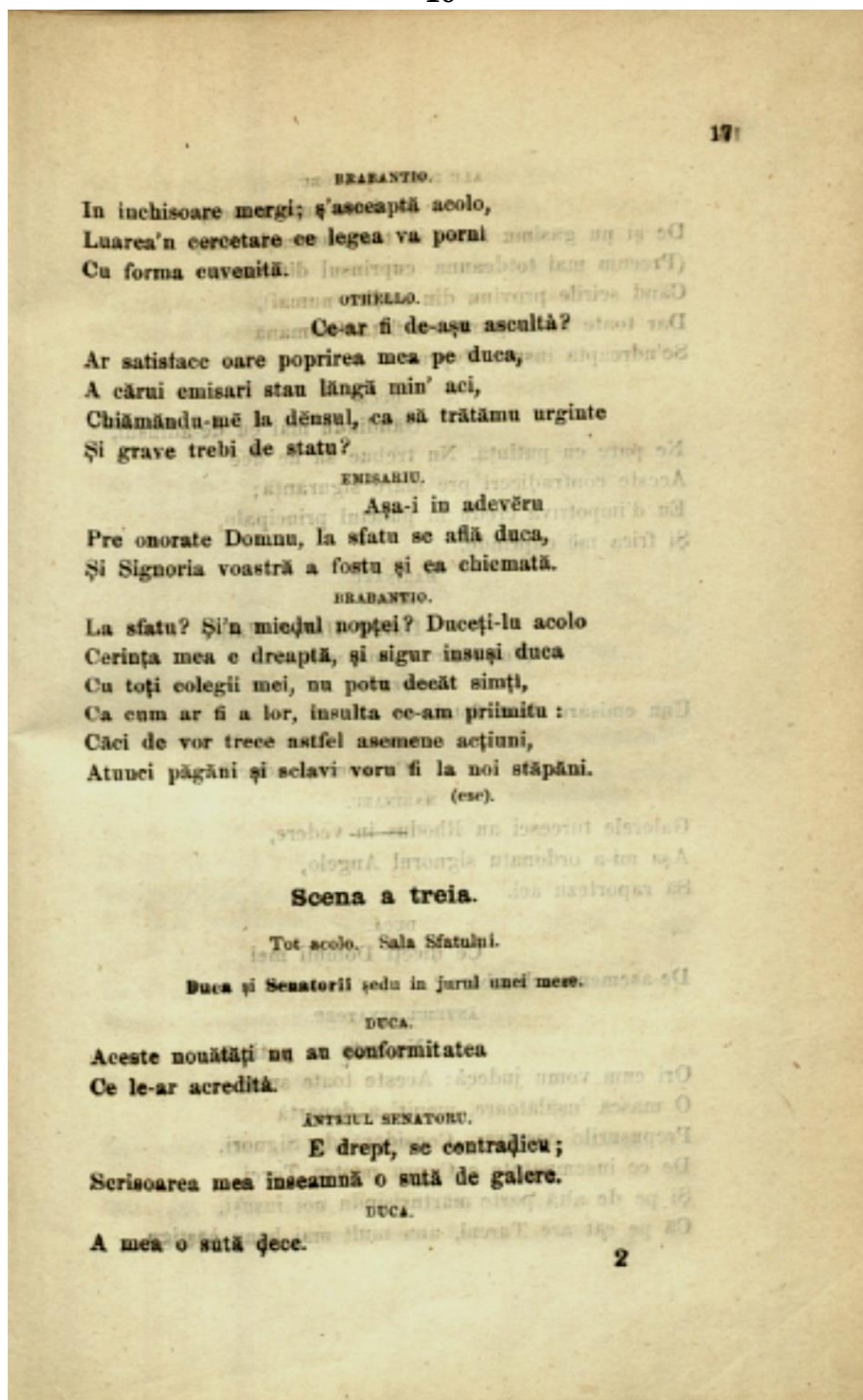
CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



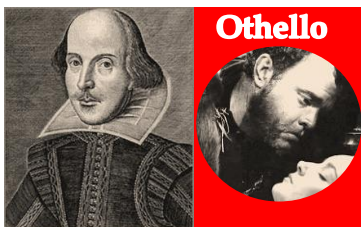
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

16



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

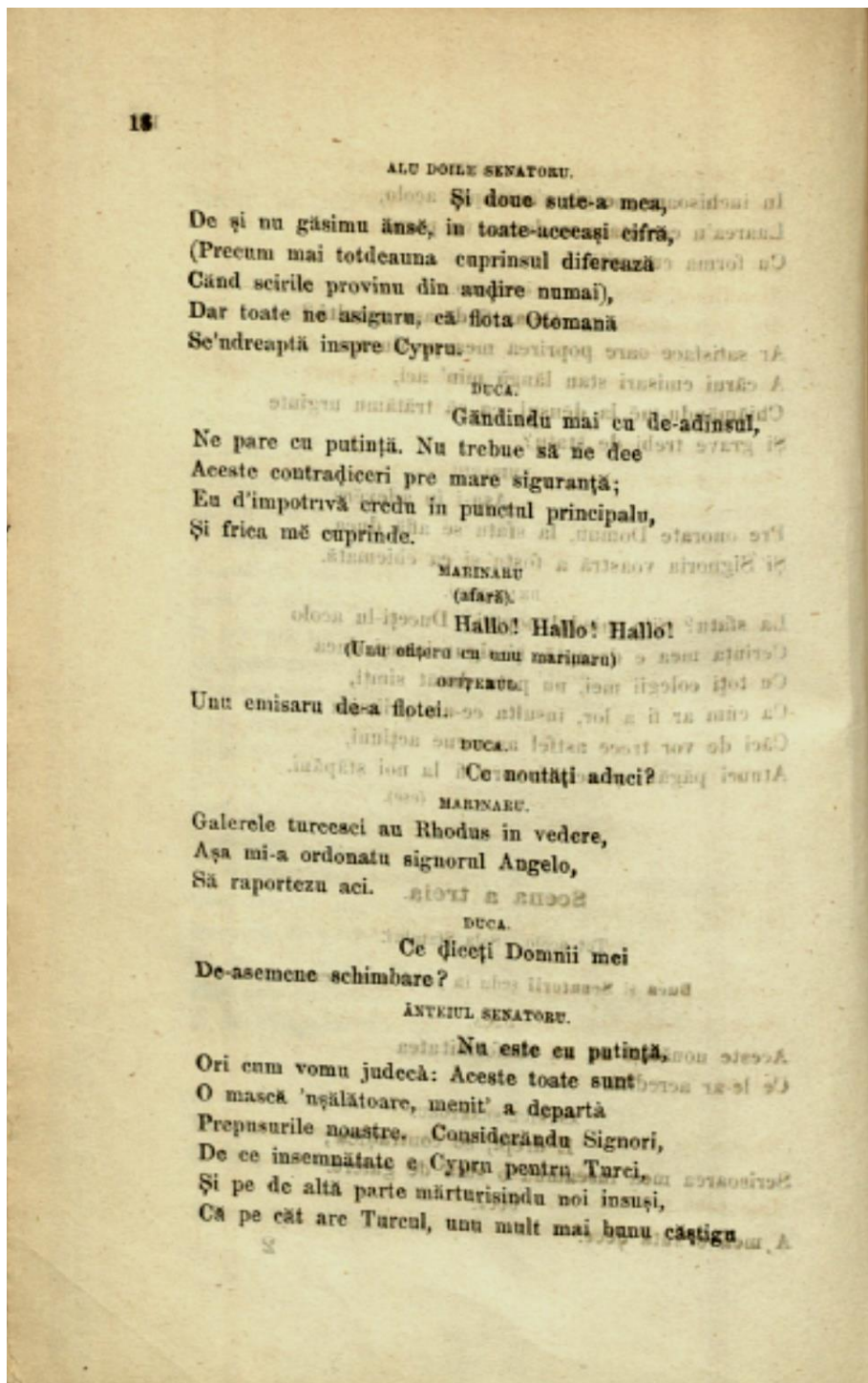
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

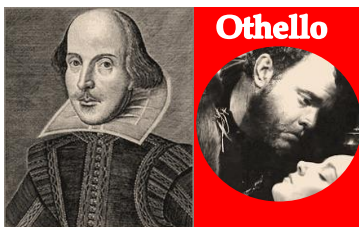
17



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



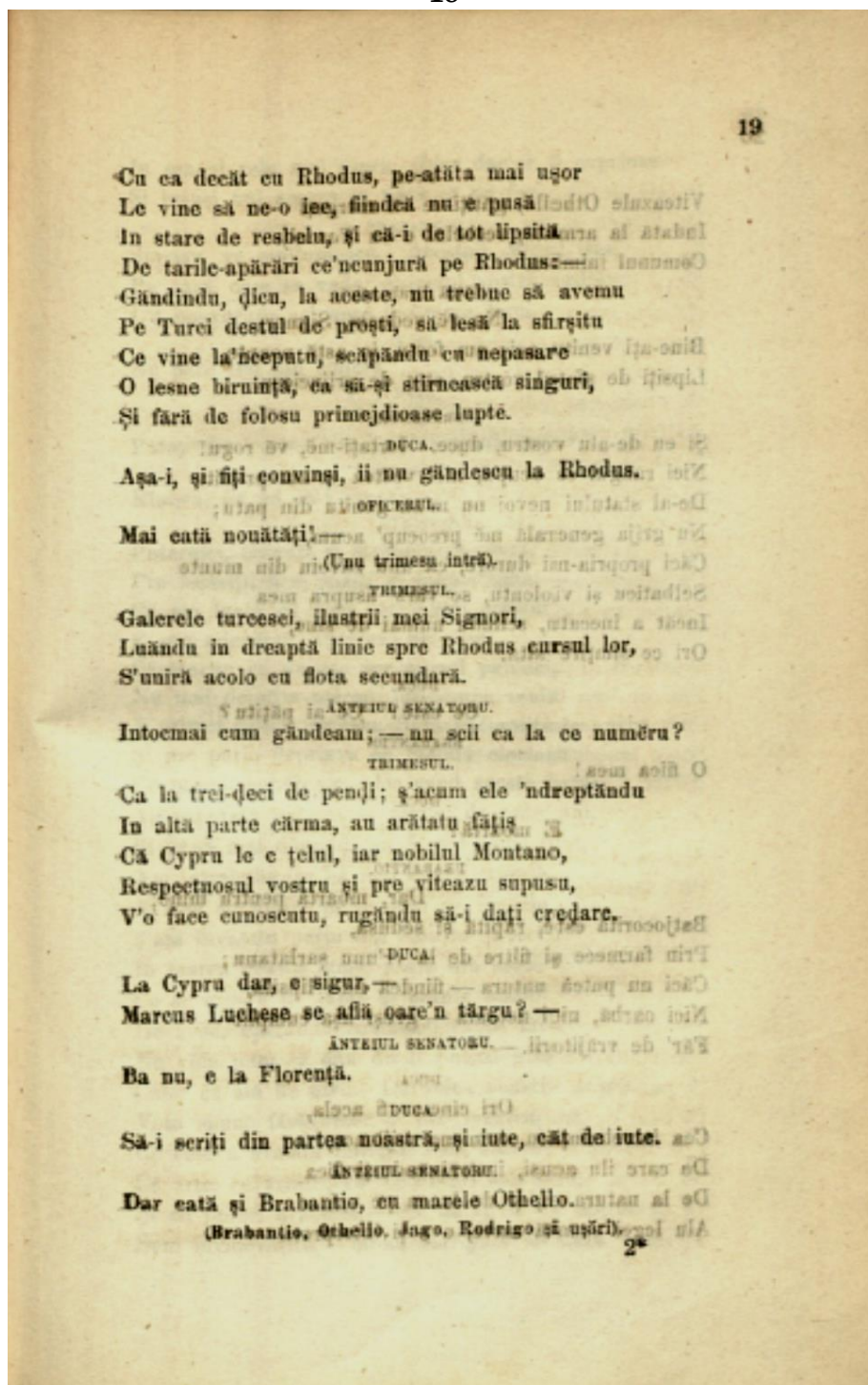
Othello

William Shakespeare: **Othello**.

Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868

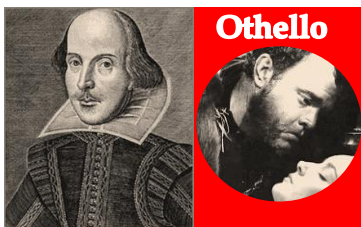
Ediție facsimil

18



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

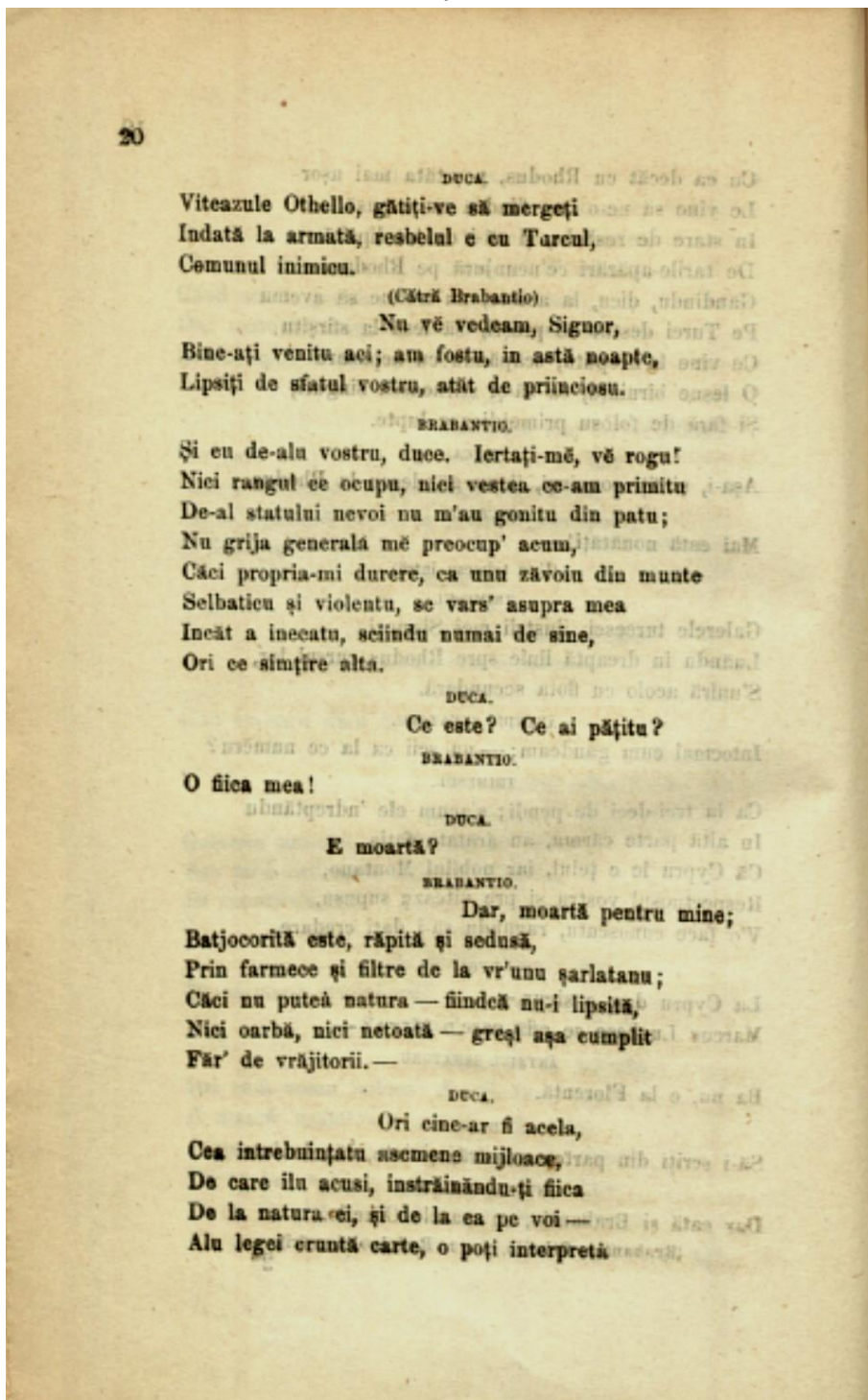
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

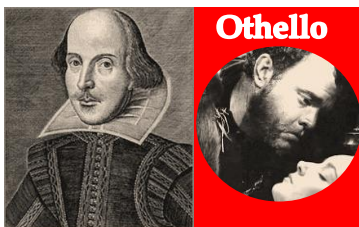
19



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



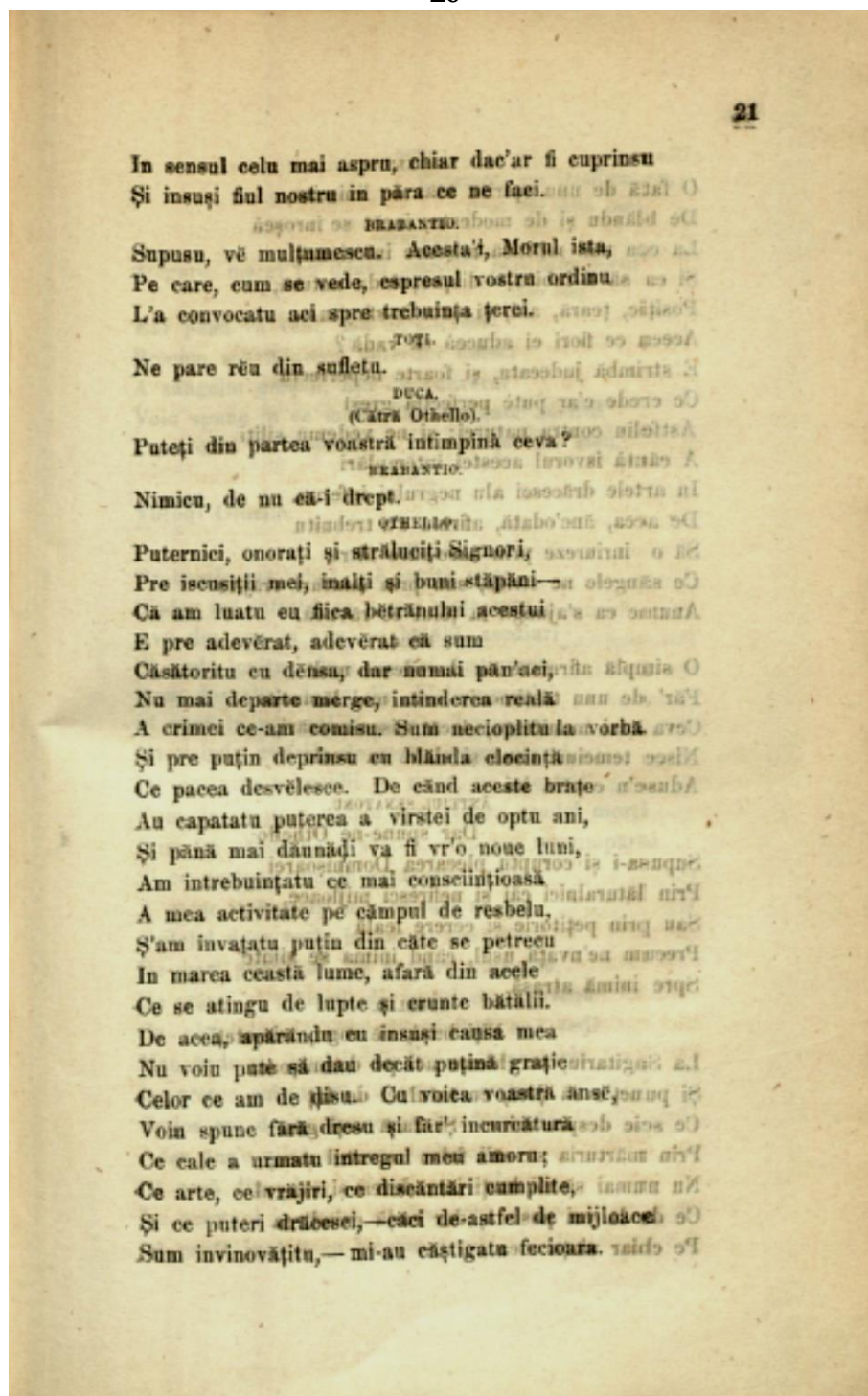
Othello

William Shakespeare: **Othello**.

Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868

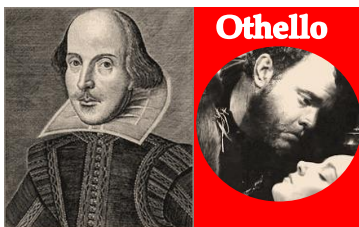
Ediție facsimil

20



CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS

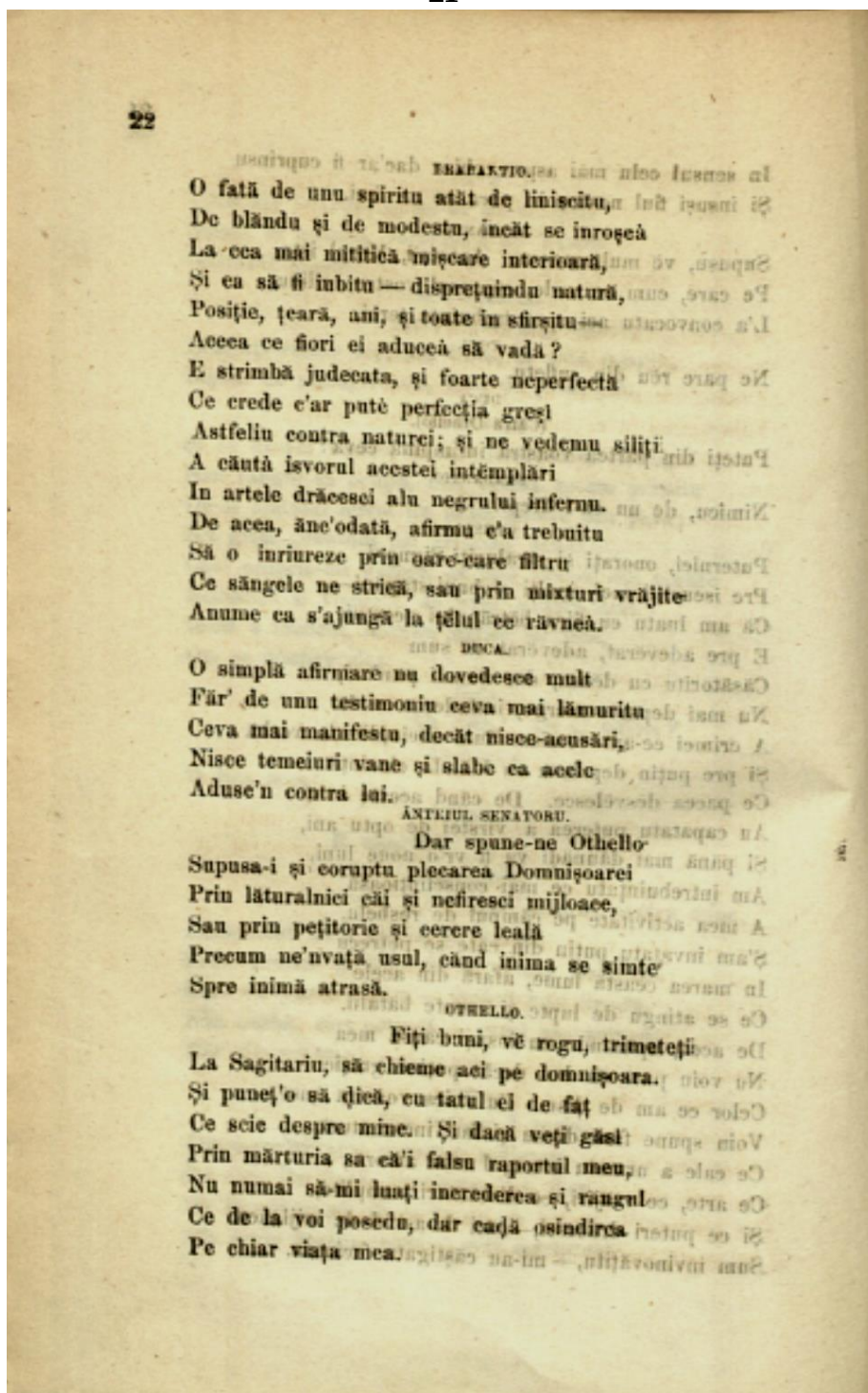
<http://editura.mttlc.ro>
 The University of Bucharest. 2016



Othello

William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

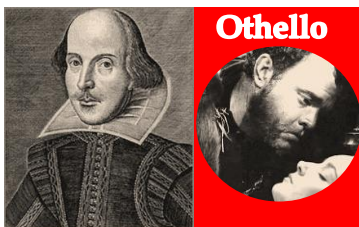
21



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



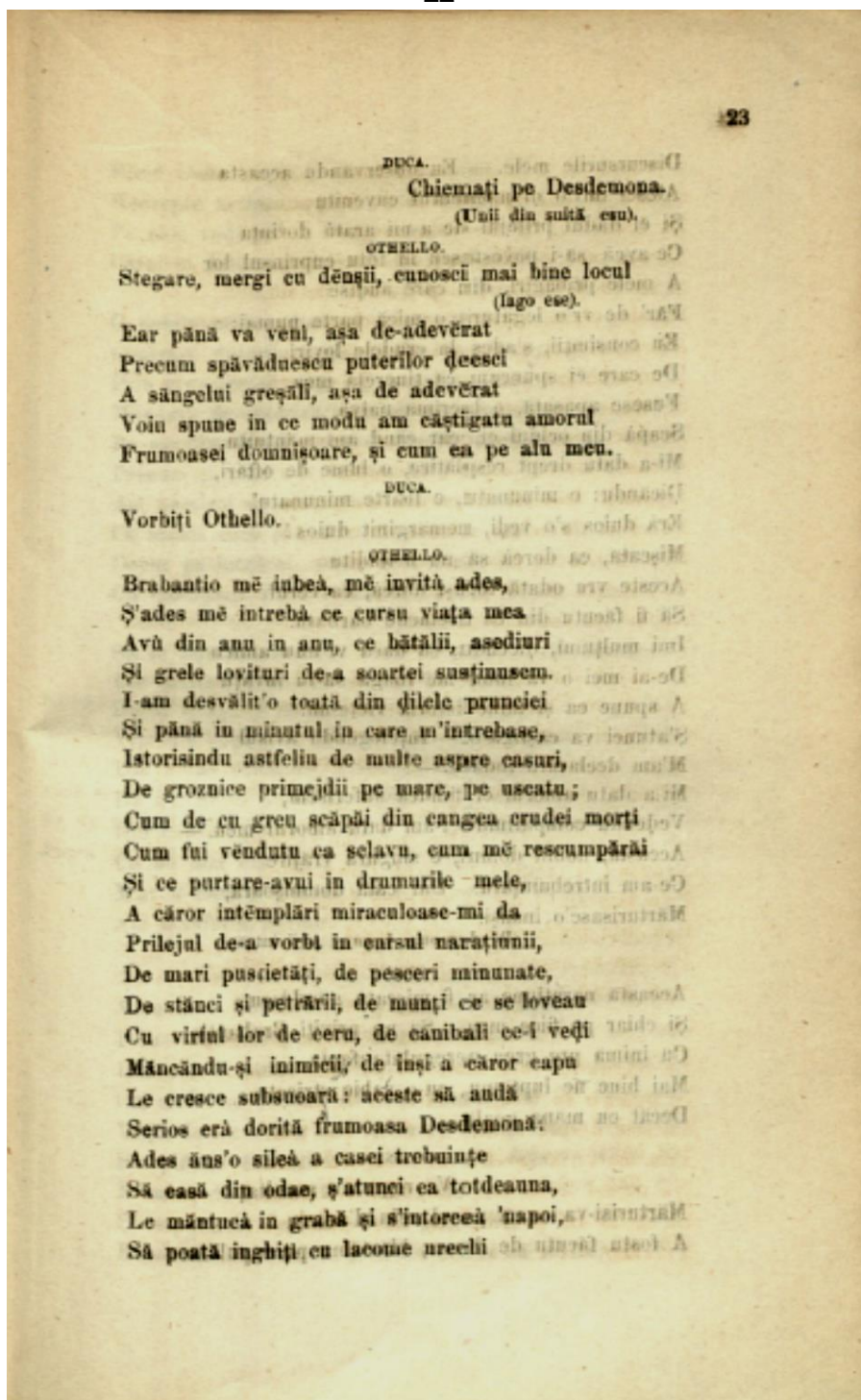
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

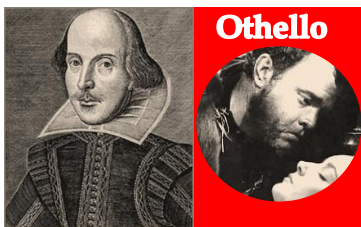
22



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

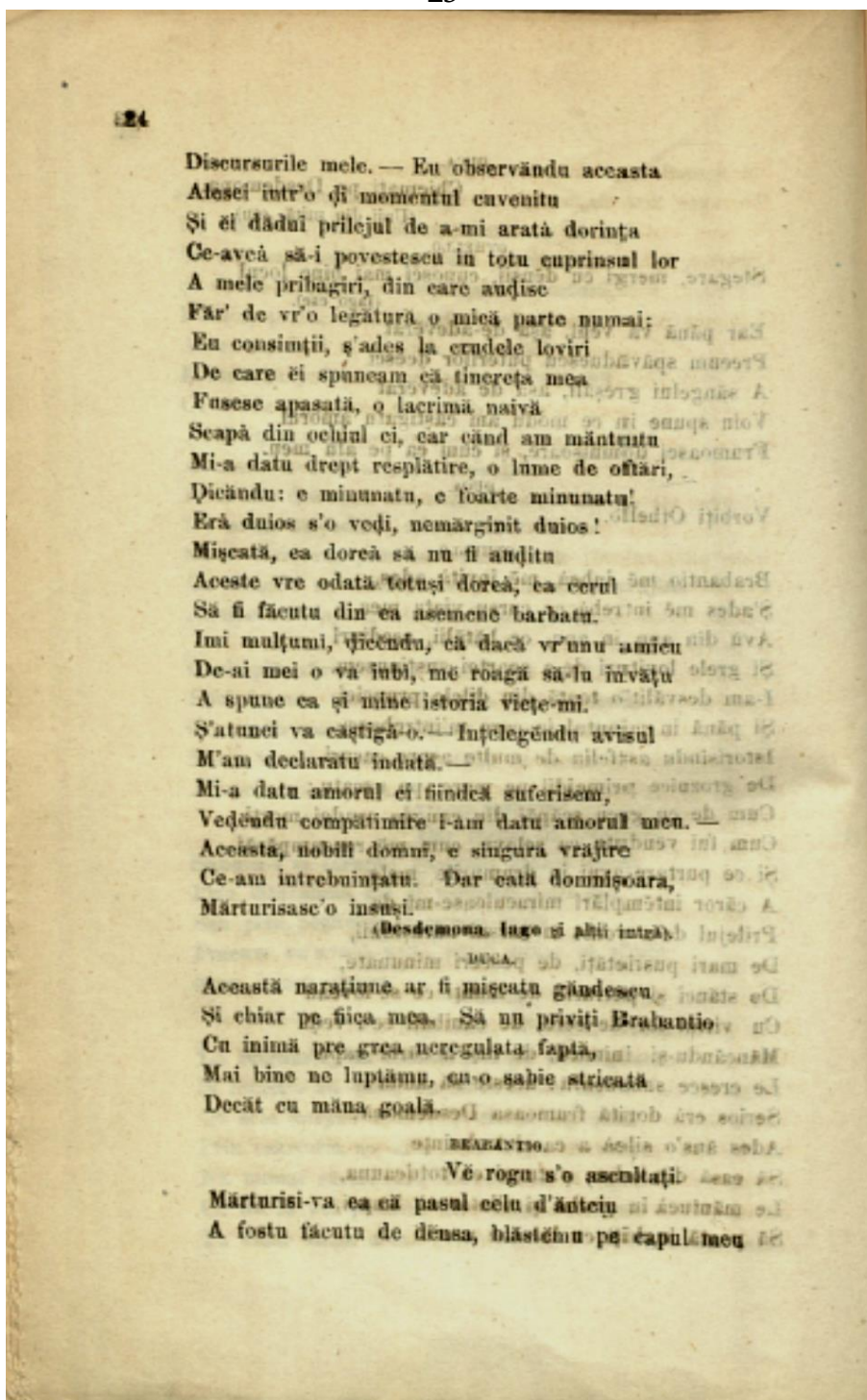


<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



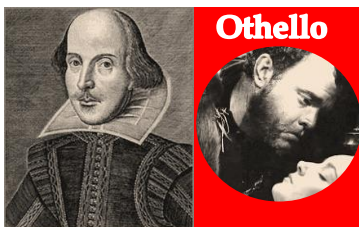
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

23



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

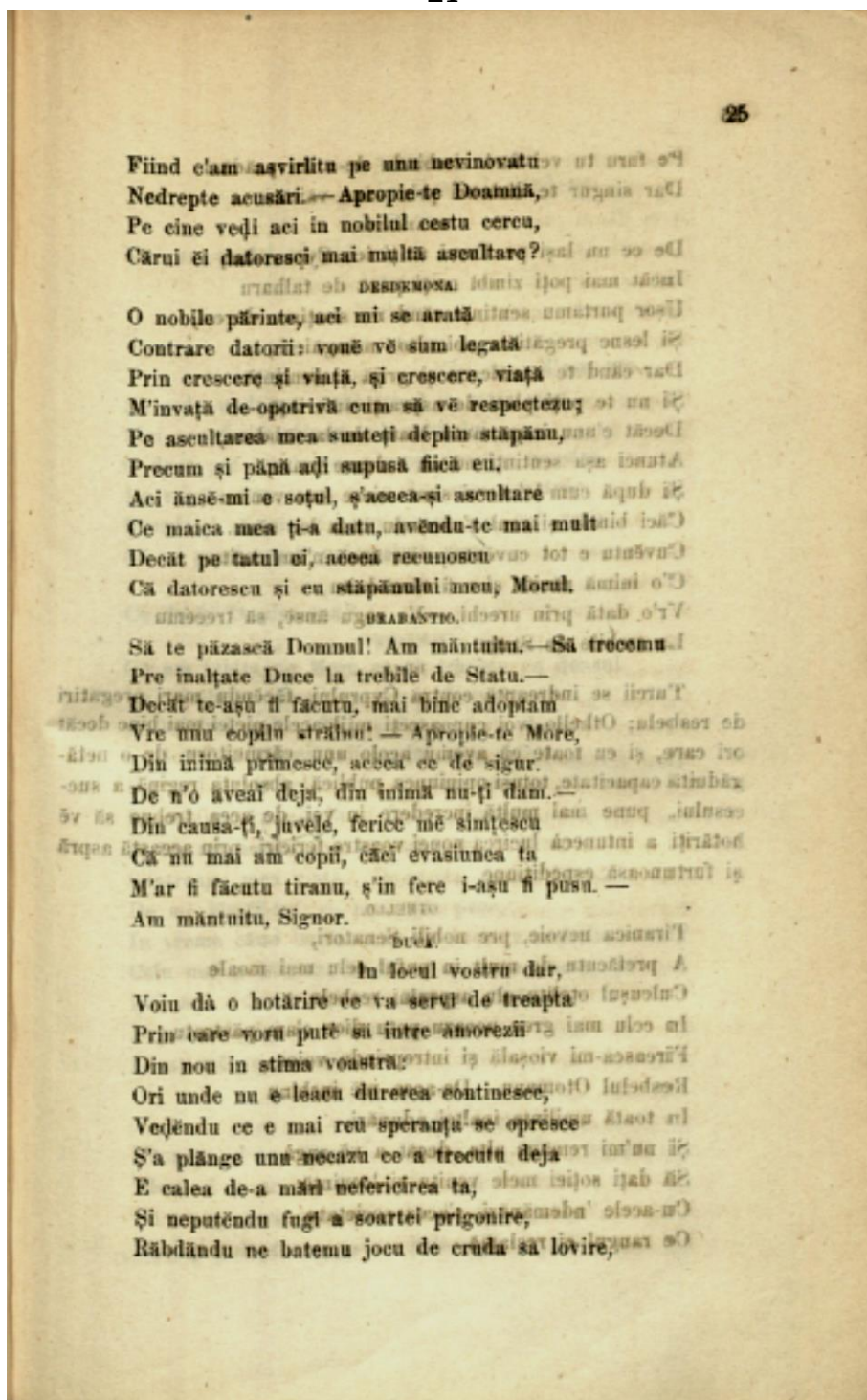
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

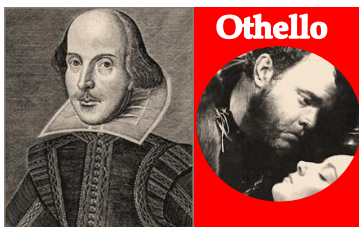
24



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



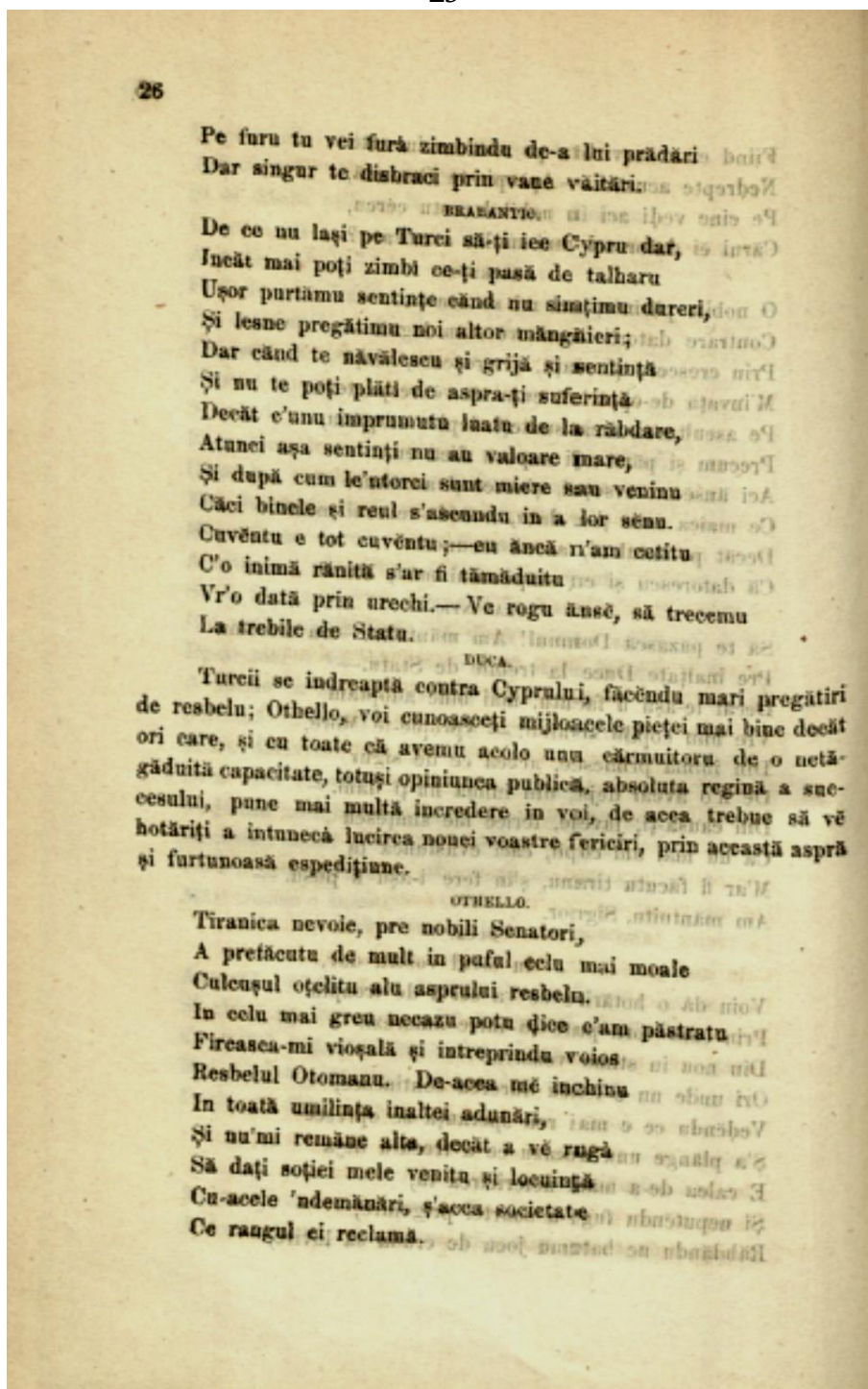
Othello

William Shakespeare: **Othello**.

Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868

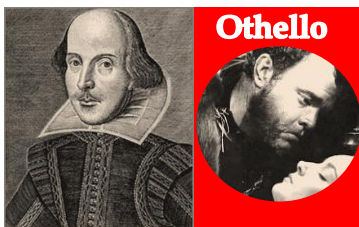
Ediție facsimil

25



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mtlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



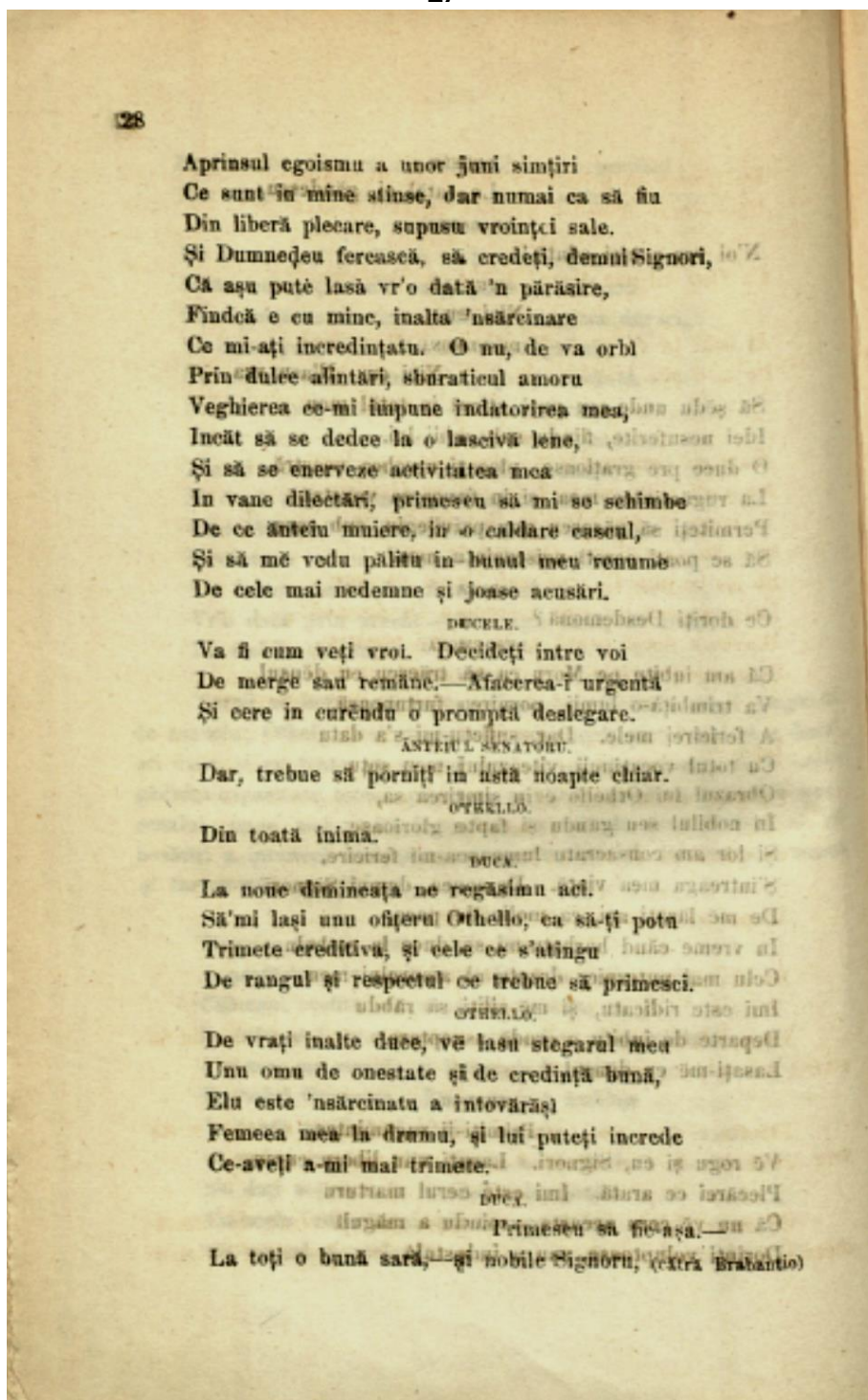
Othello

William Shakespeare: **Othello**.

Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868

Ediție facsimil

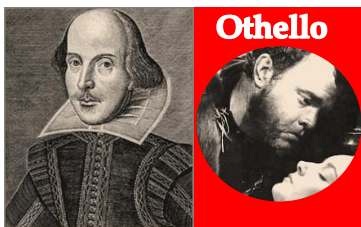
27



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

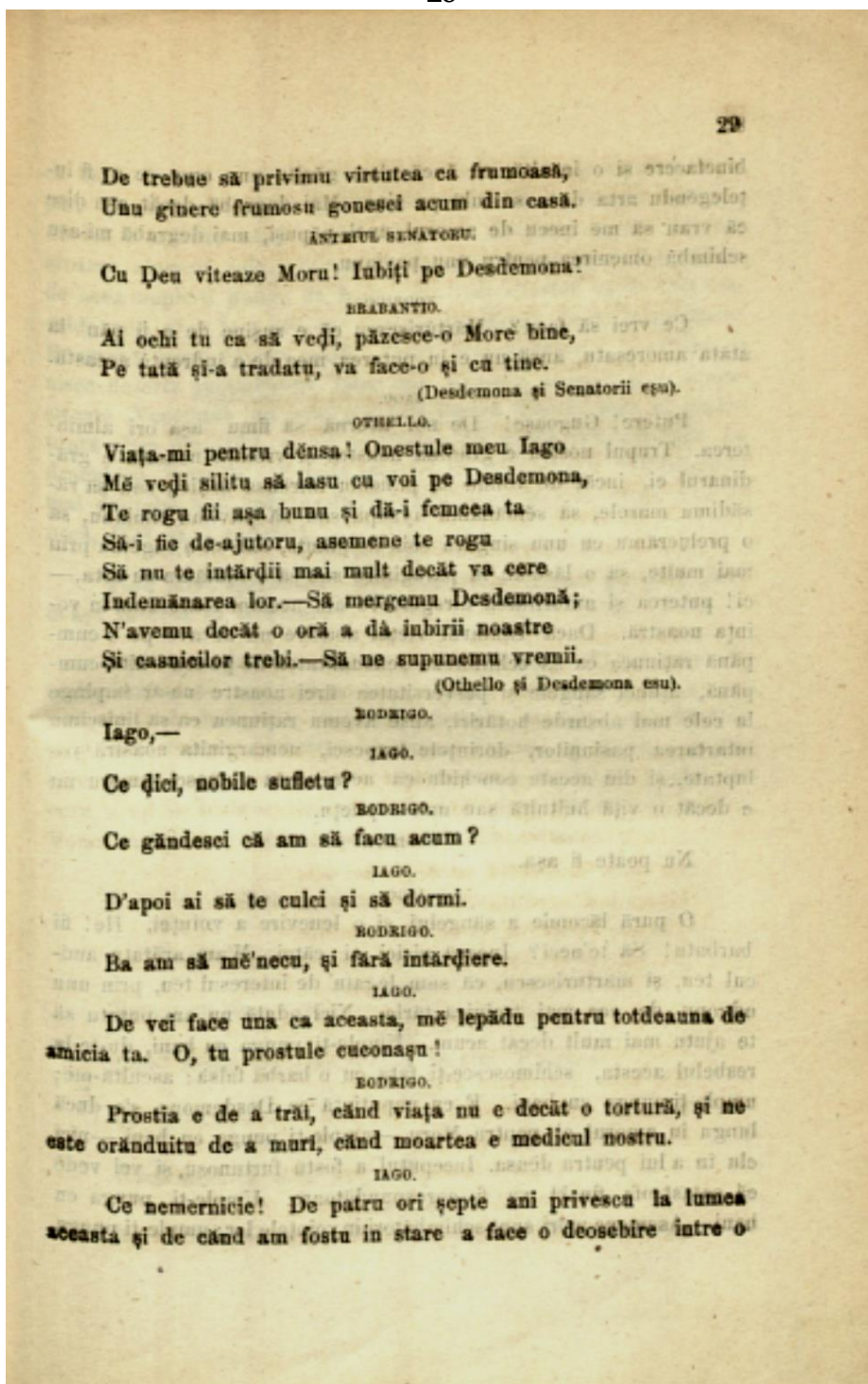


<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

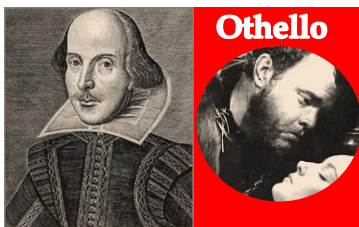
28



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



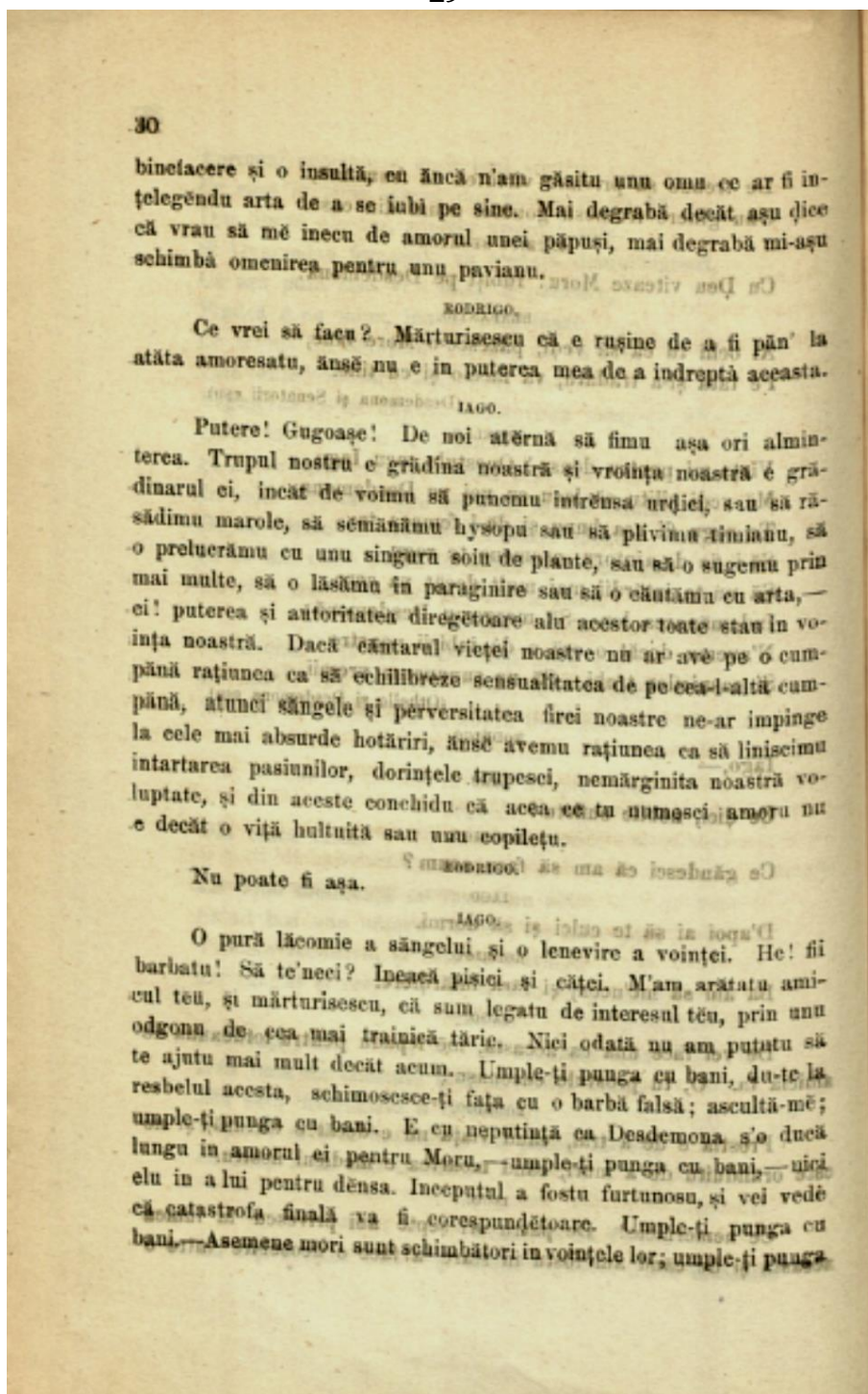
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



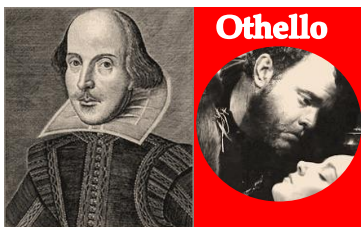
Othello

William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

29



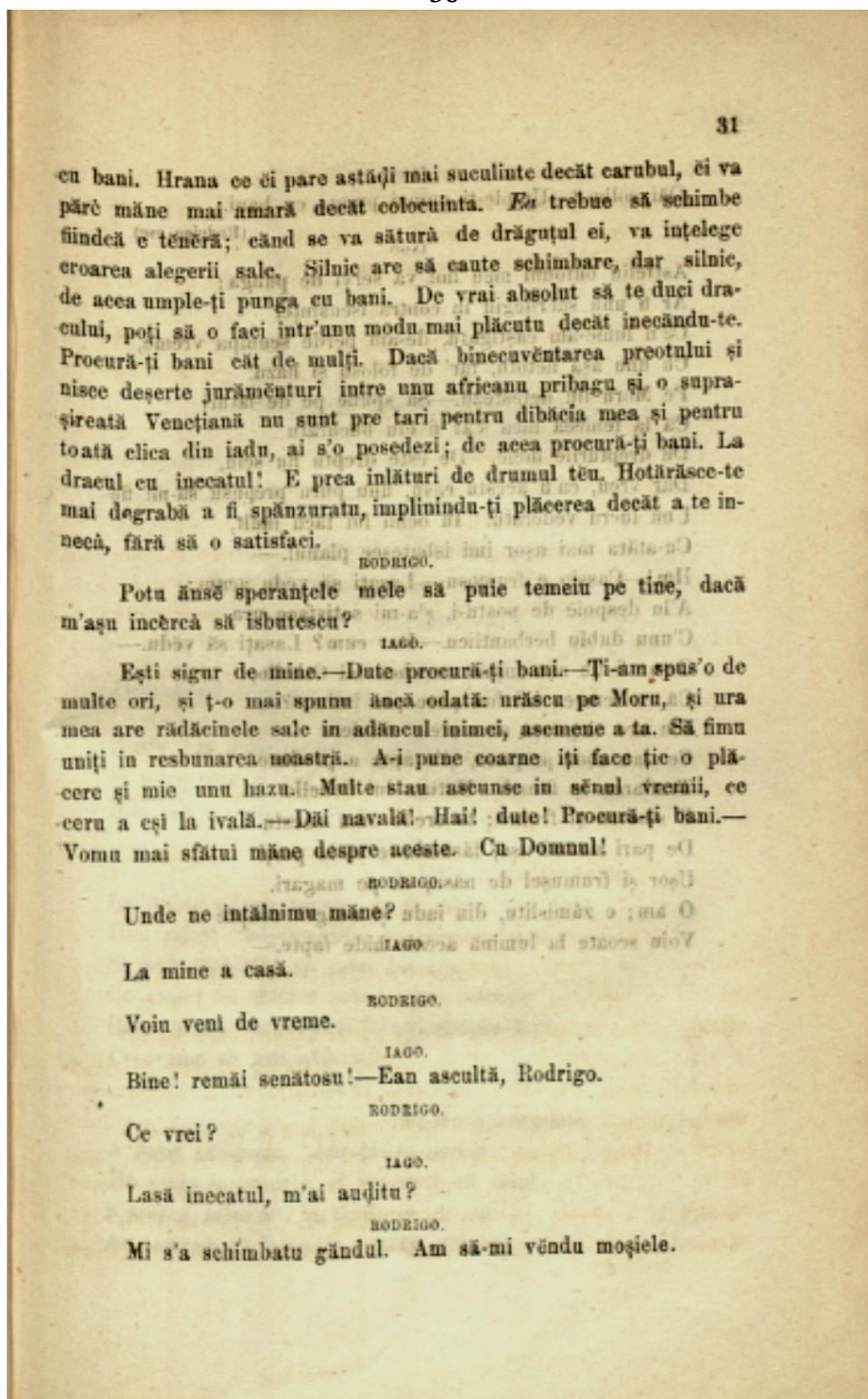
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

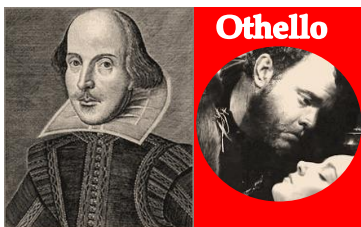
30



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



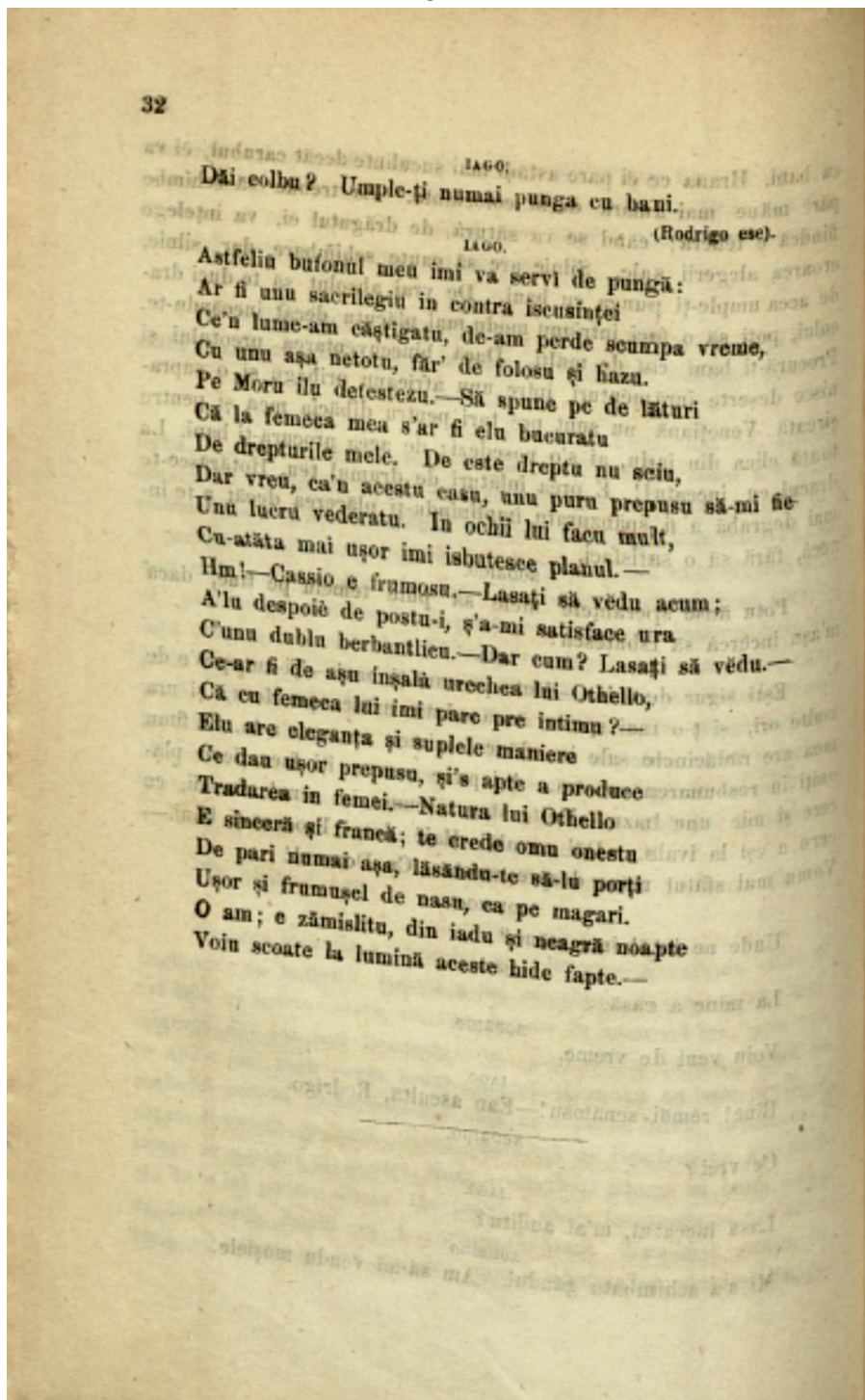
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

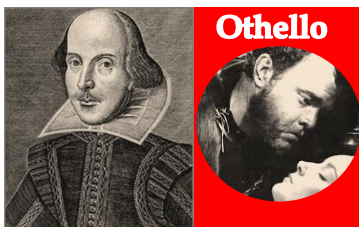
31



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



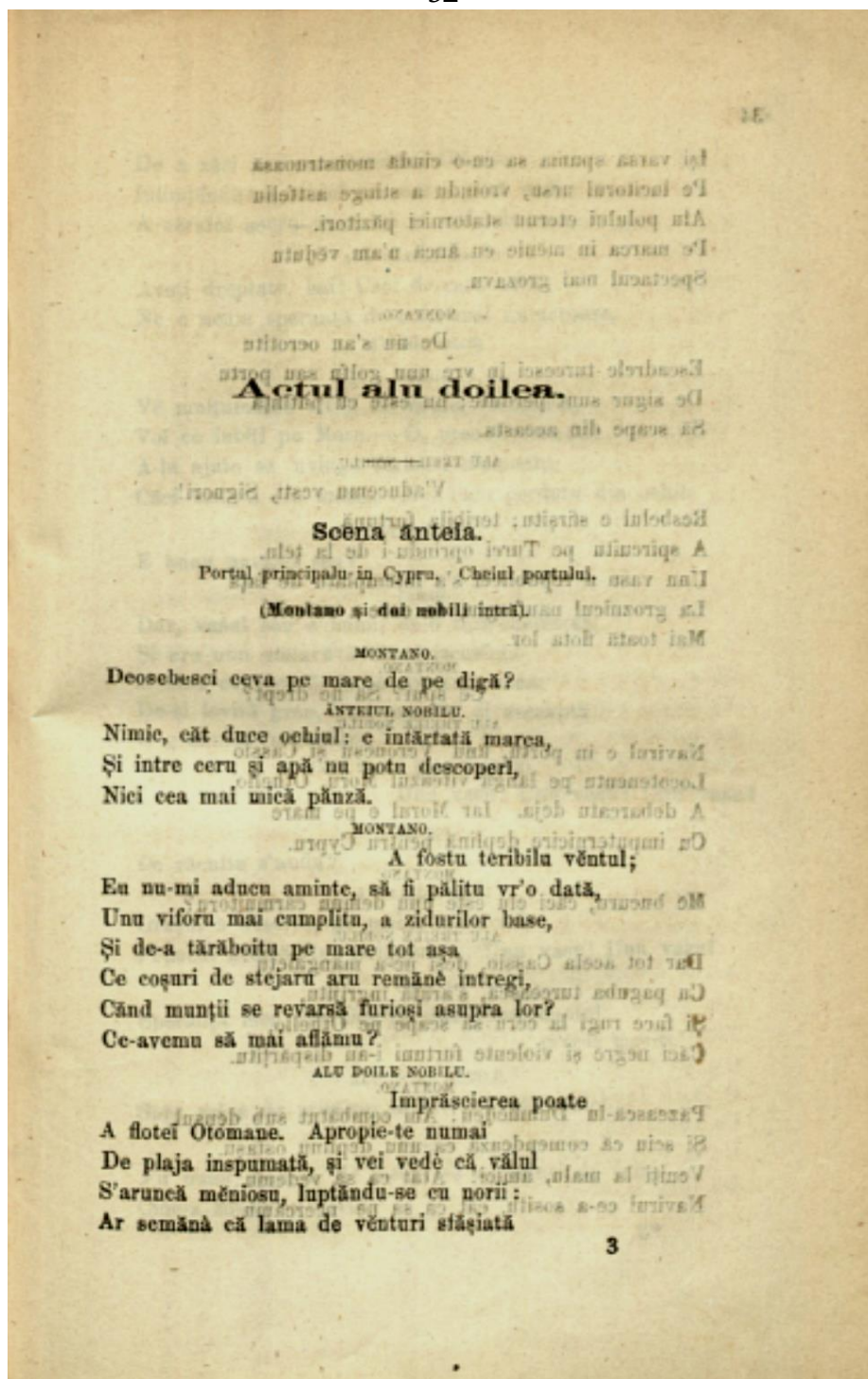
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

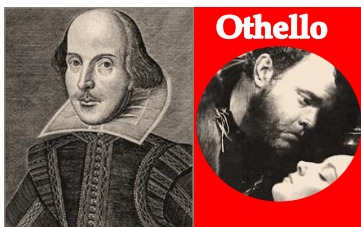
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

32



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

33

34

Iși varsă spuma sa cu-o ciudă monstruoasă
Pe lucitorul ursu, vroindu a stinge astfelu
Alu polului eternu statornici păzitori. —
Pe marea în mînie eu încă n'am vădutu
Spectacul mai grozavu.

MONTANO.

De nu s'au oerotitu
Escadrede turcești în vre unu golful sau portu
De sigur sunt pierdute; nu este cu puțință
Să scape din aceasta.

ALU TREILE NOBILU.

V'aducemu vesti, Signori!
Rebelul e sfîrșitu; teribila furtună
A spîrcuitu pe Turci oprindu-i de la țelu.
Unu vasu a republicei s'a întemplat de față
La groznicul naufrajiu, de care-a suferitu
Mai toată flota lor.

MONTANO.

Ce spui? Să fie drept?

ALU TREILE NOBILU.

Navirul e în portu, unu Veronesu și Cassio
Locotenentu pe lângă viteazul Moru, Othello,
A debarcatu deja. Iar Morul e pe mare
Cu imputernicire deplină pentru Cypru.

MONTANO.

Mă bucuru, căci elu este unu demnu cărmuitoru?

ALU TREILE NOBILU.

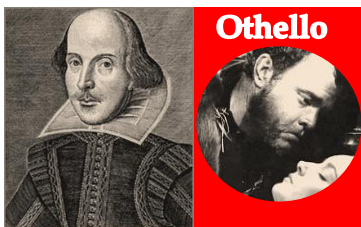
Dar tot acela Cassio, deși ne-a mîngăietu
Cu paguba turcească, s'arată îngrijitu,
Și face rugi la ceru să scape pe Othello,
Căci negre și violente furtuni i-au disparțitu.

MONTANO.

Pazească-lu Dumnezeu! Am combătut sub dînsul,
Și știu că comendează ca unu deplinu ostașu.
Veniți la mal, amici! Atît ca să vedemu
Navirul ce-a sositu, cît ca să ne cercăm

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



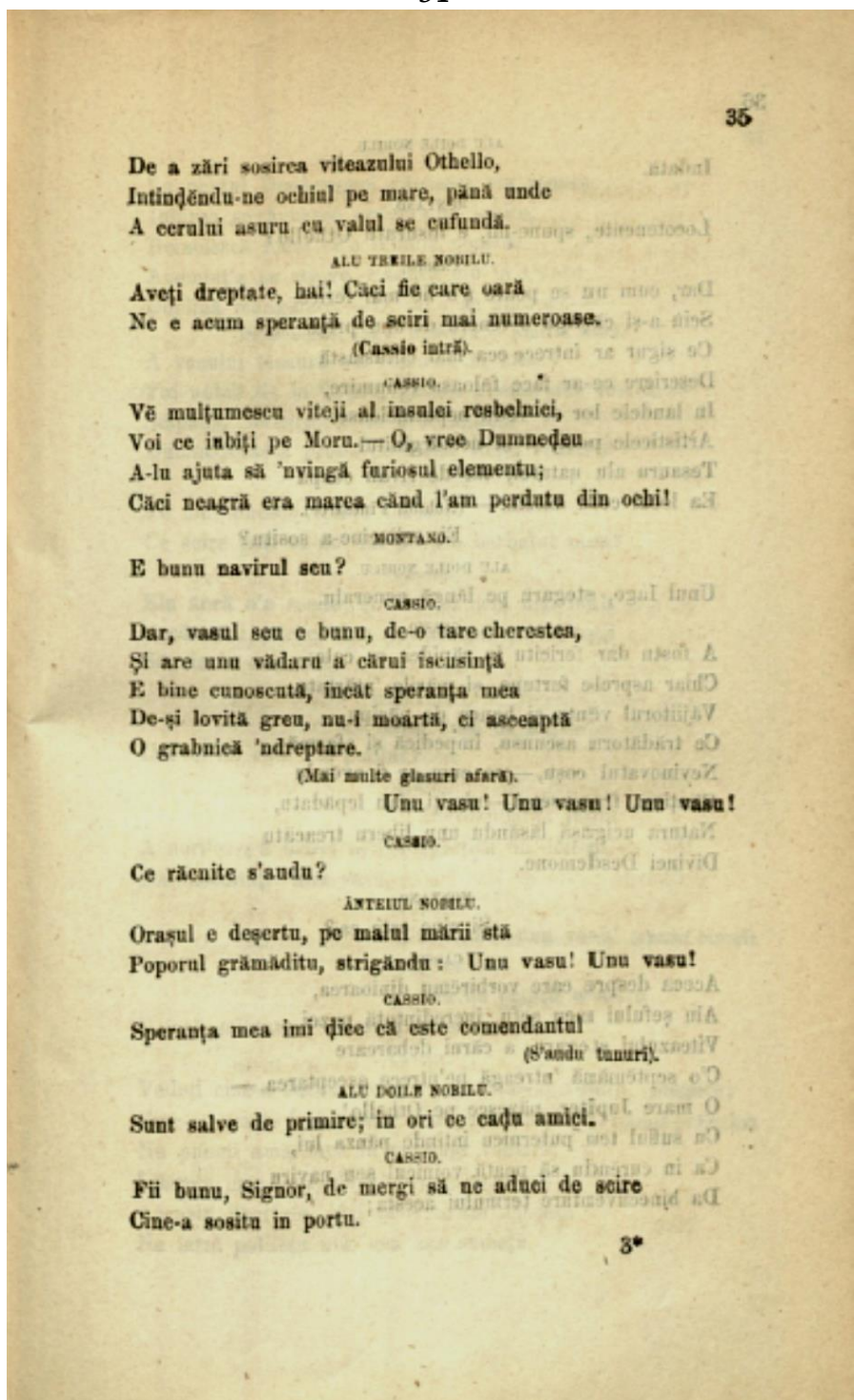
Othello

William Shakespeare: **Othello**.

Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868

Ediție facsimil

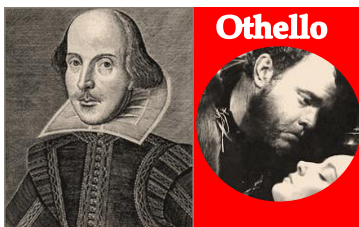
34



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



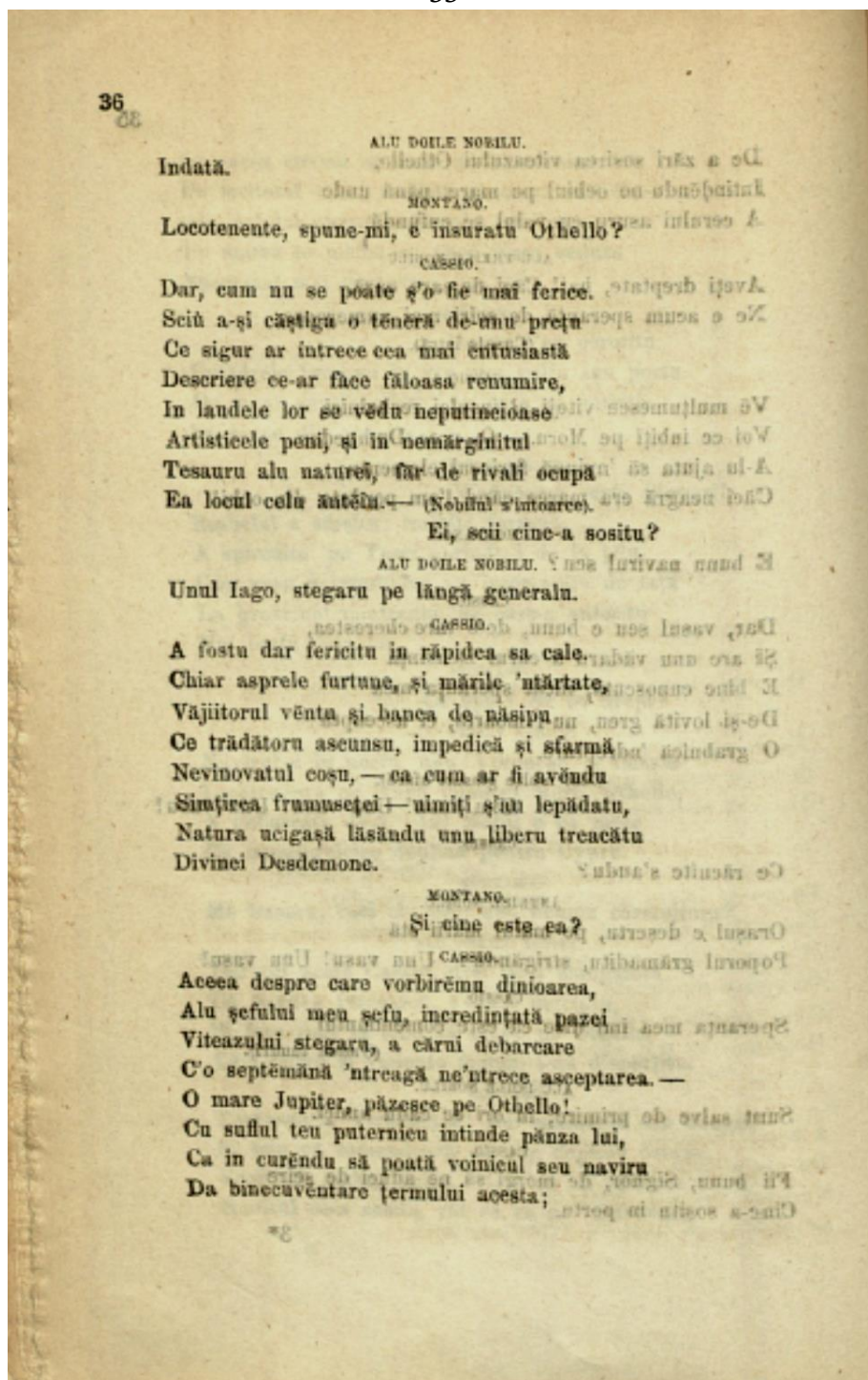
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

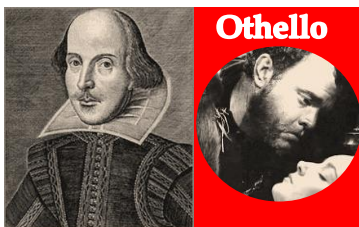
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

35



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

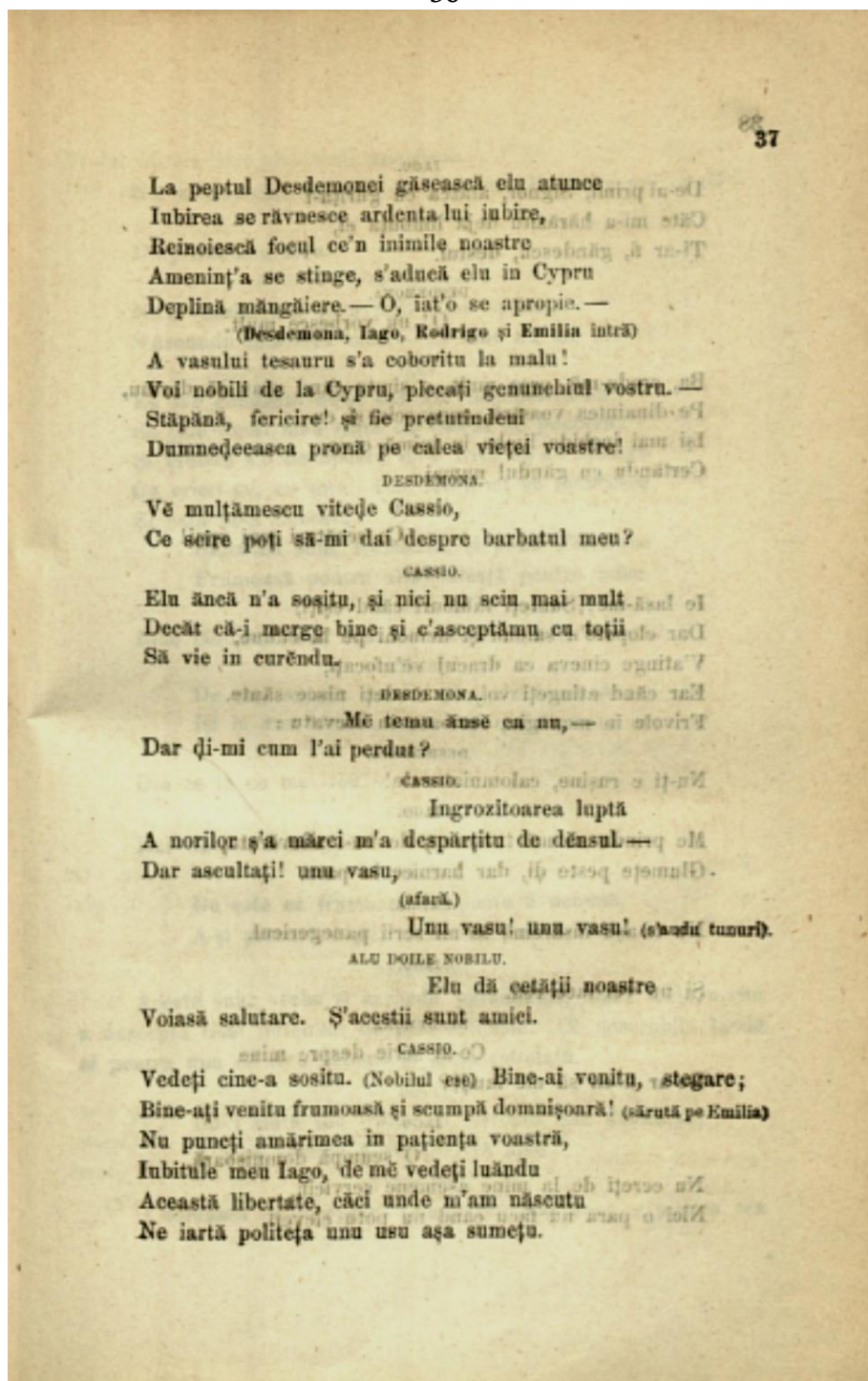
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

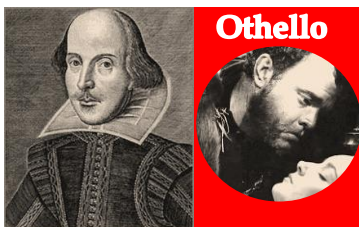
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

36



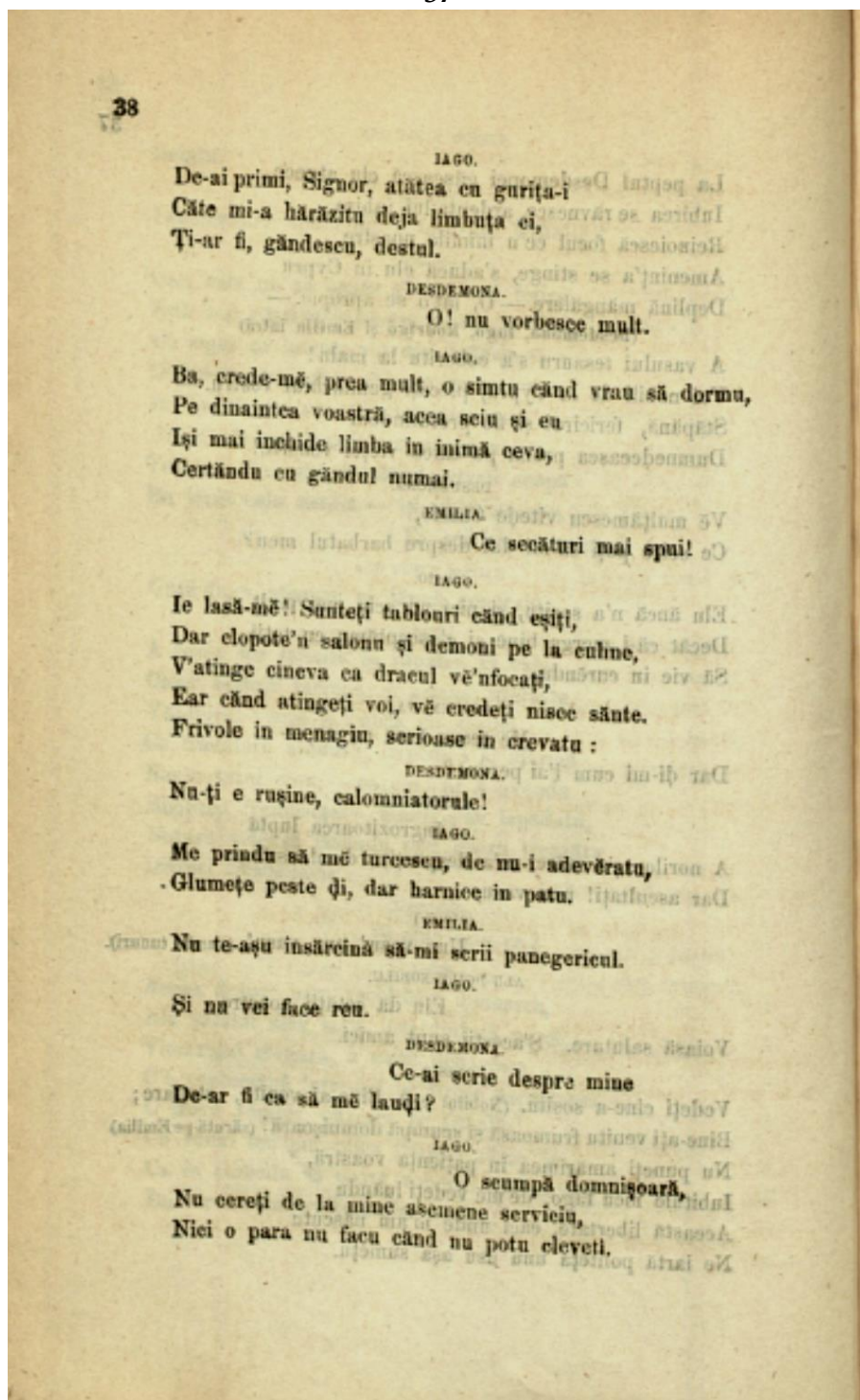
CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



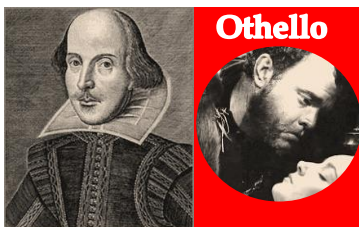
William Shakespeare: **Othello**.
 Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
 Ediție facsimil

37



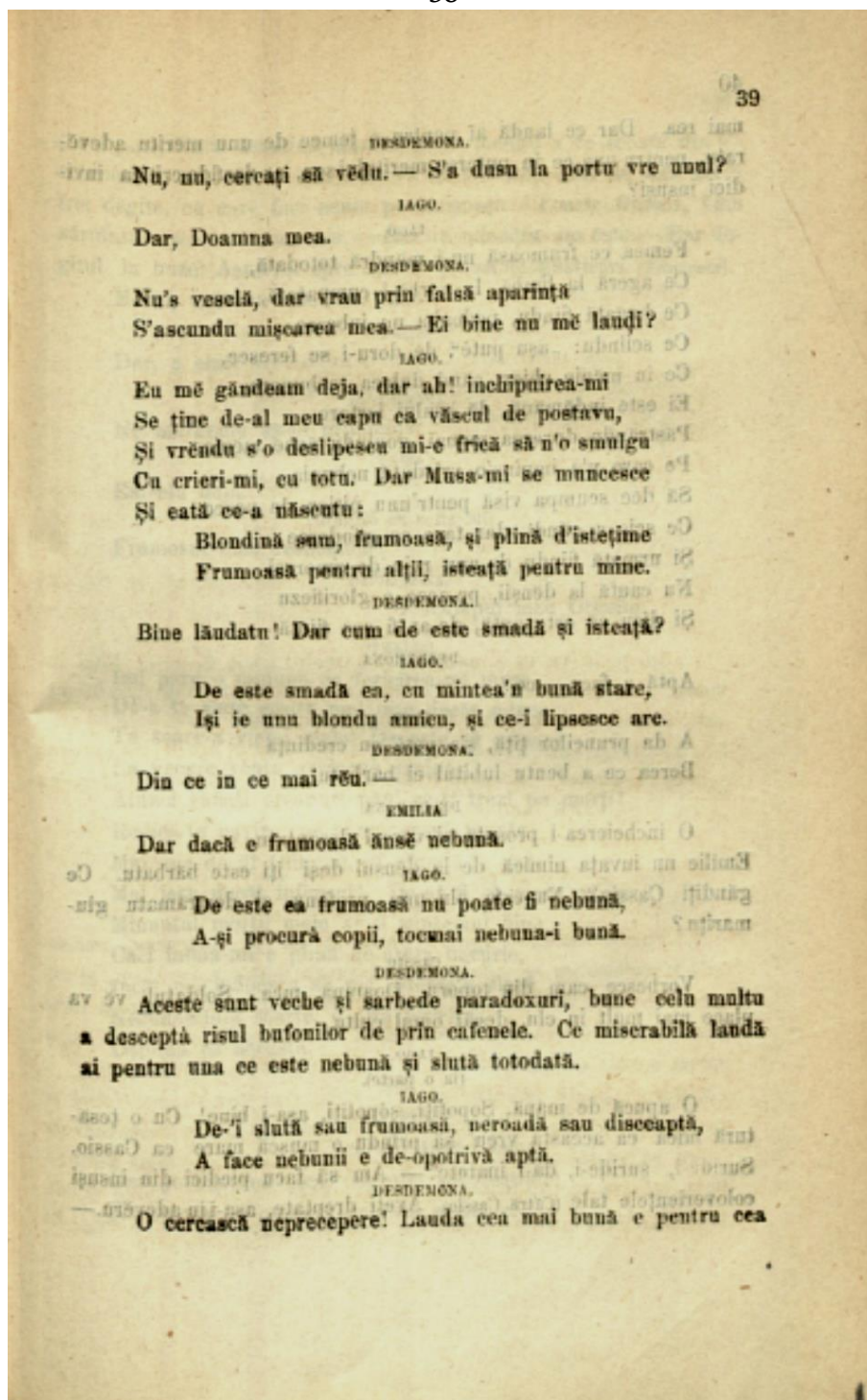
CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
 The University of Bucharest. 2016



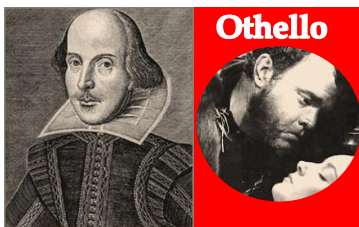
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

38



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

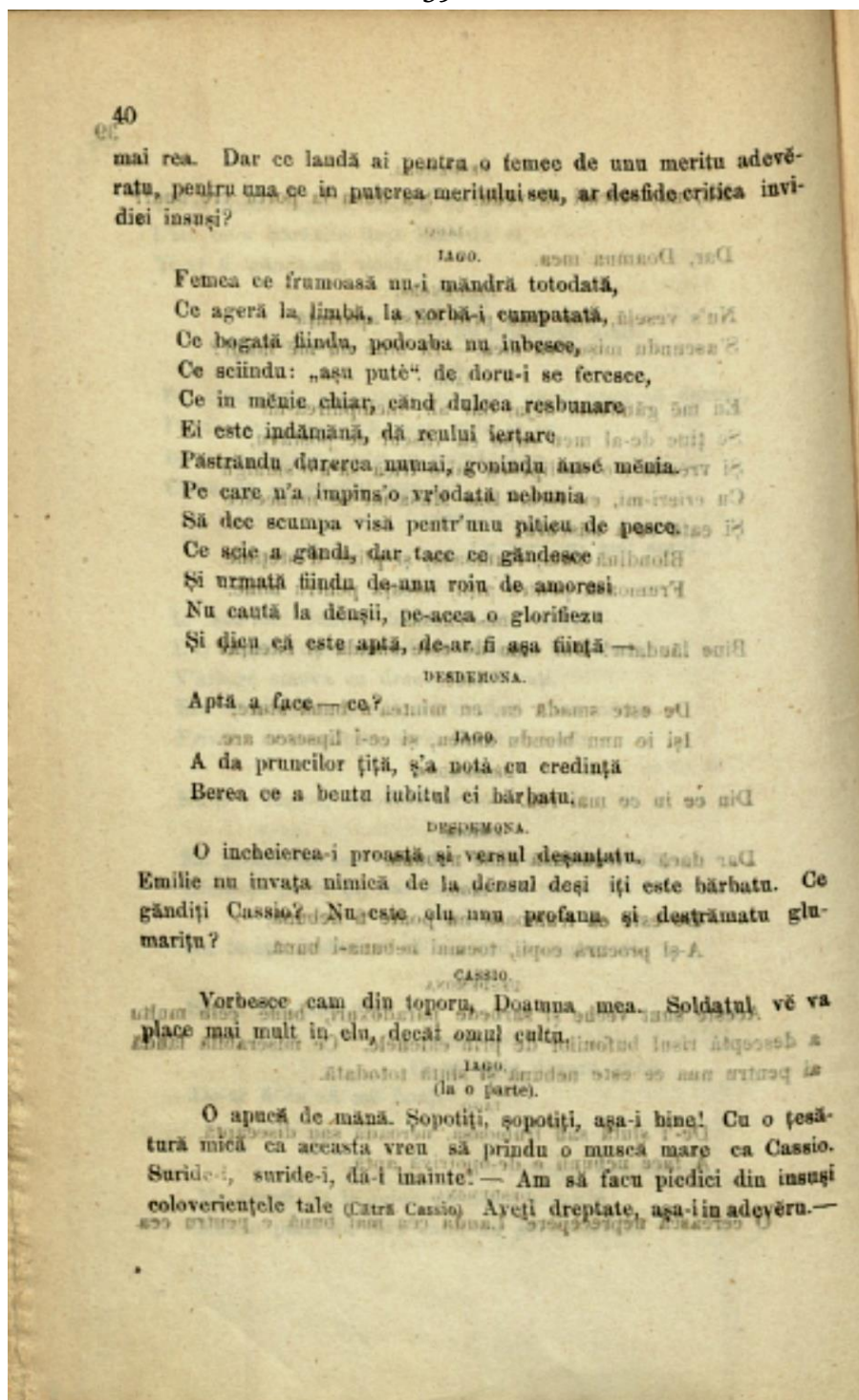
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

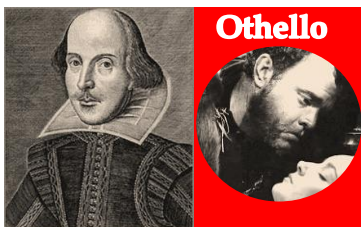
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

39



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



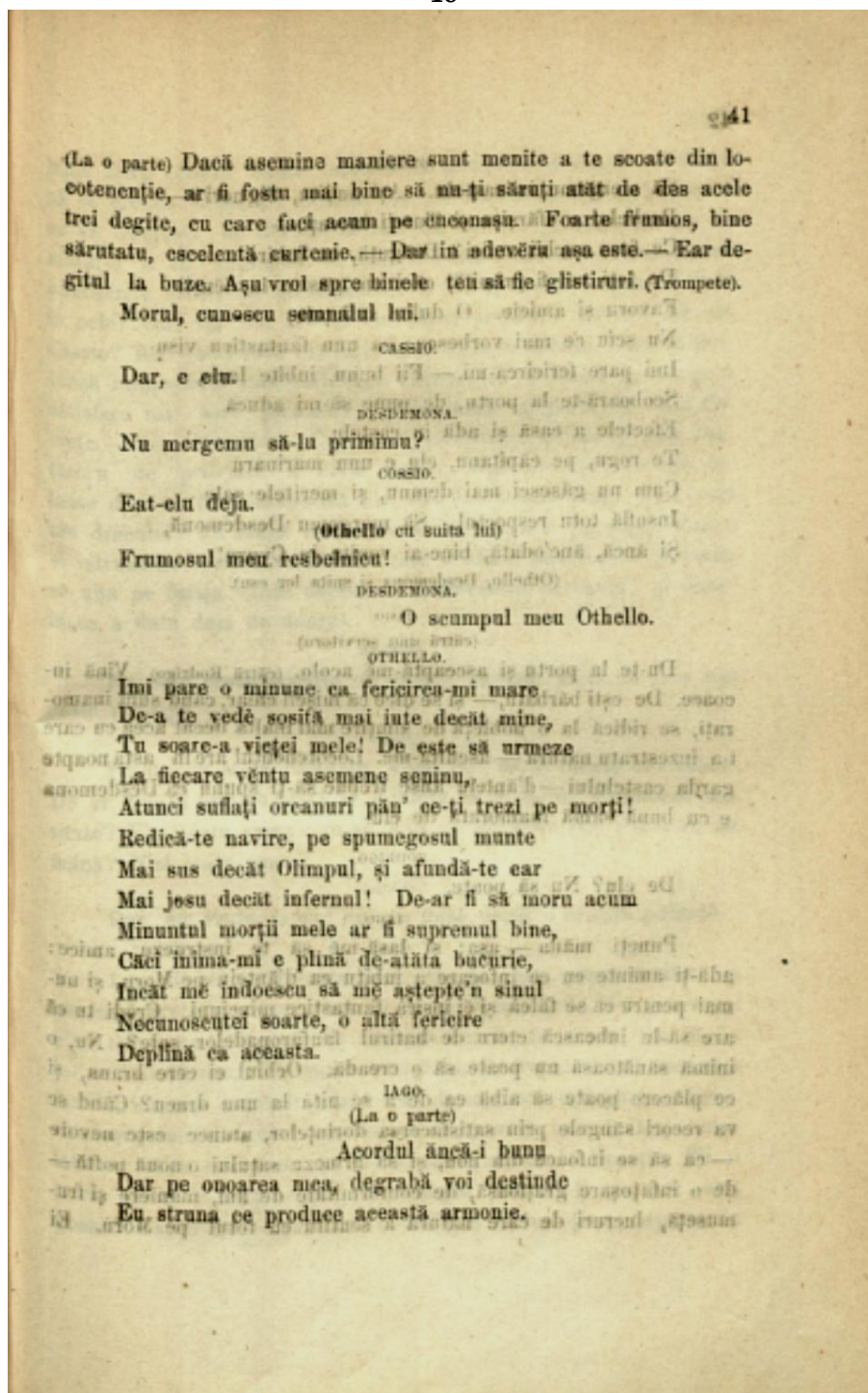
Othello

William Shakespeare: **Othello**.

Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868

Ediție facsimil

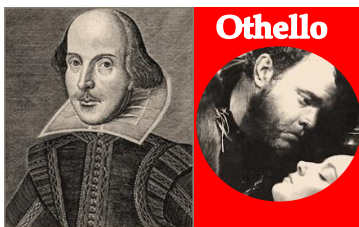
40



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

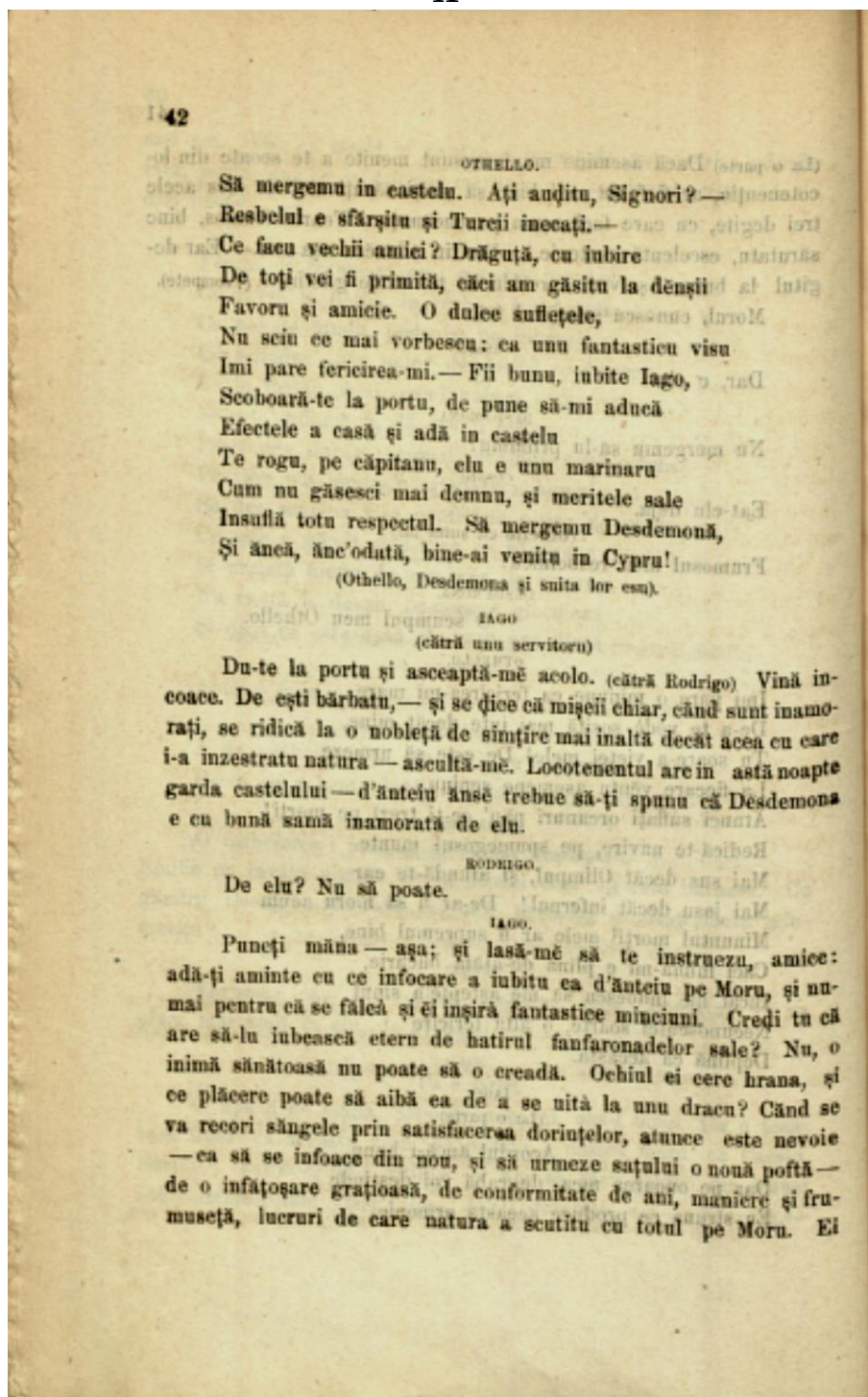


<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

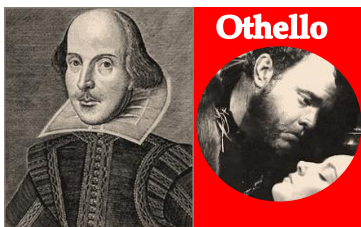


William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

41



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



Othello

William Shakespeare: **Othello**.

Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868

Ediție facsimil

42

bine, lipsa acestor dorite însușiri va aduce pe delicatul ei simțu
să se creadă înșalată. D'ăntei se va sătură de Moru, pe urmă
se va desgusta de dēnsul, în fine ilu va uri. Natura însuși va
sfătui-o și va impinge-o să facă o nouă alegere. Acum, amice
admitēdu aceste (și presupunerea e pre firească, ca să nu saie
în ochi) cine stă mai sus și mai sigur pe scara fericirii de cât
Cassio? Berbantul este elocinte, conștiinciosu numai intrucât imi-
tează infătoșarea unui caracteru virtuosu și civilisatu spre a putē
satisfăce mai ușor ascunsele, voluptoasele și pornitele sale do-
rințe. — Nu, nime, nime! Unu eraiu iscusitu și ghibaciu, unu cău-
tătoru de prilejuri, a cărui ochire tipăresce și falsifică so-
loase deși nu i se infătoșază nici unu folosu adevēratu. Unu eraiu
alu dracului? Pe lângă toate aceste berbantul e frumosu, tēnēru
și intrunesc toate însușirile la care o minte nebunatică și verde
se uită pe furișu. Unu deplinu și blātematu berbantu! și feme-
ișca a datu deja de dēnsul.

RODRIGO.

Nu potu crede această de dēnsu; ea este plină de cele mai
caste principii.

IAGO.

Pecatn de atāta castitate. Vinul ce be, e făcutu din boabe.
De ar fi fostu atāt de castă ar fi iubit ea pe Moru? Frumoasă cas-
titate? N'ai luat sama cum se jucă cu degetele lui, țindu-lu de
mână? N'ai luat sama?

RODRIGO.

Dar, am luat sama; nu era ānsē decāt o simplă politețā.

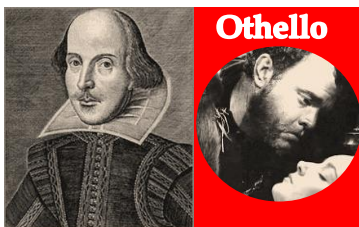
IAGO.

Lascivitate, pe dreapta mea! Aceasta este precuvēntarea și
obsecurul prologu a unei comedii de voluptate și de idei perverse.
S'au apropietu atāt unul de altul en buzele lor, incāt resuffările
lor se imbrotșau. Mārșave intențiuni, Rodrigo! Când asemenea
familiarități își deschidu odată unu drumu, nu e departe adevē-
ratul și principalul țelu; concludsiunea trupescă, heim? Dar, amice
lasă-mē să te sfătuescu, eu te-am adusu aci de la Veneția! Fii și
tu de gardă în astă noapte, ieu asupra mea să-ți procuru unu
postu. Cassio nu te cunoasce: — N'am să me ținū departe de

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

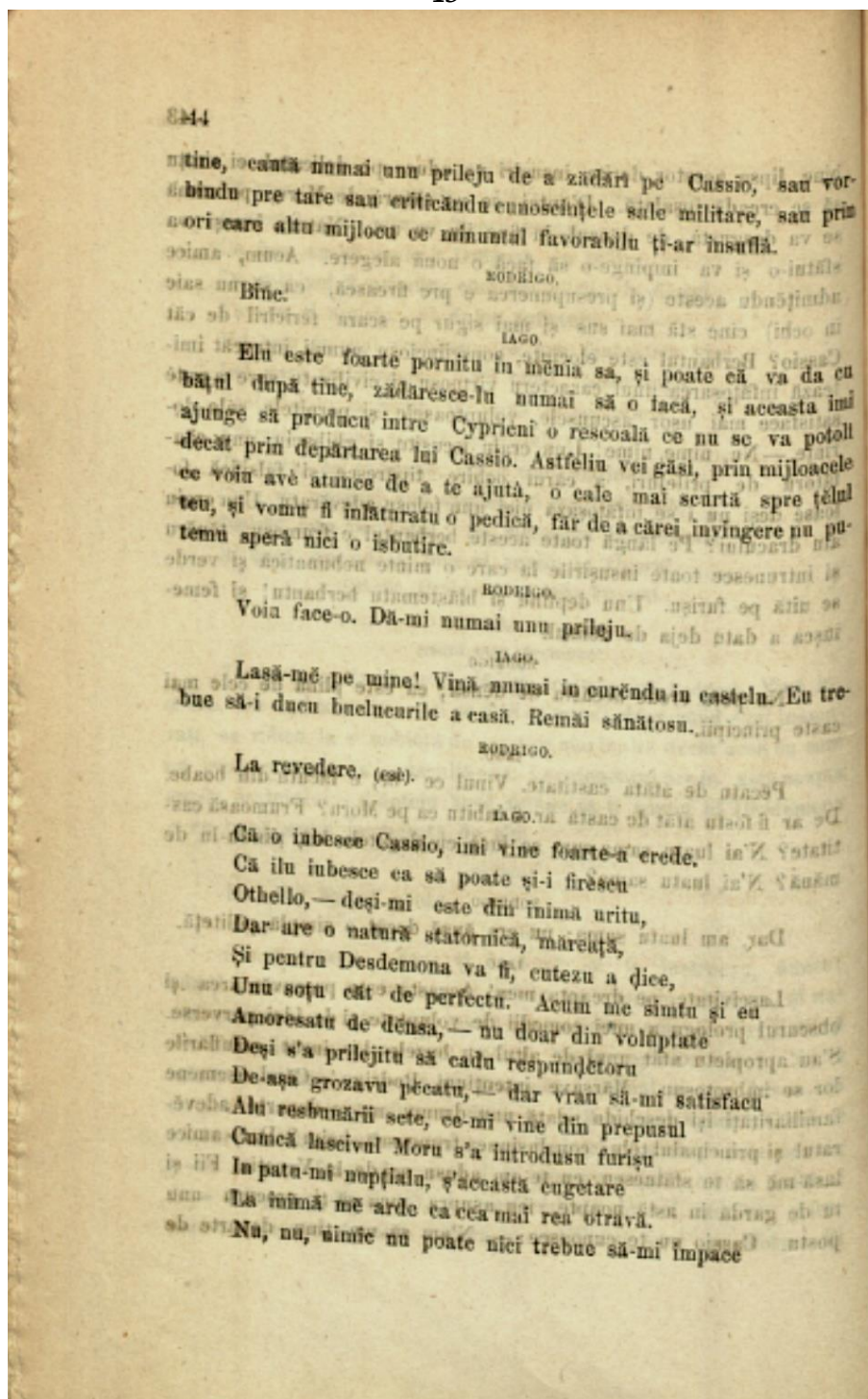


<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



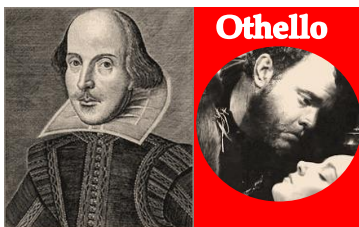
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

43



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

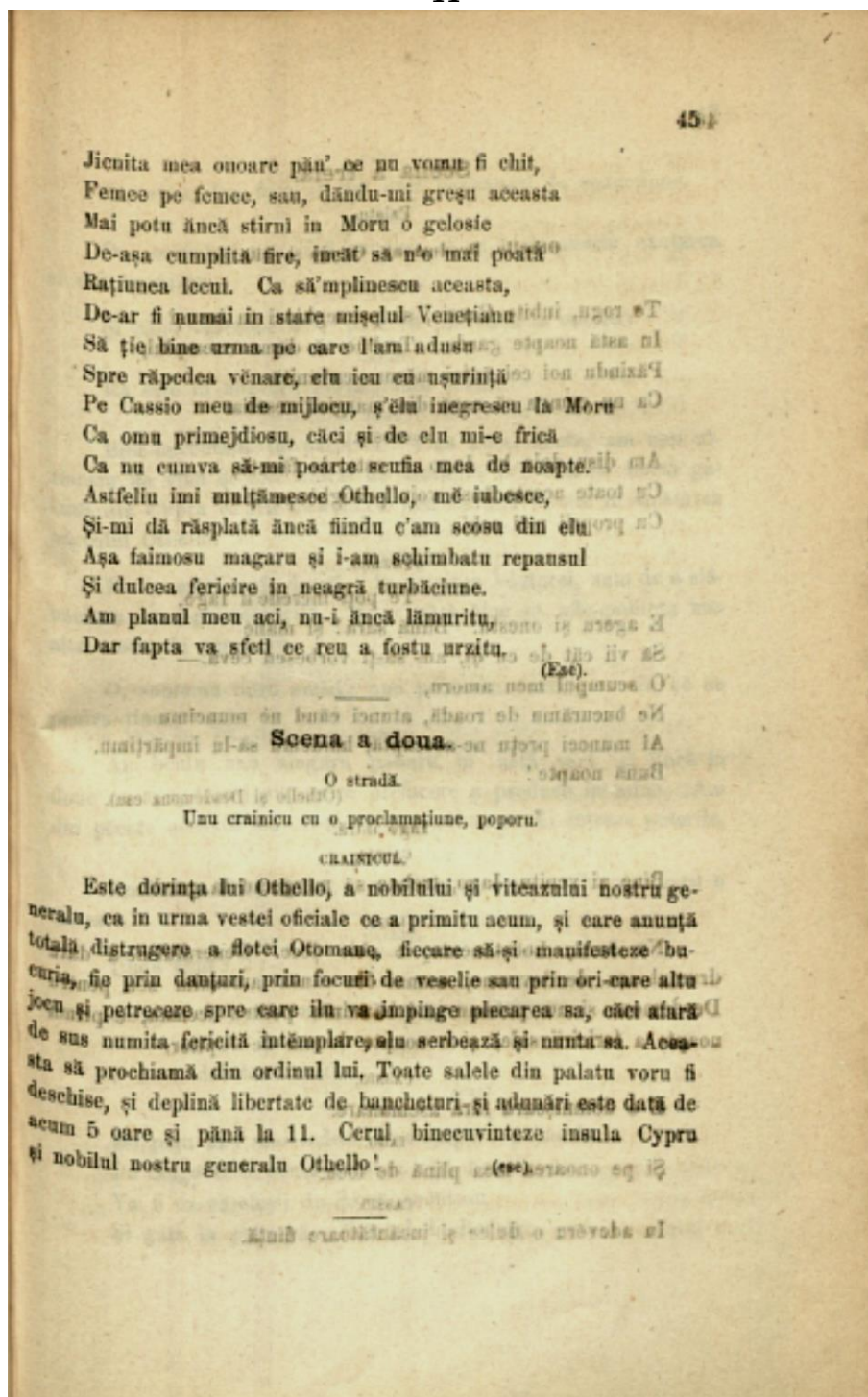
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

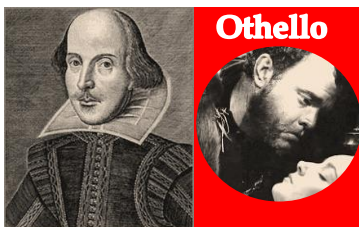
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

44



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

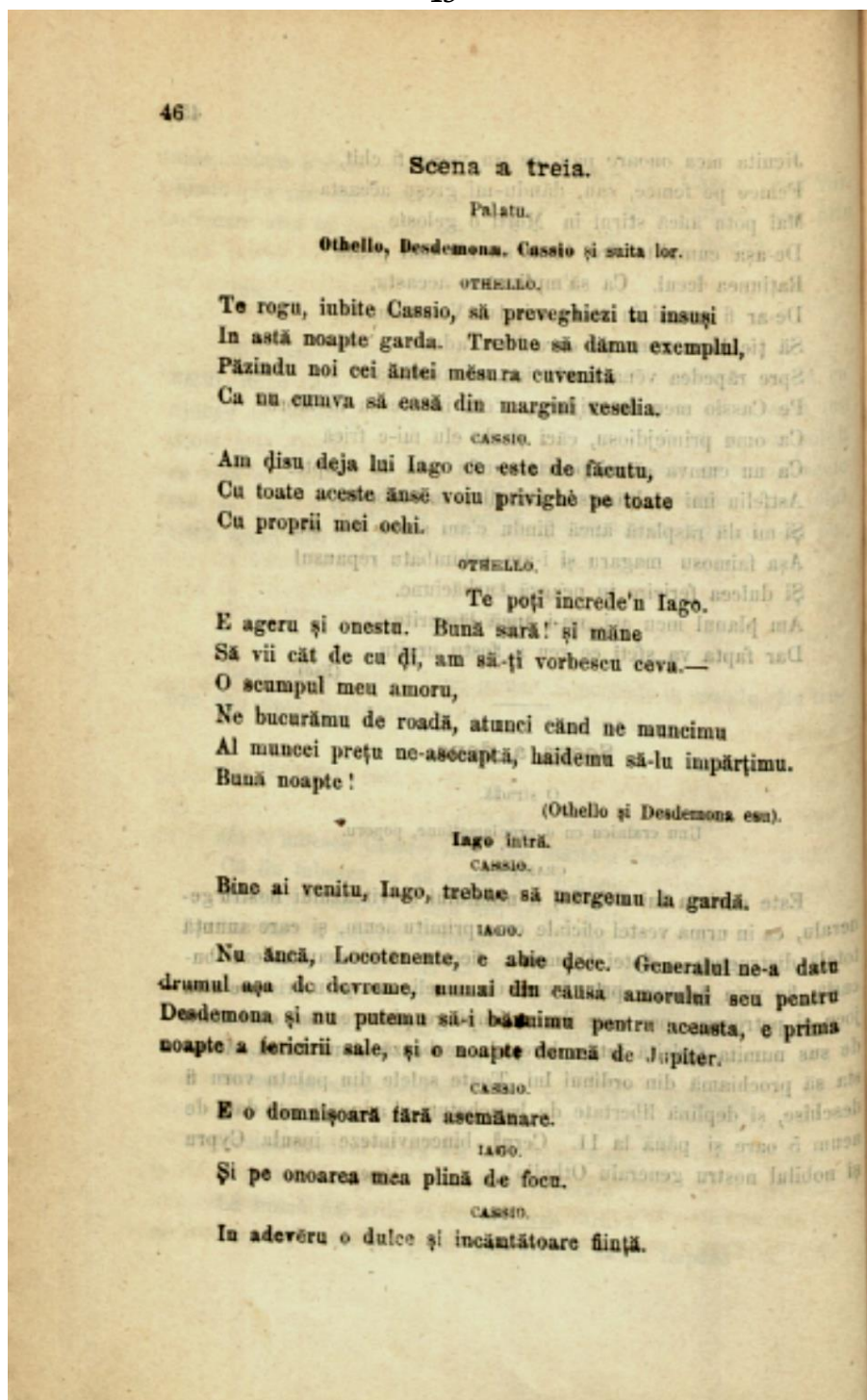
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

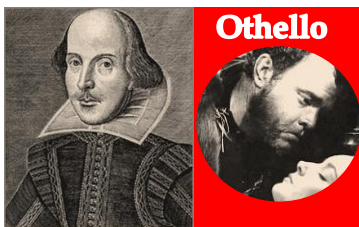
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

45



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



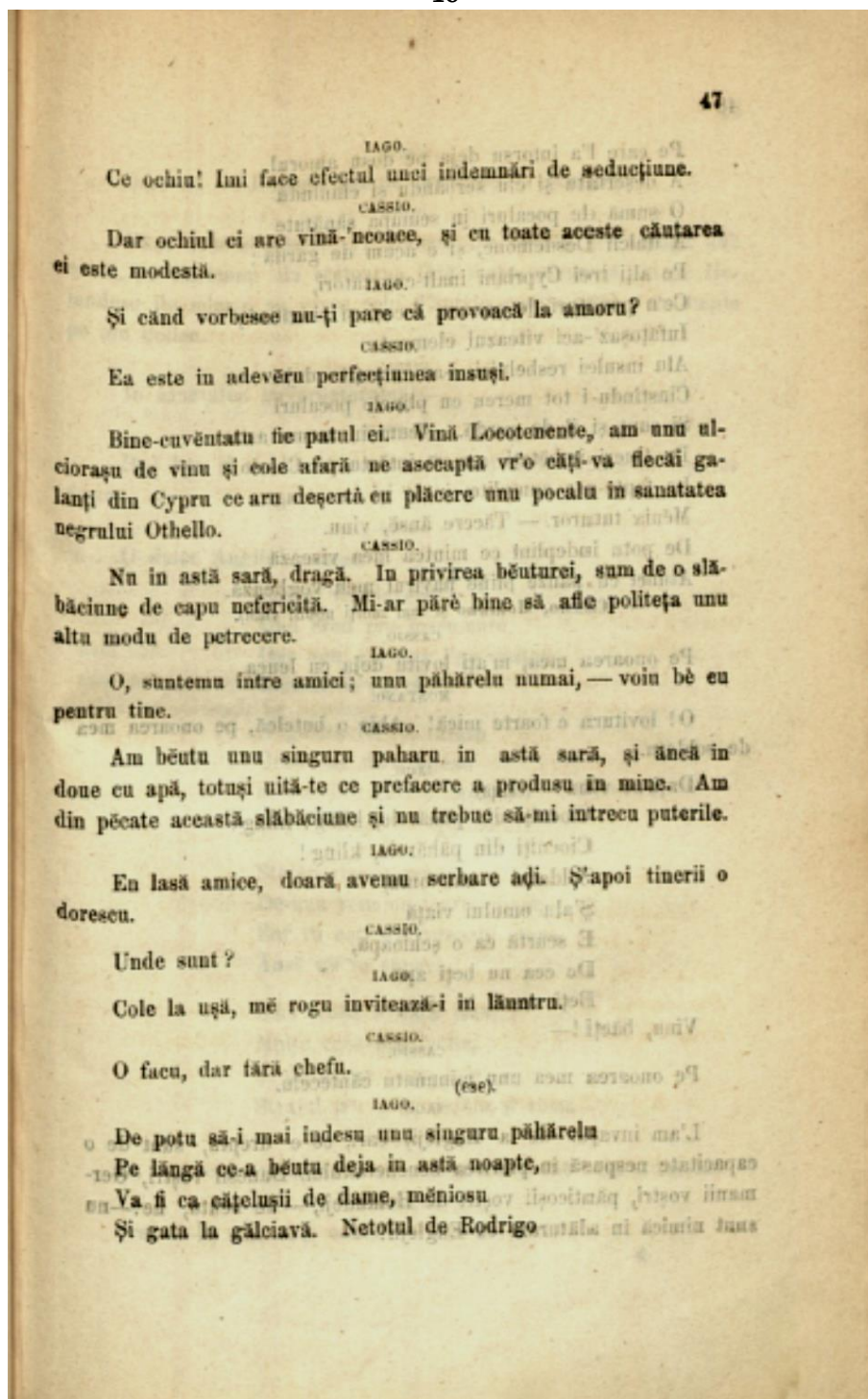
Othello

William Shakespeare: **Othello**.

Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868

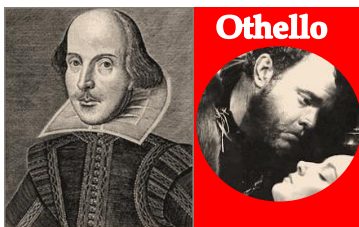
Ediție facsimil

46



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

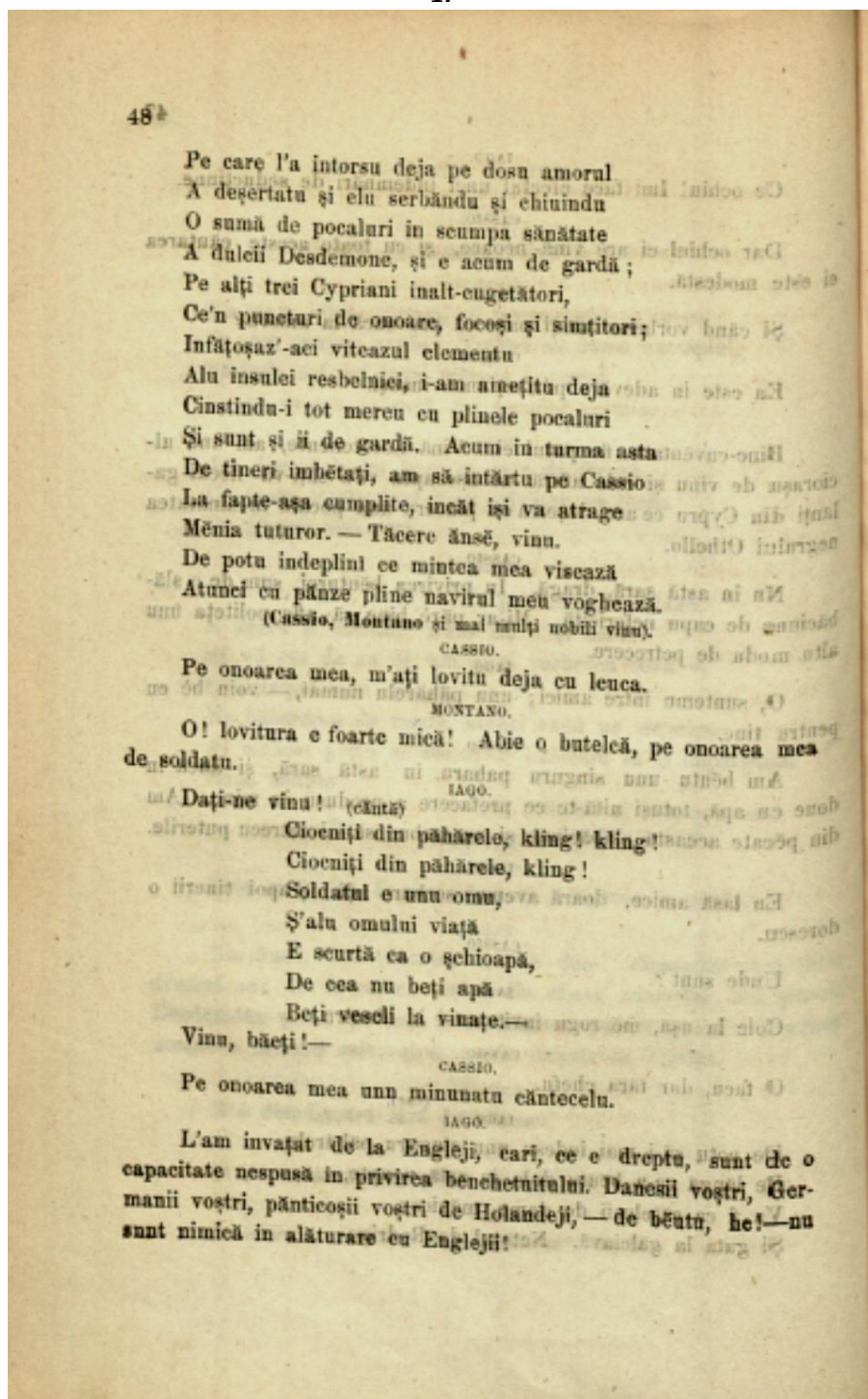
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

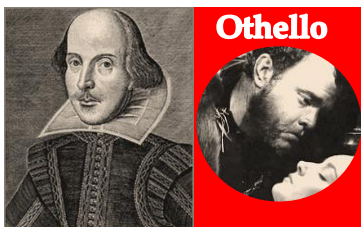
47



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



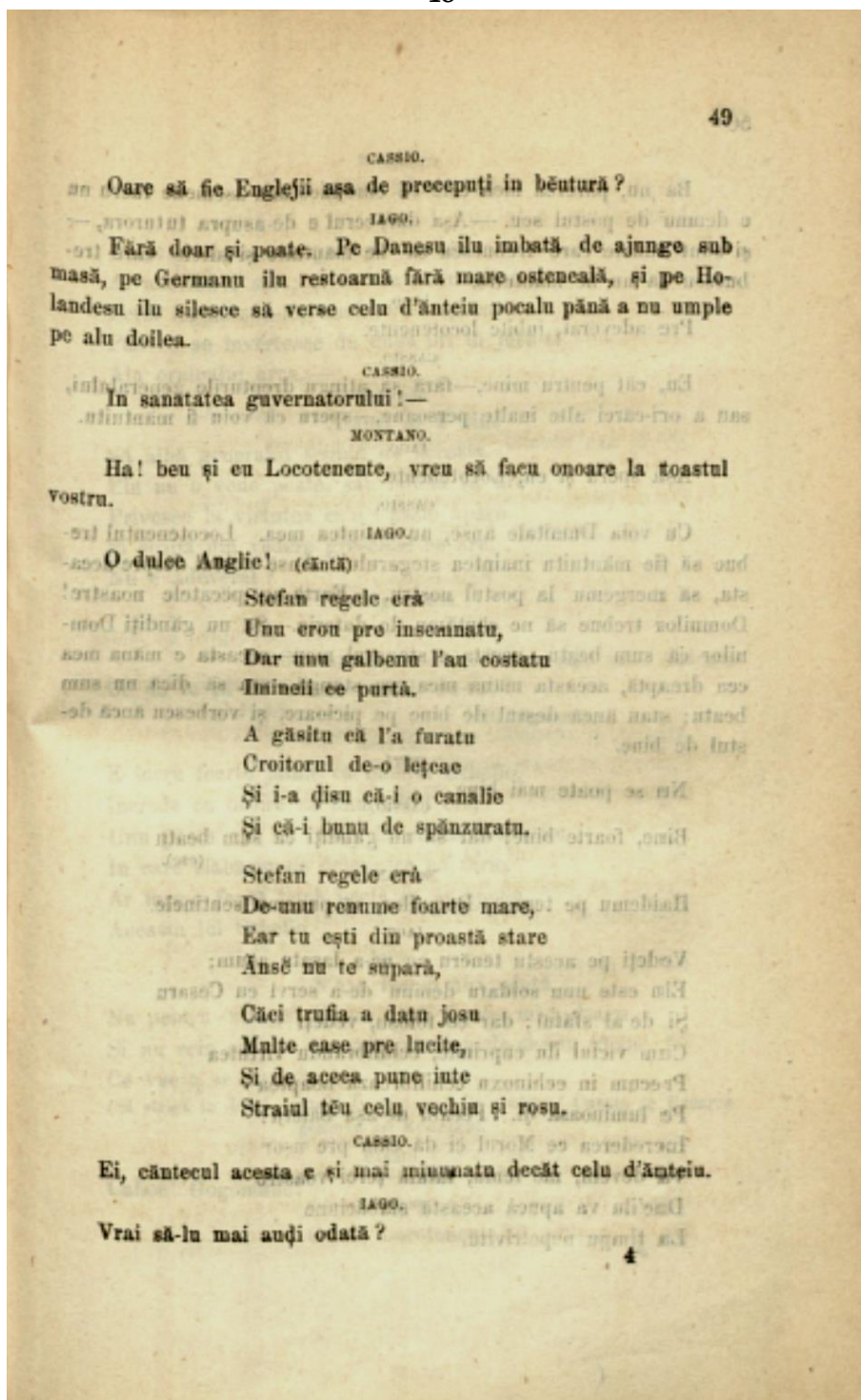
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

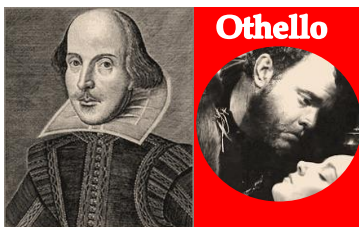
48



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



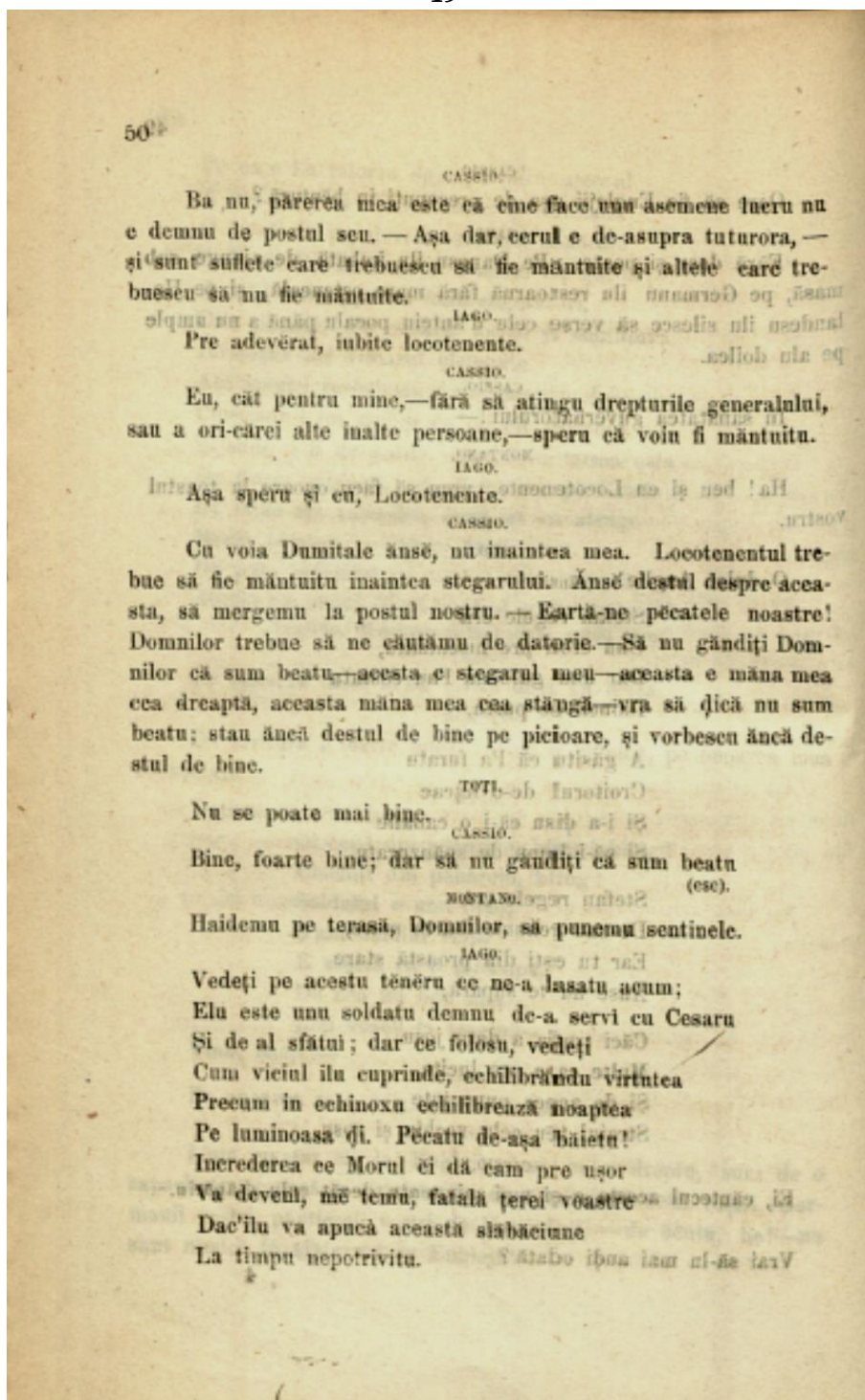
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

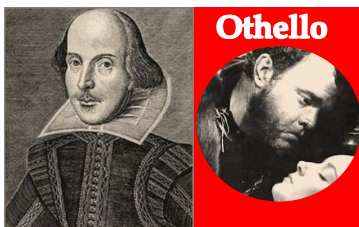
49



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



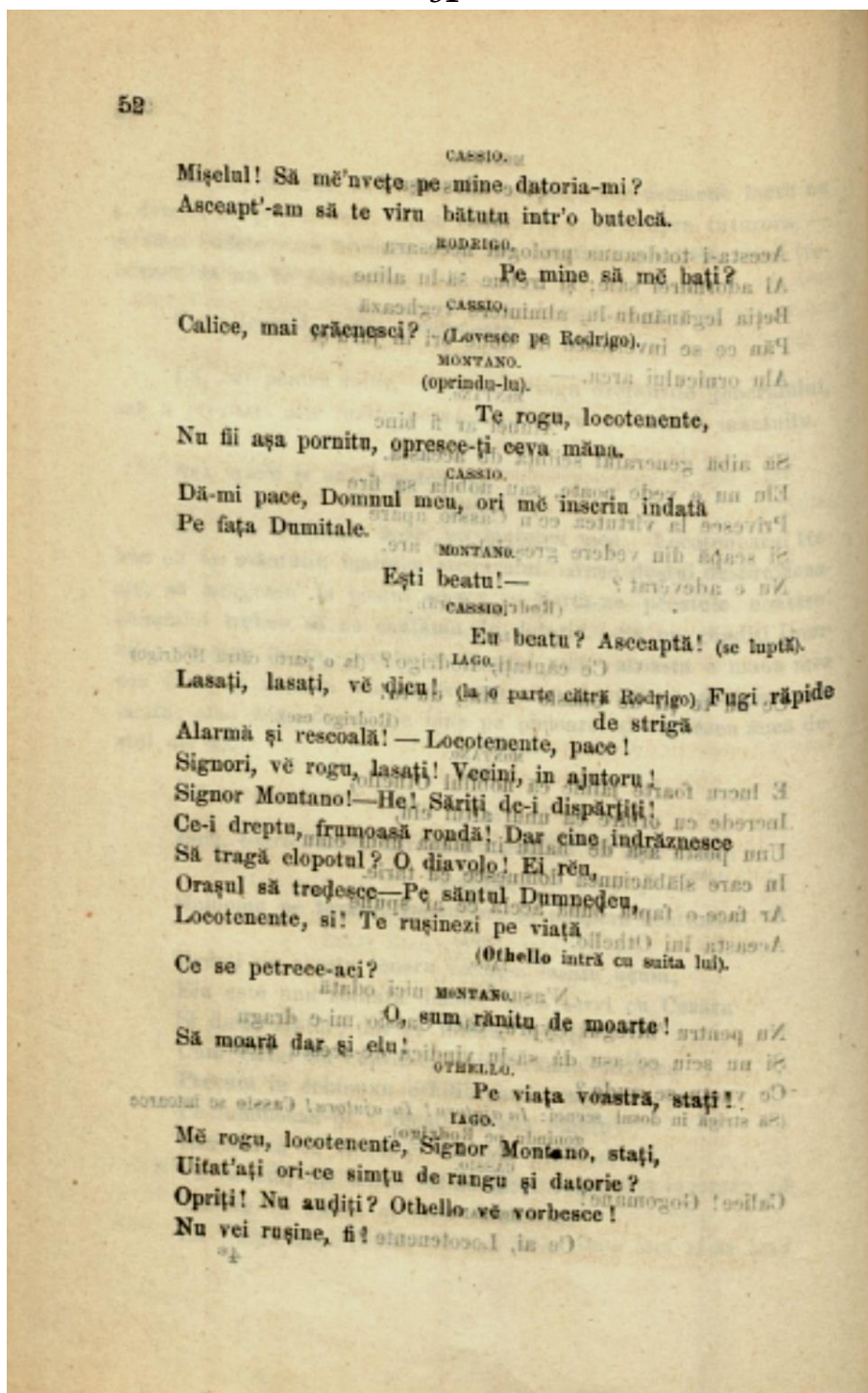
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

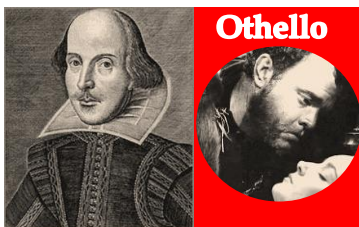
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

51



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



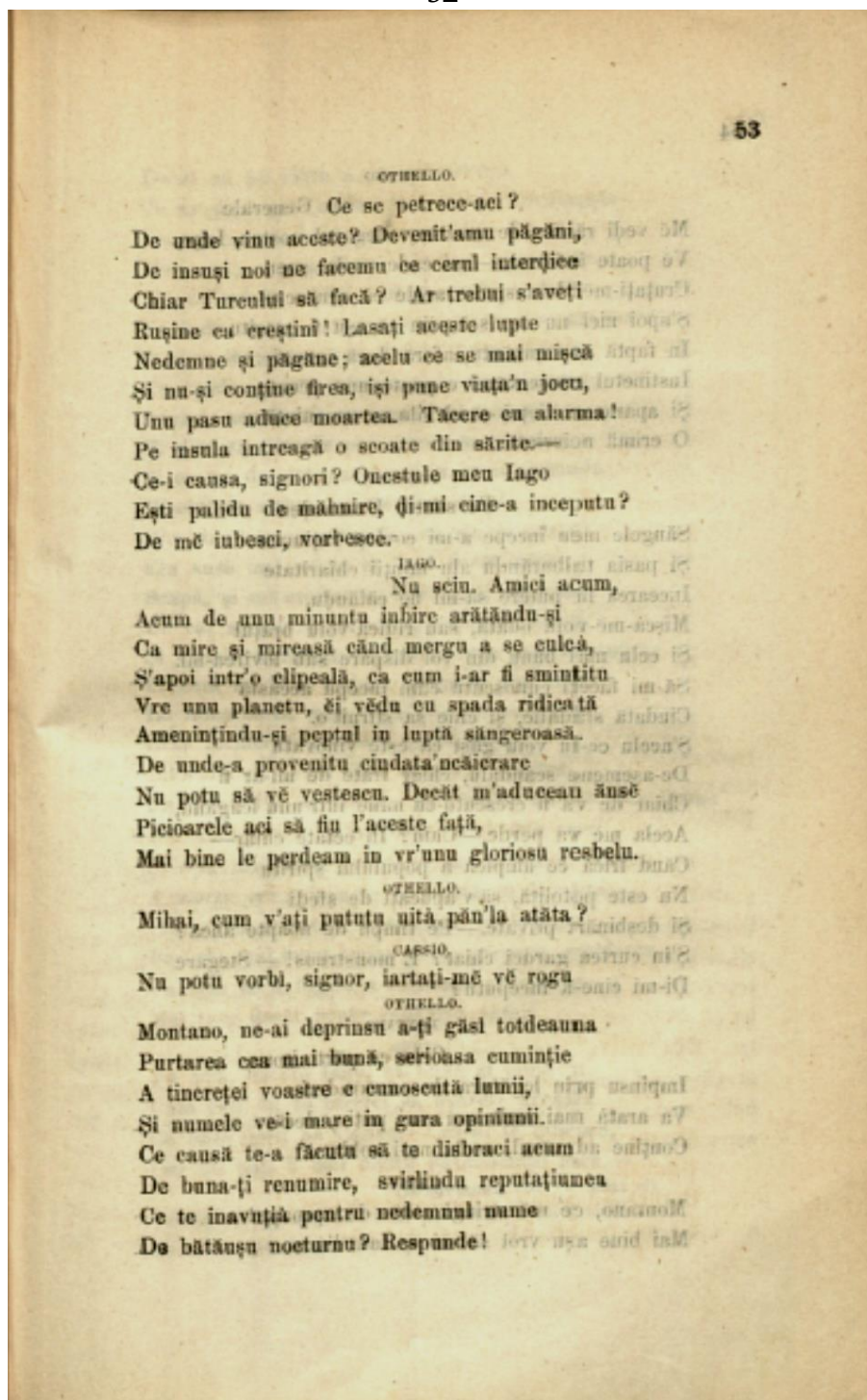
Othello

William Shakespeare: **Othello**.

Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868

Ediție facsimil

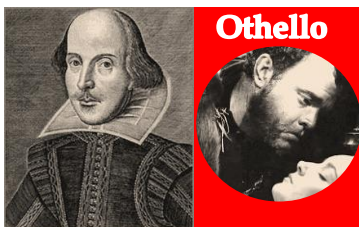
52



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



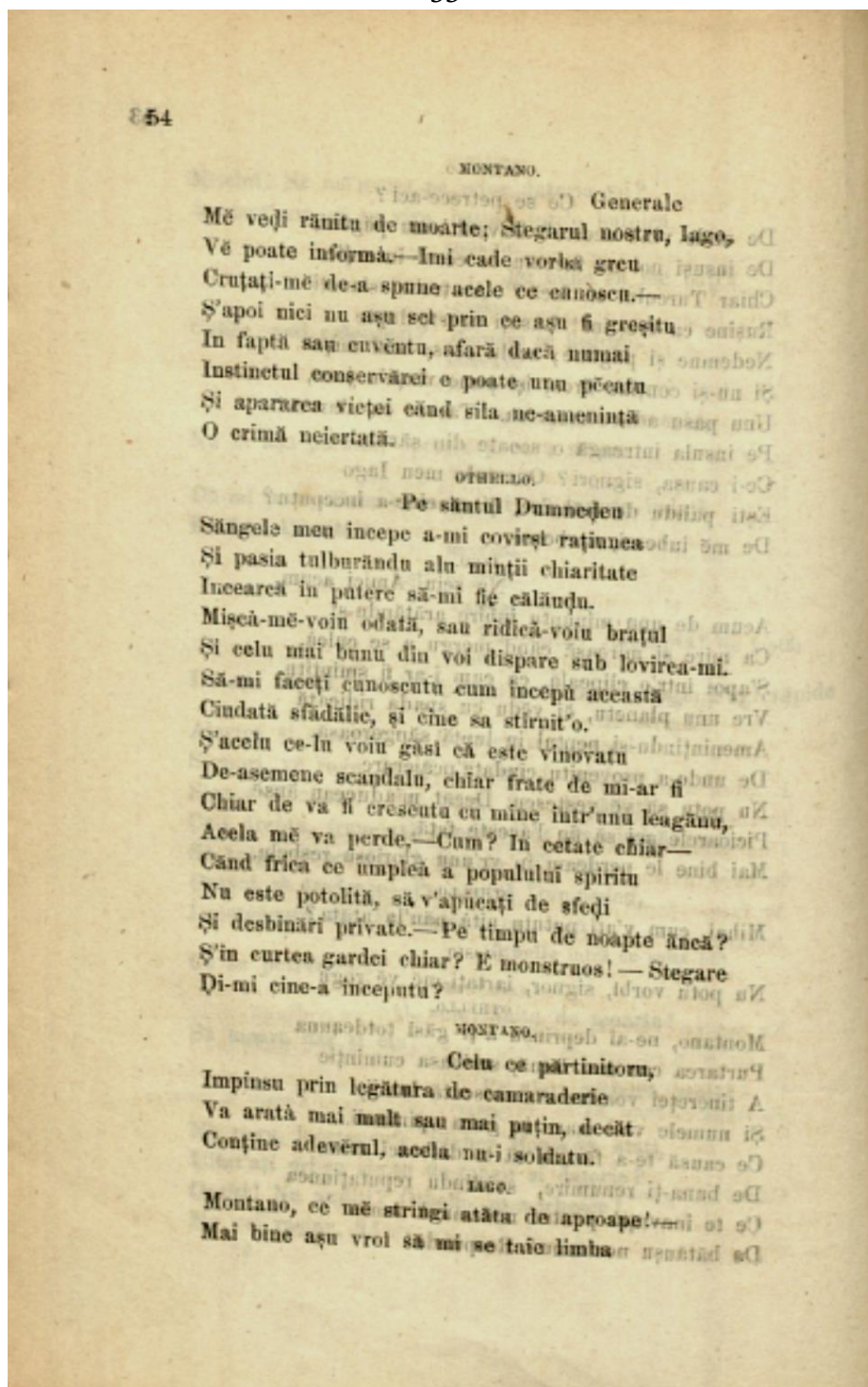
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

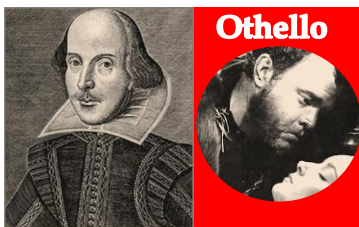
William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

53



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

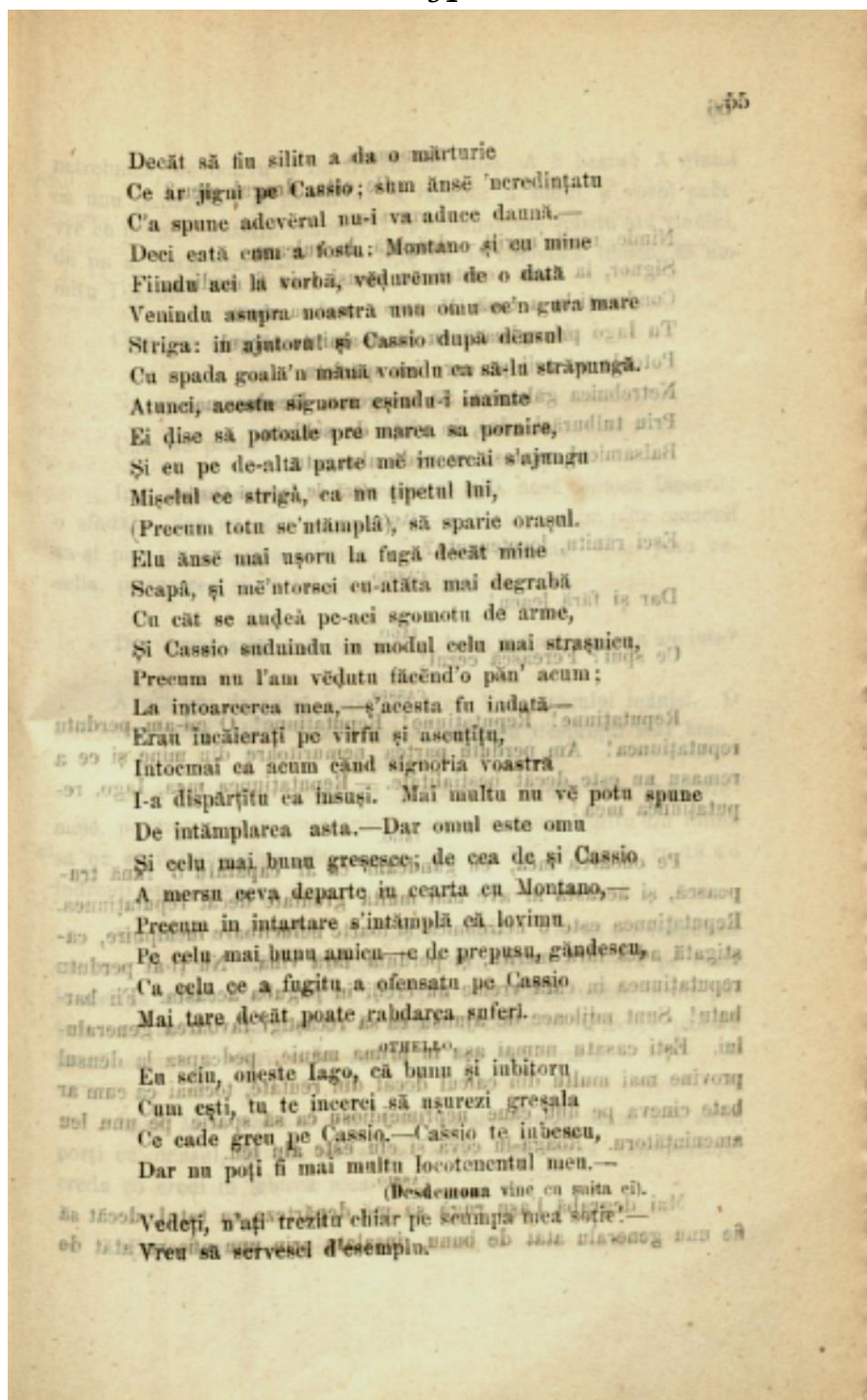
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



Othello

William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

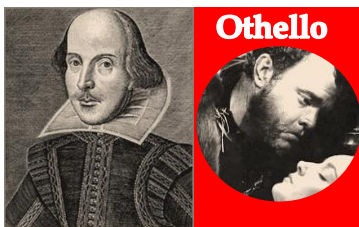
54



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

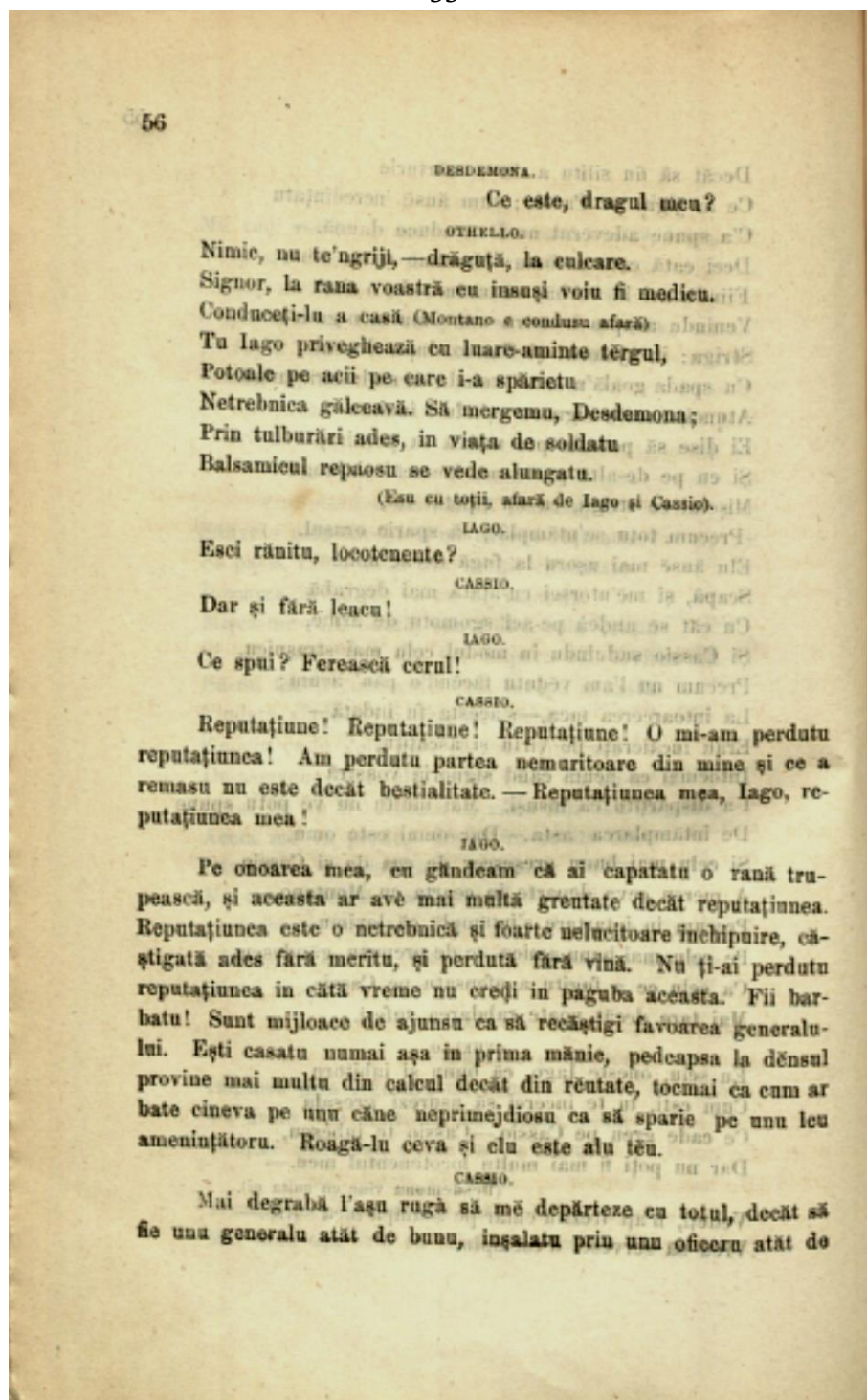


<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

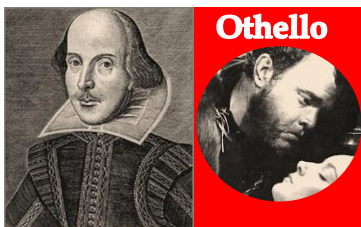
55



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

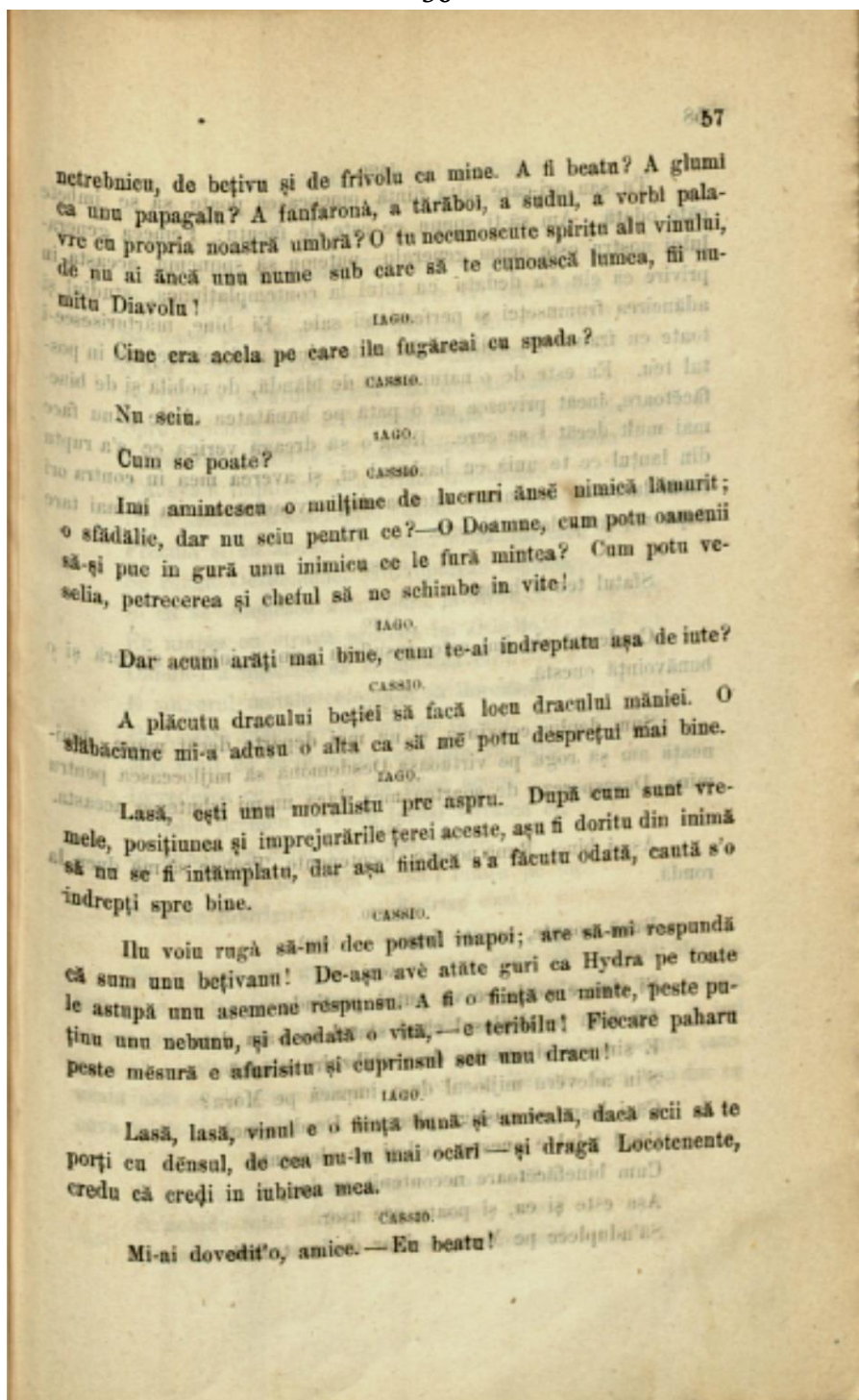


<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

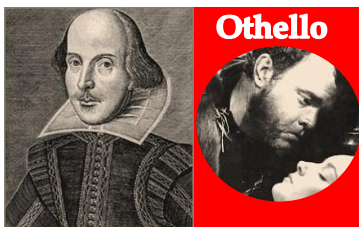


William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

56



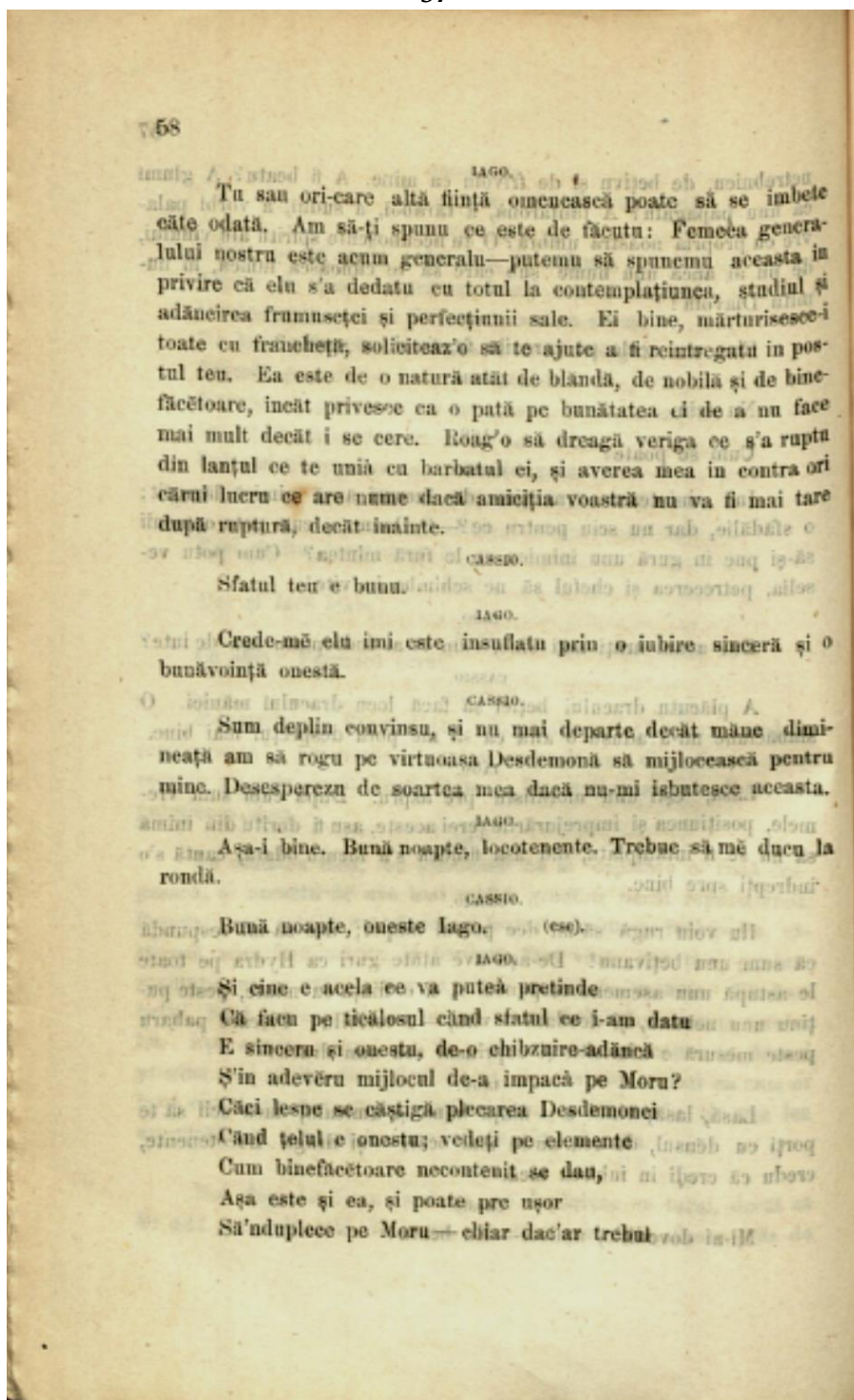
CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



Othello

William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

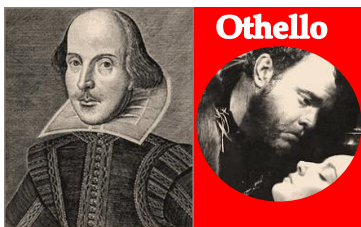
57



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

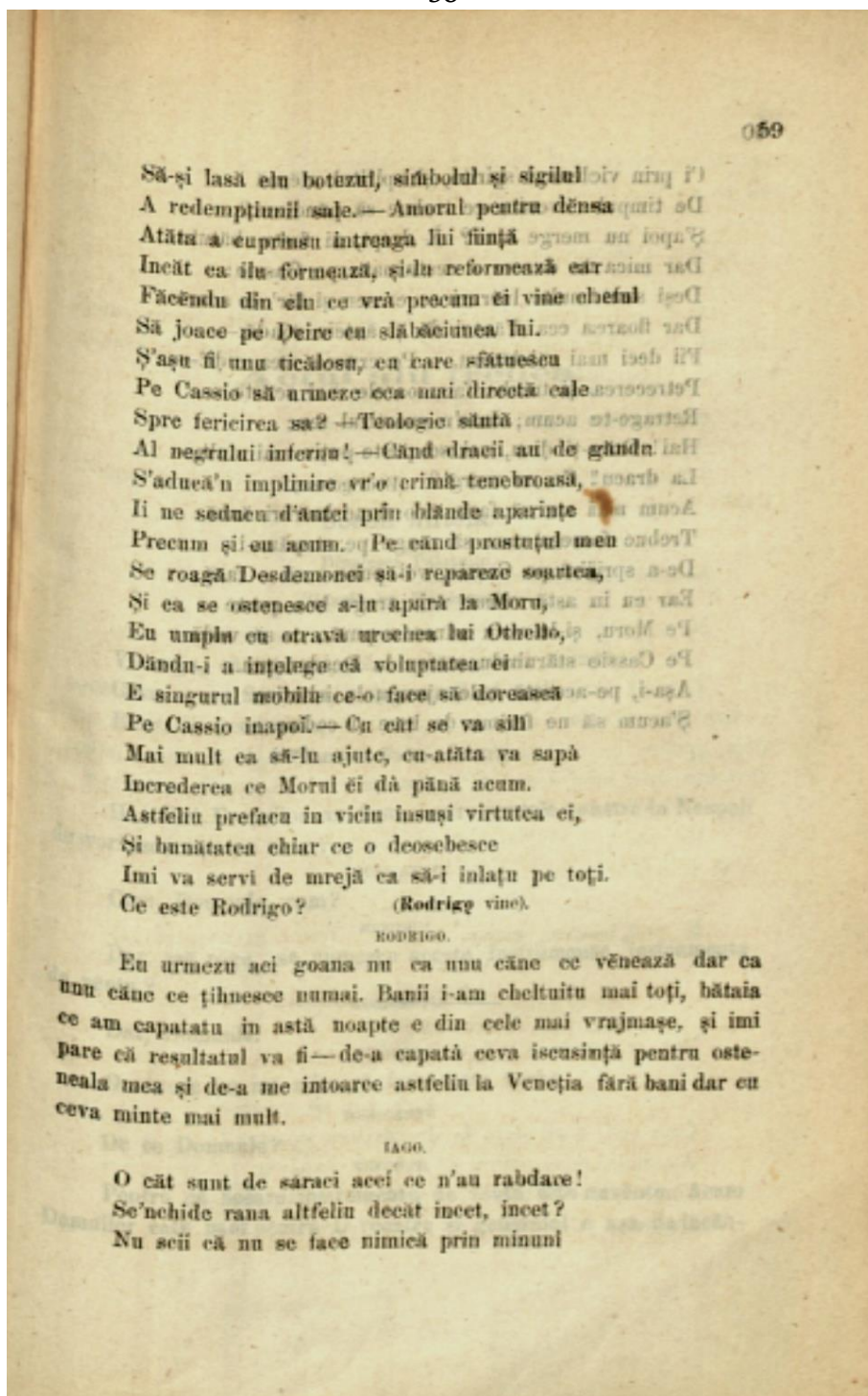


<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

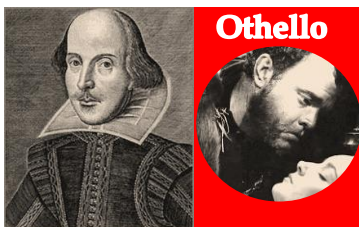


William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

58

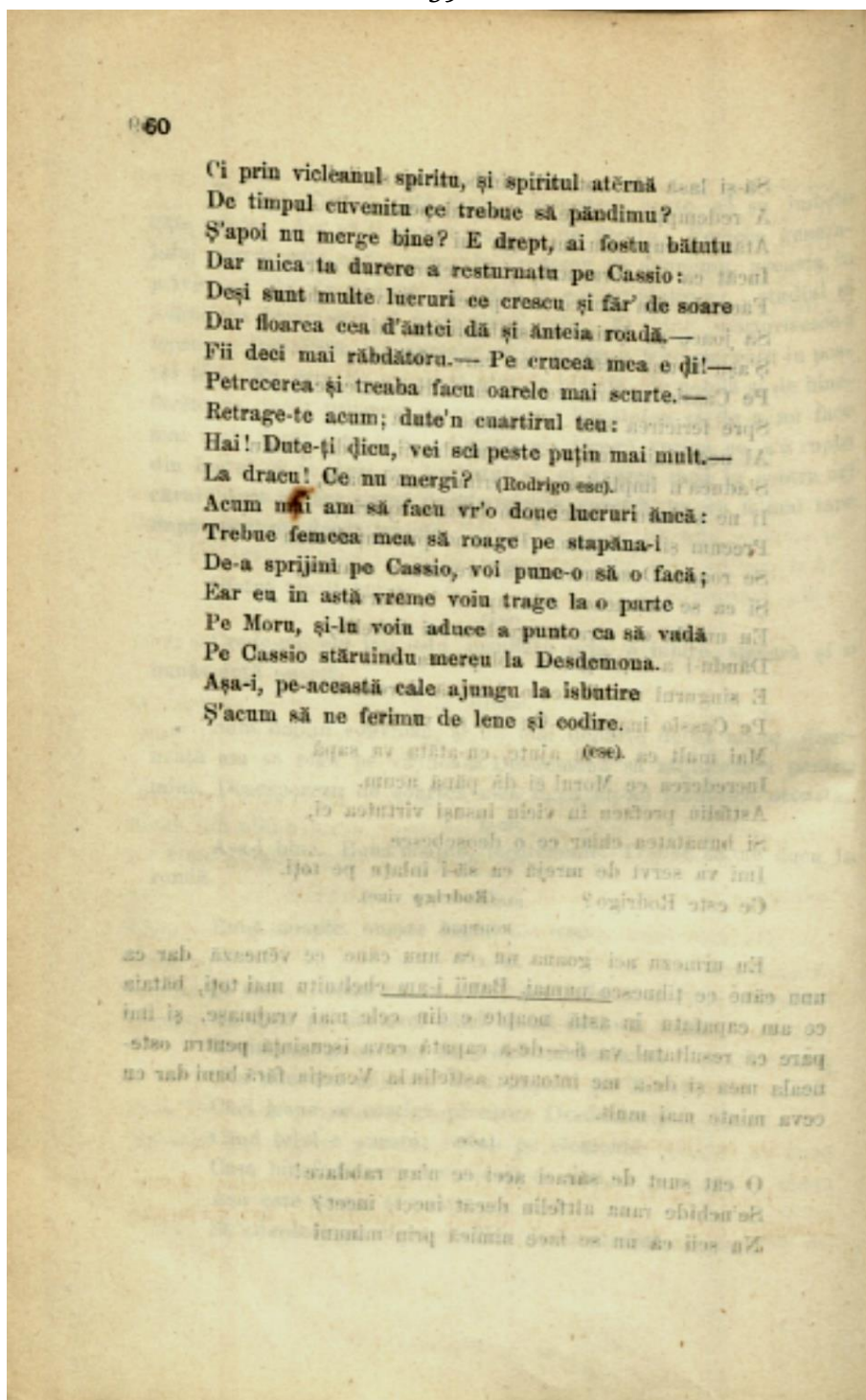


CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



William Shakespeare: **Othello**.
Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
Ediție facsimil

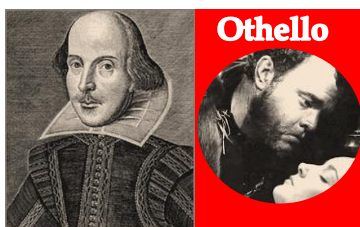
59



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016



William Shakespeare: **Othello**.
 Traducere în limba română de P. P. Carp, 1868
 Ediție facsimil

60



Contemporary Literature Press

Bucharest University

The Online Literature Publishing House
of the University of Bucharest



A Manual for the Advanced Study of *Finnegans Wake* in One Hundred and Twenty-Three Volumes

Totalling 35,000 pages

by C. George Sandulescu and Lidia Vianu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>



Holograph
list of the
40 languages
used by
James Joyce
in writing
*Finnegans
Wake*

You can download our books for free,
including the full text of
Finnegans Wake line-numbered, at
<http://editura.mttlc.ro/> ,
<http://sandulescu.perso.monaco.mc/>

Director
Lidia Vianu

Executive Advisor
C. George Sandulescu